

*Ministerratspräsident*

# Bulletin Officiel de la Sarre

# Amtsblatt des Saarlandes

(Le texte allemand seul fait foi en ce qui concerne les textes émanant des autorités sarroises.)

(Hinsichtlich der Texte der saarländischen Behörden ist allein der deutsche Text amtlich.)

Saarbrücken, den 14. September	Nr. 58 (S) — 1950	Sarrebruck, le 14 septembre
--------------------------------	-------------------	-----------------------------

### Inhalt:

I. Amtliche Texte	Seite
Gesetz über die Krankenversicherung der Studenten der Universität des Saarlandes und der Schüler anderer Lehranstalten. Vom 30. Juni 1950.	853
Gesetz über die Aufhebung von Ruhensbestimmungen und die Gewährung von widerruflichen Staatszuschlägen in der Sozialversicherung. Vom 13. Juli 1950.	854
Gesetz über Aenderungen in der Krankenversicherung der Rentner und in der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner. Vom 13. Juli 1950.	855
Steuerüberleitungsgesetz (StUG). Vom 19. Juli 1950.	856
Gesetz zur Ergänzung und Aenderung des Strafgesetzbuches. Vom 19. Juli 1950.	872
Verfügung betreffend Genehmigung der Richtlinien vom 15. Juli 1950 über die Voraussetzungen der Erteilung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung des Berufes als Arzt oder Zahnarzt. Vom 30. August 1950.	874
Anordnung zur weiteren Durchführung der Beschlüsse des Ministerrates der Französischen Republik vom 9. Mai 1950 Nr. 50—513 und 50—514 über gewisse Postgebühren und Luftpostzuschläge und der Anordnung des Ministers für Post, Telegraphie und Telephonie der Französischen Republik vom 9. Mai 1950 über zulässige Vermerke auf Rechnungen im Postverkehr Saarland—Frankreich und zur Anpassung des innersaarländischen Postverkehrs an den Postverkehr Saarland—Frankreich. Vom 1. Juni 1950.	875
Berichtigung zum Justizkostengesetz vom 20. April 1950 (Abl. S. 657).	875
<b>II. Beschlüsse und Bekanntmachungen</b>	
Bekanntmachung betreffend Aenderung eines Familiennamens. Vom 4. September 1950.	875
Bekanntmachung betreffend Erwerb der saarländischen Staatsangehörigkeit durch Einbürgerung. Vom 31. August 1950.	876
<b>III. Amtliche Bekanntmachungen</b>	
	876

### Sommaire:

I. Textes Officiels	Pages
Loi relative à l'assurance-maladie des étudiants de l'Université de la Sarre et des élèves d'autres établissements d'enseignement supérieur. Du 30 juin 1950.	853
Loi relative à la suppression de certaines dispositions de suspension et à l'octroi de suppléments d'Etat révocables dans les Assurances Sociales. Du 13 juillet 1950.	854
Loi portant modification à l'assurance-maladie des rentiers et à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minière. Du 13 juillet 1950.	855
Loi transitoire relative aux impôts (StUG). Du 19 juillet 1950.	856
Loi portant complément et modification du Strafgesetzbuch. Du 19 juillet 1950.	872
Arrêté portant approbation des instructions, en date du 15 juillet 1950, relatives aux conditions d'attribution de la lettre d'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste. Du 30 août 1950.	874
Arrêté pour l'application complémentaire dans la relation postale Sarre—France des décrets No 50—513 et 50—514 du 9 mai 1950 du Conseil des Ministres de la République Française portant réaménagement de certaines taxes postales et modifications du taux de certaines surtaxes aériennes et de l'arrêté du Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones de la République Française, du 9 mai 1950, concernant les conditions d'admission des factures, et pour l'assimilation du service postal intérieur sarrois au service postal de la relation Sarre—France. Du 1er juin 1950.	875
Rectificatif à la Loi concernant les frais judiciaires du 20 avril 1950 (B. O. p. 657).	875
<b>II. Décisions et Avis</b>	
Avis portant changement d'un nom de famille. Du 4 septembre 1950.	875
Avis portant acquisition de la nationalité sarroise par naturalisation. Du 31 août 1950.	876
<b>III. Annonces Légales</b>	
	876

## I. Amtliche Texte

### Gesetz

über die Krankenversicherung der Studenten der Universität des Saarlandes und der Schüler anderer Lehranstalten

Vom 30. Juni 1950.

Der Landtag des Saarlandes hat folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

#### § 1

Die Beiträge für die auf Grund des Erlasses des Ministers für Arbeit und Wohlfahrt vom 20. April 1950 (Abl. S. 343) in der gesetzlichen Krankenversicherung versicherten Studenten (Schüler) werden mit Ausnahme des in § 2 festgesetzten Betrages vom Staat getragen.

#### § 2

(1) Als Zuschuss zu den Krankenversicherungsbeiträgen hat der Student (Schüler) einen unteilbaren Pauschbetrag von 300 Franken für jedes Semester zu zahlen. Der Pauschbetrag ist wie die Einschreibungsgebühr einzuziehen.

## I. Textes Officiels

### Loi

relative à l'assurance-maladie des étudiants de l'Université de la Sarre et des élèves d'autres établissements d'enseignement supérieur

Du 30 juin 1950.

Le Landtag de la Sarre a décidé la loi suivante qui est promulguée par la présente:

#### § 1er

Les cotisations dues pour les étudiants (élèves) assurés à l'assurance-maladie légale en vertu de l'arrêté du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale en date du 20 avril 1950 (B. O. p. 343) sont à la charge de l'Etat à l'exception de la somme fixée au § 2.

#### § 2

(1) A titre de participation aux cotisations de l'assurance-maladie l'étudiant ou élève verse une somme forfaitaire et indivisible de 300 frs. par semestre. Cette somme est recouvrée par la même procédure que les droits d'inscription.

(2) Der Pauschbetrag nach Absatz 1 ist innerhalb eines Semesters nur einmal zu zahlen, auch wenn der Student (Schüler) an mehreren saarländischen Lehranstalten eingeschrieben ist.

(3) Endet die Krankenversicherung eines Studenten mit dem Tage des Einschreibungsschlusses zu Anfang des Semesters, weil keine Neueinschreibung erfolgte, so ist für dieses Semester der Pauschbetrag nicht zu zahlen.

(4) Für das am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes laufende Semester beträgt der Pauschbetrag 200 Franken.

### § 3

Ist ein Student (Schüler), der nach § 2 einen Zuschuss zu den Krankenversicherungsbeiträgen in der gesetzlichen Krankenversicherung zu zahlen hat, bei einem privaten Versicherungsunternehmen gegen Krankheit versichert, so ruht diese Versicherung, wenn der Student (Schüler) dies bei dem Versicherungsunternehmen unter Beifügung einer Bescheinigung der zuständigen Kreisversicherungsanstalt über den Beginn der Versicherung in der gesetzlichen Krankenversicherung geltend macht. Das Ruhen beginnt mit dem ersten Tage des Monats, der dem Eingang der Willenserklärung bei dem Versicherungsunternehmen folgt.

### § 4

Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt erlässt im Einvernehmen mit dem Minister für Kultus, Unterricht und Volksbildung und dem Minister für Finanzen und Forsten Durchführungsbestimmungen zu diesem Gesetz.

### § 5

Dieses Gesetz tritt am 1. März 1950 in Kraft. Mit dem gleichen Tag tritt das Gesetz über die Krankenversicherung der Studenten vom 31. Januar 1950 (Abl. S. 159) außer Kraft.

Saarbrücken, den 30. Juni 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Ministerpräsident

Johannes Hoffmann

Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt

Kirn

### Gesetz

über die Aufhebung von Ruhensbestimmungen und die Gewährung von widerruflichen Staatszuschlägen in der Sozialversicherung

Vom 13. Juli 1950.

Der Landtag des Saarlandes hat folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

### § 1

(1) In der Invaliden- und Angestelltenversicherung sowie der knappschaftlichen Renten- und hüttenknappschaftlichen Pensionsversicherung werden die Ruhensbestimmungen nach den §§ 1274 und 1275 der Reichsversicherungsordnung (§ 40 Angestelltenversicherungsgesetz, § 50 Reichsknappschaftsgesetz) aufgehoben.

(2) Wird neben einer Rente aus der Rentenversicherung eine Rente aus der Unfallversicherung gewährt, so ruht der Kinderzuschuss aus der Rentenversicherung, wenn er den Betrag der Kinderzulage aus der Unfallversicherung nicht übersteigt; sonst ruht die Kinderzulage aus der Unfallversicherung.

### § 2

(1) Unterschreiten die unter Berücksichtigung des § 1 Absatz 1 zu zahlenden Invalidenrenten, Ruhegeldbezüge, Witwen- und Witwenrenten aus der Invaliden- und Angestelltenversicherung, die Knappschaftsrenten, Knappschaftswitwenrenten, Knappschaftsvollrenten und Witwenvollrenten aus der knappschaftlichen Rentenversicherung sowie die Invalidenpensionen und die Witwenrenten aus der hüttenknappschaftlichen Pensionsversicherung die Fürsorgersätze, so werden zu diesen Renten an die im Saarland wohnenden Berechtigten aus Staatsmitteln widerrufliche Zuschläge bis mindestens zur Höhe der Fürsorgersätze gewährt. Die Zuschläge sind nicht Bestandteil der Rente.

(2) Für die Höhe der Fürsorgersätze sind die jeweils für die Stadt Saarbrücken geltenden Sätze massgebend.

(2) La contribution forfaitaire prévue à l'al. 1 ne doit être perçue qu'une seule fois pour un semestre déterminé, même si l'étudiant (élève) est inscrit dans plusieurs établissements d'enseignement sarrois.

(3) Si l'assurance cesse à la date de clôture des inscriptions pour le nouveau semestre, l'étudiant n'a pas à verser de contribution forfaitaire pour ce semestre, du fait qu'il n'a pas pris de nouvelle inscription.

(4) La contribution forfaitaire sera de 200 frs. pour le semestre en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

### § 3

Si un étudiant (élève), étant astreint à verser une contribution aux cotisations de l'assurance-maladie légale conformément au § 2, est par ailleurs assuré contre la maladie auprès d'une compagnie privée, cette dernière assurance est suspendue lorsque l'étudiant ou élève fait valoir cette simultanéité d'assurance auprès de la compagnie privée en produisant à l'appui un certificat de la Kreisversicherungsanstalt (Caisse Primaire de Sécurité Sociale) compétente attestant le début de l'assurance à l'assurance-maladie légale. L'assurance auprès de la compagnie privée est suspendue à compter du 1er du mois qui suit la réception de la déclaration de l'étudiant (élève) par la compagnie intéressée.

### § 4

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale pourra prendre les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente loi, en accord avec le Ministre des Cultes et de l'Éducation Publique et avec le Ministre des Finances et des Forêts.

### § 5

La présente loi entre en vigueur le 1er mars 1950. A la même date est abrogée la loi du 31 janvier 1950 (B. O. p. 159) relative à l'assurance-maladie des étudiants.

Sarrebruck, le 30 juin 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre-Président

Johannes Hoffmann

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale

Kirn

### Loi

relative à la suppression de certaines dispositions de suspension et à l'octroi de suppléments d'État révocables dans les Assurances Sociales

Du 13 juillet 1950.

Le Landtag de la Sarre a décidé la loi suivante qui est promulguée par la présente:

### § 1er

(1) Dans l'assurance-rente des ouvriers, l'assurance-rente des employés, l'assurance-rente minière et l'assurance-pension de la sidérurgie, les dispositions relatives à la suspension de la rente conformément aux §§ 1274 et 1275 du Code des Assurances Sociales (§ 40 de la Loi sur l'Assurance des Employés, § 50 de la Loi sur l'Assurance des Mineurs) sont abrogées.

(2) Lorsqu'une rente servie par l'assurance-accidents est accordée à côté d'une rente servie par l'assurance-rente, l'allocation aux enfants due par l'assurance-rente est suspendue si elle ne dépasse pas le montant de l'allocation aux enfants due par l'assurance-accidents. Sinon, l'allocation aux enfants due par l'assurance-accidents est suspendue.

### § 2

(1) Dans les cas où les rentes d'invalidité, retraites d'invalidité professionnelle, les rentes de veuves et veufs de l'assurance-rente des ouvriers et de l'assurance-rente des employés ou les rentes d'invalidité professionnelle, les rentes entières et les rentes entières des veuves de l'assurance-rente minière ainsi que les pensions d'invalidité et les rentes de veuves de l'assurance-pension de la sidérurgie, à verser en raison du § 1er alinéa 1er, sont inférieures aux taux du barème de l'assistance publique, des suppléments révocables d'État jusqu'à concurrence des taux du barème de l'assistance publique seront accordés aux bénéficiaires de ces rentes domiciliés en Sarre. Les suppléments ne sont pas un élément de la rente.

(2) Les taux du barème de l'assistance publique à prendre en considération sont ceux en vigueur pour la ville de Sarrebruck.

## § 3

(1) Treffen mehrere Renten aus der Renten- und Pensionsversicherung zusammen, so wird der Zuschlag nur gewährt, wenn die Summe dieser Renten den Fürsorgetarifsatz unterschreitet.  
 (2) Der Zuschlag wird nicht gewährt, wenn die gesamten Bruttoeinkünfte des Rentenempfängers den Betrag von 12 000 Franken im Monat übersteigen.

## § 4

Die Zuschläge werden auf Antrag gewährt. Der Antrag ist beim zuständigen Bürgermeister oder Verwaltungsvorsteher zu stellen. Dieser gibt den Antrag mit Unterlagen nach Prüfung der Voraussetzungen für die Gewährung einer Zulage an den zuständigen Versicherungsträger ab.

## § 5

Die in der Zeit vom 1. Januar bis 30. Juni 1950 auf Antrag gewährten Fürsorgeleistungen an Rentner, deren Bezüge unter den Fürsorgetarifsätzen lagen, unterliegen in Ansehung dieses Gesetzes nicht der Erstattungspflicht.

## § 6

(1) Die Zuschläge werden von dem Versicherungsträger, der für die Zahlung der Renten zuständig ist, gezahlt.  
 (2) In Fällen der Wanderversicherung werden die Zuschläge von dem Versicherungsträger gezahlt, der auch für die Zahlung der Renten zuständig ist.

## § 7

Die Zuschläge werden den Versicherungsträgern nach Abrechnung mit dem Ministerium für Arbeit und Wohlfahrt erstattet.

## § 8

Ueber die Prüfung der Anträge, die Berechnung der Zuschläge sowie über das Abrechnungsverfahren bestimmt der Minister für Arbeit und Wohlfahrt im Einvernehmen mit dem Minister für Finanzen und Forsten das Nähere.

## § 9

Das Gesetz tritt am 1. Juli 1950 in Kraft.

Saarbrücken, den 13. Juli 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Ministerpräsident  
Johannes Hoffmann

Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt  
Kirn

## Gesetz

über Aenderungen in der Krankenversicherung der Rentner und in der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner

Vom 13. Juli 1950.

Der Landtag des Saarlandes hat folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

## § 1

Der in § 7 der Verordnung über die Durchführung der Krankenversicherung der Rentner im Saargebiet vom 29. Oktober 1946 (ABl. S. 241) in der Fassung des Gesetzes über Aenderung der Verordnung über die Durchführung der Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 29. Oktober 1946 vom 30. Juni 1949 (ABl. S. 721) festgesetzte monatliche Durchschnittsbetrag von 250 Franken wird zum Ausgleich zwischen Einnahmen und Ausgaben in der Krankenversicherung der Rentner auf 370 Franken erhöht.

## § 2

Der jeweils in den §§ 1 und 4 der Verordnung über die Durchführung der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 5. Dezember 1947 (ABl. 1948 S. 105) in der Fassung des Gesetzes über Aenderung der Verordnung über Durchführung der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 5. Dezember 1947 vom 30. Juni 1949 (ABl. S. 727) festgesetzte Betrag von 250 Franken wird auf 370 Franken erhöht.

## § 3

Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt ist berechtigt, die Beiträge in der Krankenversicherung der Rentner und in der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner der künftigen Ausgabenentwicklung anzupassen.

## § 3

(1) En cas de cumul de rentes de l'assurance-rente et de l'assurance-pension, le supplément n'est accordé que si le total de ces rentes reste inférieur au barème de l'assistance publique.

(2) Le supplément n'est pas accordé si le total des recettes brutes du bénéficiaire de rente dépasse la somme de 12 000 francs par mois.

## § 4

Les suppléments sont accordés sur demande. La demande doit être adressée au bourgmestre ou au maire compétent. Celui-ci transmet la demande accompagnée des pièces justificatives après vérification des suppositions pour l'octroi d'un supplément à l'organisme d'assurance compétent.

## § 5

Les prestations de l'assistance publique, accordées pour la période du 1er janvier au 30 juin 1950 aux rentiers dont les revenus étaient inférieurs aux barèmes de l'assistance publique, ne sont pas soumises à l'obligation de restitution en considération de cette loi.

## § 6

(1) Les suppléments sont versés par l'organisme d'assurance compétent pour le paiement des rentes.

(2) Dans le cas d'assurance alternative les suppléments sont versés par l'organisme d'assurance compétent pour le service des rentes.

## § 7

Les suppléments sont remboursés aux organismes d'assurance après décompte fait avec le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.

## § 8

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale déterminera, en accord avec le Ministre des Finances et des Forêts, les détails en ce qui concerne la vérification des demandes, le calcul des suppléments et la procédure pour le règlement des comptes.

## § 9

La présente loi entre en vigueur avec effet du 1er juillet 1950.

Sarrebruck, le 13 juillet 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre-Président  
Johannes Hoffmann

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale  
Kirn

## Loi

portant modification à l'assurance-maladie des rentiers et à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minière

Du 13 juillet 1950.

Le Landtag de la Sarre a décidé la loi suivante qui est promulguée par la présente:

## § 1er

En vue d'équilibrer la balance entre les recettes et les dépenses de l'assurance-maladie, le montant mensuel de 250 francs fixé au § 7 de l'ordonnance du 29 octobre 1946 (B. O. p. 241) relative à l'assurance-maladie des rentiers en Sarre dans la rédaction de la loi du 30 juin 1949 (B. O. p. 721) portant modification de l'ordonnance du 29 octobre 1946 relative à l'assurance-maladie des rentiers en Sarre, est porté à 370 francs.

## § 2

Le montant de 250 francs, fixé dans les §§ 1 et 4 de l'ordonnance du 5 décembre 1947 (B. O. 1948 p. 105) relative à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minière dans le Territoire de la Sarre dans la rédaction de la loi du 30 juin 1949 (B. O. p. 727) modifiant l'ordonnance du 5 décembre 1947 relative à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minière en Sarre, est porté à 370 francs.

## § 3

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est habilité d'adapter les cotisations de l'assurance-maladie des rentiers et de l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minière dans la mesure du développement futur des dépenses.

## § 4

(1) Der § 2 Absatz 1 der Verordnung über die Durchführung der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 5. Dezember 1947 (ABl. 1948 S. 105) wird wie folgt geändert und ergänzt:

„Die Versicherung beginnt mit dem Tage, an dem der Antrag auf Rente gestellt wird. Die Versicherung endet mit dem Tage, an dem der Antrag zurückgenommen wird, oder mit dem Tage der rechtskräftigen Ablehnung des Antrages. Die Beendigung der Versicherung ist dem Ausgeschiedenen unverzüglich mitzuteilen.“

(2) § 2 Absatz 2 der Verordnung über die Durchführung der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 5. Dezember 1947 (ABl. 1948 S. 105) wird aufgehoben.

## § 5

§ 4 des Gesetzes zur Aenderung der Verordnung über die Durchführung der Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 29. Oktober 1946 (ABl. S. 241) vom 30. Juni 1949 (ABl. S. 721) wird wie folgt geändert:

„Abs. 1 Satz 1: Werden Renten oder Pensionsleistungen nach § 1 Abs. 1 eingestellt, so endet die Krankenversicherung erst an dem Tage, an dem der Bescheid über die Entziehung dieser Renten oder Pensionsansprüche rechtskräftig wird.“

Abs. 2 Satz 1: Die Versicherung nach § 1 Abs. 2 endet mit dem Tage, an dem der Antrag zurückgenommen wird, oder mit dem Tage der rechtskräftigen Ablehnung des Antrages.“

## § 6

§ 3 der Verordnung über die Durchführung der knappschaftlichen Krankenversicherung der Rentner im Saarland vom 5. Dezember 1947 (ABl. 1948 S. 105) erhält folgenden Wortlaut:

„Wird die knappschaftliche Rentenleistung eingestellt, so endet die Krankenversicherung erst an dem Tage, an dem der Bescheid über die Entziehung der Rente rechtskräftig wird.“

## § 7

Rentenberechtigte, die nicht Mitglieder der Zusatzsterbegeldversicherung sind, können bis zum 31. Oktober 1950 ihre Aufnahme in die Zusatzsterbegeldversicherung durch Antrag bewirken.

## § 8

Beschäftigte, die von der Versicherungspflicht in der knappschaftlichen Krankenversicherung befreit sind, können die Aufhebung der Befreiung bis zum 31. Oktober 1950 beim Knappschaftsoberversicherungsamt beantragen.

## § 9

Die Vorschriften des § 1 treten mit dem 1. Januar 1950, die der §§ 2 bis 9 mit dem 1. Juli 1950 in Kraft.

Saarbrücken, den 13. Juli 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Ministerpräsident  
Johannes Hoffmann  
Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt  
Kirn

## Steuerüberleitungsgesetz

(StUG)

Vom 19. Juli 1950.

## Inhaltsübersicht

Teil I	Einkommensteuer	
	Neufassung des § 3	Artikel 1
	Neufassung des § 10	Artikel 2
	Neufassung des § 13 Absatz 3	Artikel 3
	Neufassung des § 14	Artikel 4
	Ergänzung des § 16	Artikel 5 Ziffer 1
	Einfügung des § 16a	Artikel 5 Ziffer 2
	Ergänzung des § 17	Artikel 6
	Neufassung des § 18	Artikel 7
	Einfügung des § 18a	Artikel 8
	Aenderung des § 20	Artikel 9
	Neufassung des § 21 Absatz 2	Artikel 10
	Umrechnung im § 22 Ziffer 3	Artikel 11
	Aenderung des § 23	Artikel 12
	Neufassung des § 27	Artikel 13

## § 4

(1) Le § 2 alinéa 1er de l'ordonnance du 5 décembre 1947 (B. O. 1948 p. 105) relative à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minièrre dans le Territoire de la Sarre est modifié et complété comme suit:

«L'assurance prend effet à partir du jour où la rente a été demandée. L'assurance cesse le jour auquel la demande est retirée ou à partir du jour où la demande a été rejetée. L'expiration de l'assurance doit être communiquée à l'intéressé sans délai.»

(2) Le § 2 al. 2 de l'ordonnance du 5 décembre 1947 (B. O. 1948 p. 105), relative à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minièrre dans le Territoire de la Sarre est abrogé.

## § 5

Le § 4 de la loi du 30 juin 1949 (B. O. p. 721) portant modification de l'ordonnance du 29 octobre 1946 (B. O. p. 241) relative à l'assurance-maladie des rentiers en Sarre, est modifié comme suit:

«al. 1, première phrase: Lorsque en vertu du § 1 al. 1 des rentes ou pensions sont suspendues, l'assurance-maladie expire seulement le jour auquel la décision portant suppression de ces rentes ou droits à pensions prend effet.»

al. 2, première phrase: L'assurance cesse selon le § 1 al. 2 le jour auquel la demande est retirée ou à partir du jour où la demande a été rejetée.»

## § 6

Le § 3 de l'ordonnance du 5 décembre 1947 (B. O. 1948 p. 105) relative à l'assurance-maladie des bénéficiaires de rentes de l'assurance-minièrre dans le Territoire de la Sarre reçoit la rédaction suivante:

«Lorsque la rente minièrre est suspendue, l'assurance-maladie expire seulement le jour auquel la décision portant suppression de la rente prend effet.»

## § 7

Les bénéficiaires de rentes, qui ne sont pas membres de l'assurance supplémentaire pour l'indemnité funéraire, peuvent être admis à l'assurance supplémentaire pour l'indemnité funéraire lorsque une demande est introduite à cet effet jusqu'au 31 octobre 1950.

## § 8

Les travailleurs, exemptés de l'obligation d'assurance dans l'assurance-maladie minièrre, peuvent demander auprès du Knappschaftsoberversicherungsamt la suppression de l'exemption jusqu'au 31 octobre 1950.

## § 9

Les dispositions du § 1er entrent en vigueur le 1er janvier 1950, celles des §§ 2 à 9 le 1er juillet 1950.

Sarrebruck, le 13 juillet 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre-Président  
Johannes Hoffmann  
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale  
Kirn

Loi transitoire  
relative aux impôts  
(StUG)

Du 19 juillet 1950.

## Table des matières

Chapitre premier. — Impôt sur le revenu des personnes physiques	
Nouvelle rédaction de l'article 3	article 1er
Nouvelle rédaction de l'article 10	„ 2
Nouvelle rédaction de l'article 13, alinéa 3	„ 3
Nouvelle rédaction de l'article 14	„ 4
Complément à l'article 16	„ 5 no. 1
Adjonction de l'article 16a	„ 5 no. 2
Complément à l'article 17	„ 6
Nouvelle rédaction de l'article 18	„ 7
Adjonction de l'article 18a	„ 8
Modification de l'article 20	„ 9
Nouvelle rédaction de l'article 21, alinéa 2	„ 10
Conversion à l'article 22 no. 3	„ 11
Modification de l'article 23	„ 12
Nouvelle rédaction de l'article 27	„ 13

Neufassung des § 30	Artikel 14	Nouvelle rédaction de l'article 30	article 14
Neufassung des § 32 und Einfügung des § 32a	Artikel 15	Nouvelle rédaction de l'article 32 et adjonction de l'article 32a	„ 15
Streichung des § 33	Artikel 16	Suppression de l'article 33	„ 16
Neufassung des § 34	Artikel 17	Nouvelle rédaction de l'article 34	„ 17
Neufassung des § 46	Artikel 18	Nouvelle rédaction de l'article 46	„ 18
Neufassung des § 47 Absatz 3	Artikel 19	Nouvelle rédaction de l'article 47, alinéa 3	„ 19
Umrechnung im § 48 Absatz 1	Artikel 20	Conversion à l'article 48, alinéa 1	„ 20
Neufassung des § 50 Absatz 3	Artikel 21	Nouvelle rédaction de l'article 50, alinéa 3	„ 21
<b>Teil II Körperschaftsteuer</b>		<b>Chapitre II. — L'impôt sur les sociétés</b>	
Neufassung des § 4	Artikel 22	Nouvelle rédaction de l'article 4	„ 22
Neufassung des § 11	Artikel 23	Nouvelle rédaction de l'article 11	„ 23
Neufassung des § 12	Artikel 24	Nouvelle rédaction de l'article 12	„ 24
Neufassung des § 18	Artikel 25	Nouvelle rédaction de l'article 18	„ 25
Neufassung des § 19	Artikel 26	Nouvelle rédaction de l'article 19	„ 26
<b>Teil III Allgemeines</b>		<b>Capitre III. — Généralités</b>	
Dividendenabgabeverordnung	Artikel 27	Ordonnance concernant la distribution des dividendes	„ 27
Behördenbezeichnungen	Artikel 28	Désignation des autorités	„ 28
<b>Teil IV Gewerbesteuer</b>		<b>Chapitre IV. — Impôt sur les professions</b>	
<b>I. Allgemeines</b>		<b>I. — Généralités</b>	
Steuerpflicht	§ 1	Obligation fiscale	article 1er
Steuergegenstand	§ 2	Entreprises imposables	„ 2
Steuerbefreiungen	§ 3	Exonérations	„ 3
Steuerschuldner	§ 4	Débiteur de l'impôt	„ 4
Besteuerungsgrundlagen, Steuerberechnung	§ 5	Base de l'imposition, cacul de l'impôt	„ 5
<b>II. Gewerbesteuer nach dem Gewerbeertrag und Gewerbekapital</b>		<b>II. — Impôt sur les professions d'après le bénéfice et le capital d'exploitation</b>	
<b>1. Steuermessbetrag nach dem Gewerbeertrag</b>		<b>1. — Base d'imposition d'après le bénéfice d'exploitation</b>	
Begriff des Gewerbeertrags	§ 6	Définition du bénéfice de l'exploitation	article 6
Hinzurechnungen	§ 7	Augmentations	„ 7
Kürzungen	§ 8	Diminutions	„ 8
Massgebender Gewerbeertrag	§ 9	Bénéfice d'exploitation à retenir	„ 9
Steuermesszahlen, Steuermessbetrag	§ 10	Pourcentage et base d'imposition	„ 10
<b>2. Steuermessbetrag nach dem Gewerbekapital</b>		<b>2. — Base d'imposition d'après le capital d'exploitation</b>	
Begriff des Gewerbekapitals	§ 11	Définition du capital d'exploitation	article 11
Hinzurechnungen	§ 12	Augmentations	„ 12
Kürzungen	§ 13	Diminutions	„ 13
Steuermesszahl, Steuermessbetrag	§ 14	Pourcentage et base d'imposition	„ 14
<b>3. Einheitlicher Steuermessbetrag</b>		<b>3. — Somme des bases d'imposition</b>	
Festsetzung des einheitlichen Steuermessbetrages	§ 15	Fixation de la somme des bases d'imposition	„ 15
Pauschfestsetzung	§ 16	Imposition forfaitaire	„ 16
<b>4. Festsetzung und Erhebung der Steuer</b>		<b>4. — Fixation et perception de l'impôt</b>	
Erhebungszeitraum	§ 17	Période de perception	„ 17
Hebesatz, Steuerbetrag	§ 18	Taux de perception, montant de l'impôt	„ 18
Steuererhebung bei Beginn und Erlöschen der Steuerpflicht	§ 19	Perception de l'impôt en cas de début et d'extinction de l'obligation fiscale	„ 19
Anrechnung der Vorauszahlungen	§ 20	Régularisation des versements provisionnels	„ 20
Nachrichtung der Steuer	§ 21	Versement postérieur de l'impôt	„ 21
Künftige Vorauszahlungen	§ 22	Versements provisionnels futurs	„ 22
5. Verteilung des Steueraufkommens	§ 23	5. — Répartition du produit de l'impôt	„ 23
<b>III. Durchführungsbestimmungen</b>		<b>III. Dispositions d'exécution</b>	
	§ 24		„ 24

Der Landtag des Saarlandes hat folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

#### Teil I

##### Einkommensteuer

Das Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 in der geltenden Fassung wird für die Veranlagungszeiträume 1948 und 1949 wie folgt geändert oder ergänzt. Bei der Veranlagung für 1948 sind die Bestimmungen in den §§ 3 bis 9 des Gesetzes über die Bilanzierungs- und Veranlagungszeiträume 1947 und 1948, über die Hauptveranlagung der Vermögensteuer, die Hauptfeststellung des Betriebsvermögens und die Festsetzung der Grundsteuermessbeträge vom 30. Juli 1948 (Abl. S. 1008) anzuwenden.

##### Artikel 1

§ 3 erhält die folgende Fassung:

„ § 3

Steuerfrei sind:

1. Bezüge (auch Kapitalabfindungen), die auf Grund gesetzlicher Vorschriften aus öffentlichen Mitteln versorgungshalber an Kriegsbeschädigte, Kriegshinterbliebene und

#### Chapitre Ier

##### Impôt sur le revenu des personnes physiques

La loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques en date du 27 février 1939, dans sa rédaction actuelle valable, est modifiée et complétée, pour les périodes d'assiette 1948 et 1949 de la façon suivante: Pour l'imposition de 1948 il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues aux articles 3 à 9 de la loi relative aux périodes d'établissement des bilans et aux périodes de taxation 1947 et 1948, à l'assiette principale en matière d'impôt sur la fortune, à la fixation principale du capital d'exploitation et à la fixation des bases d'imposition pour l'impôt foncier, du 30 juillet 1948 (B. O. p. 1008).

##### Article 1er

L'article 3 est modifié comme suit:

« Article 3

Sont exonérés de l'impôt

1. — les allocations (y compris les indemnités en capital) prélevées sur des fonds publics et allouées en vertu de dispositions légales, à titre de pension aux victimes de

- ihnen gleichgestellte Personen gezahlt werden, soweit es sich nicht um Bezüge handelt, die auf Grund der Dienstzeit gewährt werden;
2. Barbezüge und Sachbezüge aus einer Krankenversicherung und der gesetzlichen Unfallversicherung sowie Sachbezüge aus den übrigen Zweigen der gesetzlichen Sozialversicherung;
  3. Kapitalabfindungen auf Grund der gesetzlichen Sozialversicherung und der Beamten-(Pensions-)gesetze;
  4. die gesetzliche Arbeitslosenunterstützung, die gesetzliche Arbeitslosenfürsorge und die gesetzliche Kurzarbeiterunterstützung;
  5. Bezüge aus öffentlichen Mitteln oder aus Mitteln einer öffentlichen Stiftung, die gewährt werden
    - a) wegen Hilfsbedürftigkeit oder
    - b) als Beihilfe für Zwecke der Erziehung oder Ausbildung an beihilfebedürftige Personen oder
    - c) zur unmittelbaren Förderung der Wissenschaft oder Kunst;
  6. Notstandsbeihilfen oder Unterstützungen, die aus öffentlichen Mitteln nach den Grundsätzen für Beihilfen oder Unterstützungen gezahlt werden;
  7. die einmalige Beihilfe für die Ausbildung taubstummer Lehrlinge und Anlernlinge auf Grund des Erlasses vom 20. Dezember 1948 (ABl. 1949 S. 110);
  8. Familienzulagen (Frauengeld, Unterhaltsgeld und Kindergeld), die aus der Kasse für Familienzulagen oder für die Zeit ab 1. April 1948 neben den laufenden Bezügen aus anderen öffentlichen Kassen gewährt werden;
  9. Renten, Erziehungsbeihilfen und Entschädigungen für Freiheitsentziehung, die auf Grund gesetzlicher Vorschriften zur Wiedergutmachung der den Opfern des Nationalsozialismus zugefügten Schäden gewährt werden;
  10. die aus öffentlichen Kassen gezahlten Aufwandsentschädigungen, Reisekostenvergütungen, Trennungentschädigungen und Vergütungen für vorübergehende auswärtige Beschäftigung (Beschäftigungvergütungen). Dagegen sind Entschädigungen, die für Verdienstaustausch und Zeitverlust gezahlt werden, steuerpflichtig;
  11. bei Auslandsbeamten die Einkünfte, die der Besteuerung in dem Staat unterliegen, in dessen Gebiet die Auslandsbeamten ihren Dienstort haben. Dies gilt nicht für die inländischen Einkünfte nach § 59."

#### Artikel 2

§ 10 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 10

(1) Abzugsfähige Sonderausgaben sind nur die folgenden:

1. Schuldzinsen und auf besonderen Verpflichtungsgründen beruhende Renten und dauernde Lasten, die weder Betriebsausgaben oder Werbungskosten sind noch mit Einkünften in wirtschaftlichem Zusammenhang stehen, die bei der Veranlagung ausser Betracht bleiben;
2. Beiträge zu den Sozialversicherungen, deren Abzug vom Lohn gesetzlich zulässig ist, Beiträge zu Zusatzversicherungen und zu freiwillig weitergeführten Versicherungen, sofern es sich bei ihnen um Sozialversicherungen handelt;
3. Beiträge zur Angestelltenversicherung auf Grund des Handwerkerversorgungsgesetzes und die Beiträge (Prämien) zu einer Lebensversicherung, die in Erfüllung des Handwerkerversorgungsgesetzes geleistet werden, insoweit diese nicht über die Sätze der Angestelltenversicherung hinausgehen;
4. Die Zwangsbeiträge der Angehörigen bestimmter Berufe zu ihren eigenen Versorgungseinrichtungen;
5. bezahlte Kirchensteuer;
6. bezahlte Vermögensteuer;
7. bei buchführenden Land- und Forstwirten und bei Gewerbetreibenden, die den Gewinn auf Grund ordnungsmässiger Buchführung nach § 4 Absatz 1 oder § 5 ermitteln, die in den beiden vorangegangenen Wirtschaftsjahren entstandenen Verluste aus Land- und Forstwirtschaft und aus Gewerbebetrieb, soweit sie nicht bei der Veranlagung für die

- guerre, aux survivants de victimes de guerre et aux personnes assimilées en tant qu'il ne s'agit pas de pensions accordées en raison de la durée des services;
2. — les prestations en argent ou en nature versées soit par une caisse d'assurance contre la maladie, soit par l'assurance légale contre les accidents ainsi que les prestations en nature accordées par d'autres catégories de l'assurance sociale légale;
  3. — les indemnités en capital accordées en vertu de l'assurance sociale légale et des lois relatives aux pensions des fonctionnaires;
  4. — les allocations versées par l'assurance légale contre le chômage, par l'assistance légale aux chômeurs et l'assistance légale aux chômeurs partiels;
  5. — les sommes prélevées sur des fonds publics ou sur les ressources d'une fondation publique et accordées
    - a) soit à titre de secours pour indigence,
    - b) soit dans un but d'éducation ou de perfectionnement à des personnes nécessiteuses,
    - c) soit pour favoriser directement le développement des sciences et des arts;
  6. — les allocations en cas de catastrophes ou les subventions payées sur des fonds publics d'après les principes régissant l'allocation de subventions et de secours;
  7. — l'allocation unique versée en vertu du décret du 20 décembre 1948 (B. O. 1949 p. 110) pour la formation professionnelle des apprentis sourds-muets;
  8. — les allocations familiales versées par les caisses d'allocation familiale (allocations aux femmes au foyer, allocation d'entretien et allocations pour enfants) ou, en ce qui concerne la période postérieure au 1er avril 1948, versées supplémentairement aux allocations courantes, par d'autres caisses publiques;
  9. — les rentes, les subventions accordées en vue de l'éducation et les indemnités pour privation de liberté octroyées en vertu des dispositions légales portant réparation des dommages causés aux victimes du nazisme;
  10. — les indemnités représentatives de frais, les frais de voyages, les indemnités de séparation et les indemnités pour emploi temporaire au dehors payées par des caisses publiques. Par contre les indemnités accordées en considération d'un manque à gagner et d'une perte de temps sont assujettis à l'impôt;
  11. — pour les fonctionnaires à l'étranger: les revenus assujettis à l'impôt dans le pays sur le territoire duquel ces fonctionnaires ont leur résidence de service. Cette disposition n'est pas applicable aux revenus réalisés en Sarre et visés à l'article 59."

#### Article 2

L'article 10 est modifié comme suit:

##### «Article 10

(1) Sont seuls considérés comme dépenses spéciales, déductibles du montant total des recettes brutes:

1. — les intérêts de dettes et les rentes et charges permanentes fondées sur des obligations spéciales, qui ne sont ni des dépenses d'exploitation ni des dépenses professionnelles, qui n'ont aucun rapport économique avec des revenus dont il n'est pas tenu compte lors de l'assiette de l'impôt;
2. — les cotisations versées à des caisses d'assurances sociales, légalement déductibles des salaires, les cotisations complémentaires et volontaires, en tant qu'il s'agit d'assurances sociales;
3. — les cotisations versées à la caisse d'assurance des employés en vertu de la loi de prévoyance en faveur des artisans et les cotisations (primes) versées à une entreprise d'assurance sur la vie par application de la loi relative à l'assistance aux artisans en tant qu'elles ne dépassent pas les taux de l'assurance des employés;
4. — les cotisations obligatoires des membres de certaines professions, versées aux institutions d'assistance de leur profession;
5. — l'impôt sur les cultes acquitté;
6. — l'impôt sur la fortune acquitté;
7. — pour les agriculteurs et sylviculteurs, les industriels et les commerçants qui déterminent le bénéfice moyennant une comptabilité régulière conformément à l'article 4, alinéa 1, ou en application de l'article 5: les pertes subies pendant les deux exercices précédents dans leur exploitation agricole, sylvicole, industrielle ou commerciale, dans la mesure où elles n'ont pas été compensées ou dé-

vorangegangenen Veranlagungszeiträume ausgeglichen oder abgezogen worden sind. Die Höhe des Verlustes ist nach den Vorschriften der §§ 4 bis 7 zu ermitteln.

(2) Unter Absatz 1 fallen auch Sonderausgaben für die Ehefrau, die mit dem Steuerpflichtigen zusammenveranlagt wird, und für Kinder, für die dem Steuerpflichtigen Kinderermässigung zusteht.

(3) Beiträge und Versicherungsprämien an Versicherungsunternehmen, die weder ihre Geschäftsleitung noch ihren Sitz im Inland haben, sind nur dann abzugsfähig, wenn diesen Unternehmen die Erlaubnis zum Geschäftsbetrieb im Inland erteilt ist.

(4) Die Abzüge für Sonderausgaben nach Absatz 1 Ziffern 2 bis 4 dürfen im Veranlagungszeitraum den Betrag von 60 000 Franken für den Steuerpflichtigen nicht übersteigen. Dieser Betrag erhöht sich um je 30 000 Franken für die Ehefrau, wenn sie mit dem Steuerpflichtigen zusammen veranlagt wird, und für jedes Kind, für das dem Steuerpflichtigen Kinderermässigung zusteht.

(5) Hat die Steuerpflicht nicht während des vollen Veranlagungszeitraumes bestanden, so ist der Höchstbetrag nach Absatz 4 zu ermässigen

im Veranlagungszeitraum 1948 auf  $\frac{1}{3}$  und

im Veranlagungszeitraum 1949 auf  $\frac{1}{2}$

für jeden vollen Kalendermonat, in dem die Steuerpflicht bestanden hat. Dabei ist der Monatsbetrag auf volle Hundert Franken nach unten abzurunden."

### Artikel 3

§ 13 Absatz 3 wird wie folgt neu gefasst:

„(3) Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft werden im vollen Umfang zur Einkommensteuer herangezogen, wenn das Einkommen den Betrag von 400 000 Franken übersteigt. Wenn das Einkommen diesen Betrag nicht übersteigt, werden die Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft zur Einkommensteuer nur herangezogen, soweit sie den Betrag von 100 000 Franken übersteigen. Verluste aus Land- und Forstwirtschaft dürfen bei der Ermittlung des Einkommens nur ausgeglichen (§ 2 Absatz 2) oder abgezogen (§ 10 Absatz 1 Ziffer 5) werden, wenn sie 50 000 Franken übersteigen.“

### Artikel 4

§ 14 erhält die folgende Fassung:

#### „§ 14

#### Veräußerung des Betriebes

(1) Zu den Einkünften aus Land- und Forstwirtschaft gehören auch Gewinne, die bei der Veräußerung oder Aufgabe eines land- und forstwirtschaftlichen Betriebes oder Teilbetriebes erzielt werden.

(2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Absatzes 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Betriebsvermögens übersteigt, der nach § 4 Absatz 1 für den Zeitpunkt der Veräußerung ermittelt wird.

(3) Werden die einzelnen dem Betrieb dienenden Wirtschaftsgüter im Rahmen der Aufgabe des Betriebes veräußert, so sind die Veräußerungspreise anzusetzen. Werden die Wirtschaftsgüter nicht veräußert, so ist der gemeine Wert im Zeitpunkt der Aufgabe anzusetzen.

(4) Der Veräußerungsgewinn ist steuerfrei, wenn er bei der Veräußerung des ganzen Betriebes den Betrag von 500 000 Franken und bei der Veräußerung eines Teilbetriebes den entsprechenden Teil von 500 000 Franken nicht übersteigt.

(5) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermässigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat."

### Artikel 5

1. § 16 wird wie folgt ergänzt:

„(4) Der Veräußerungsgewinn ist steuerfrei, wenn er bei der Veräußerung des ganzen Gewerbebetriebes (Absatz 1 Ziffer 1) den Betrag von 500 000 Franken und bei der Veräußerung eines Teilbetriebes oder eines Anteiles am Betriebsvermögen (Absatz 1 Ziffern 1 bis 3) den entsprechenden Teil von 500 000 Franken nicht übersteigt.

(5) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermässigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb oder den veräußerten Anteil am Betriebsvermögen innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat.“

duites lors des opérations d'assiette des années écoulées. Le montant de la perte est à déterminer d'après les dispositions des articles 4 à 7.

(2) Sont visées également par l'alinéa 1 les dépenses spéciales faites pour la femme, lorsque ses revenus sont imposés avec ceux du contribuable, ainsi que pour les enfants, pour lesquels le contribuable a droit aux réductions pour charges de famille.

(3) Les cotisations et primes d'assurances versées à des entreprises d'assurance qui n'ont en Sarre ni leur direction ni leur siège, ne sont déductibles que si ces entreprises sont autorisées à exercer leur activité en Sarre.

(4) L'ensemble pour déductions spéciales au sens de l'alinéa 1, no. 2 à 4 ne peut excéder 60.000 frs pour le redevable pendant la période d'imposition. Ce montant est majoré de 30.000 frs pour l'épouse, lorsque ses revenus sont imposés avec ceux du redevable et pour chaque enfant pour lequel il a droit aux réductions pour charges de famille.

(5) Dans le cas où l'obligation fiscale n'a pas existé pendant toute la période d'imposition, il y a lieu de réduire les maxima prévus à l'alinéa 4 à

1/13e, pour la période d'imposition 1948 et

1/12e, pour la période d'imposition 1949

par mois entier pour lequel l'obligation fiscale existait. Le montant doit être arrondi à la centaine immédiatement inférieure.)

### Article 3

L'article 13, alinéa 3, est modifié comme suit:

«(3) Les revenus de l'agriculture et de la sylviculture sont assujettis en totalité à l'impôt sur le revenu des personnes physiques, lorsque le revenu excède la somme de 400.000 frs. Si le revenu n'excède pas cette somme, les revenus provenant de l'agriculture et de la sylviculture ne sont assujettis à l'impôt sur le revenu des personnes physiques que dans la mesure où ils excèdent la somme de 100 000 frs. Les pertes provenant de l'exploitation agricole ou forestière ne peuvent être compensées (article 2, alinéa 2) ou déduites (article 10, alinéa 1, no. 5), lors de la détermination du revenu net, que lorsqu'elles excèdent la somme de 50.000 frs.»

### Article 4

L'article 14 est modifié comme suit:

#### « Article 14

#### Vente de l'exploitation

(1) Font également partie des revenus provenant de l'agriculture et de la sylviculture, les bénéfices réalisés lors de la cession ou de la cessation d'une exploitation agricole ou forestière ou d'une partie d'une telle exploitation.

(2) Le bénéfice de cession au sens de l'alinéa 1 est la différence entre le prix de vente diminué des frais occasionnés par la vente d'une part, et la valeur du capital d'exploitation déterminé conformément à l'article 4, alinéa 1 au moment de la vente, d'autre part.

(3) En cas de cessation les immobilisations vendues sont à retenir pour leur prix de vente, les immobilisations non vendues par leur valeur réelle au jour de la cessation.

(4) Le bénéfice de cession n'est pas imposable s'il ne dépasse pas 500 000 frs en cas de cession totale et une fraction de 500 000 frs calculée proportionnellement à la partie vendue en cas de cession partielle.

(5) Réduction ou remise de l'impôt sur le revenu des personnes physiques provenant de la cession est accordée, sur demande, si le contribuable a acquis l'exploitation, ou la partie d'exploitation vendue au cours des trois années précédant la vente, et s'il a payé l'impôt sur les successions à raison de cette acquisition.»

### Article 5

1. — L'article 16 est complété comme suit:

«(4) Le bénéfice de cession n'est pas imposable, s'il ne dépasse pas 500 000 frs en cas de cession totale de l'exploitation (alinéa 1, no. 1) et une fraction de 500 000 frs calculée proportionnellement à la partie vendue en cas de cession partielle de l'exploitation ou d'une participation au capital d'exploitation (alinéa 1, no. 1 à 3).

(5) Réduction ou remise de l'impôt sur le revenu des personnes physiques afférent au bénéfice provenant de la cession est accordée sur demande, si le contribuable a acquis l'exploitation, ou la partie d'exploitation, ou la participation au capital d'exploitation vendue, au cours des trois années précédant la vente et s'il a payé l'impôt sur les successions en raison de cette acquisition.»

2. Als § 16a wird eingefügt:

„§ 16a

#### Veräußerung von Bodenschätzen

- (1) Zu den Einkünften aus Gewerbebetrieb gehört auch der Gewinn aus der Veräußerung von Bodenschätzen, die nicht zu einem land- und forstwirtschaftlichen oder einem gewerblichen Betriebsvermögen gehören.
- (2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Absatzes 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten die Anschaffungskosten übersteigt.
- (3) Der Veräußerungsgewinn ist steuerfrei, wenn er den Betrag von 500 000 Franken nicht übersteigt. Er wird wie ausserordentliche Einkünfte nach § 34 Absatz 1 des Gesetzes besteuert.
- (4) Ein Verlust aus der Veräußerung von Bodenschätzen darf bei der Ermittlung des Einkommens nicht ausgeglichen werden (§ 2 Absatz 2 des Gesetzes)."

#### Artikel 6

§ 17 wird wie folgt ergänzt:

- „(3) Der Veräußerungsgewinn ist steuerfrei, wenn er den Teil von 500 000 Franken nicht übersteigt, der dem veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft entspricht.
- (4) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermässigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat.
- (5) Verluste, die bei der Veräußerung von Anteilen an einer Kapitalgesellschaft entstanden sind, dürfen bei der Ermittlung des Einkommens nicht ausgeglichen werden (§ 2 Absatz 2)."

#### Artikel 7

§ 18 erhält die folgende Fassung:

„§ 18

#### Einkünfte aus selbständiger Arbeit

- (1) Einkünfte aus selbständiger Arbeit sind:
  1. Einkünfte aus freien Berufen: Zu den freien Berufen gehören insbesondere die wissenschaftliche, künstlerische, schriftstellerische, unterrichtende oder erzieherische Tätigkeit, die Berufstätigkeit der Aerzte, der Rechtsanwälte, der Patentanwälte, der Notare, der Ingenieure, der Architekten, der Handelschemiker, der Heilpraktiker, der Dentisten, der Landmesser, der Wirtschaftsprüfer, der Steuerberater, der Buchsachverständigen und ähnlicher Berufe;
  2. Einkünfte aus sonstiger selbständiger Arbeit, zum Beispiel Vergütungen für die Vollstreckung von Testamenten, für Vermögensverwaltung und für die Tätigkeit als Aufsichtsratsmitglied.
- (2) Einkünfte nach Absatz 1 sind auch dann steuerpflichtig, wenn es sich nur um eine vorübergehende Tätigkeit handelt."

#### Artikel 8

Als § 18a wird eingefügt:

„§ 18a

#### Veräußerung des der selbständigen Arbeit dienenden Vermögens

- (1) Zu den Einkünften aus selbständiger Arbeit gehören auch Gewinne, die bei der Veräußerung des ganzen oder eines Teiles des der selbständigen Arbeit dienenden Vermögens oder bei der Aufgabe der Tätigkeit erzielt werden.
- (2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Absatzes 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Vermögens übersteigt, der nach § 4 Absatz 1 für den Zeitpunkt der Veräußerung ermittelt wird.
- (3) Werden die einzelnen der selbständigen Arbeit dienenden Wirtschaftsgüter im Rahmen der Aufgabe der Tätigkeit veräußert, so sind die Veräußerungspreise anzusetzen. Werden die Wirtschaftsgüter nicht veräußert, so ist der gemeine Wert im Zeitpunkt der Aufgabe anzusetzen.
- (4) Der Veräußerungsgewinn ist steuerfrei, wenn er bei der Veräußerung des ganzen Vermögens den Betrag von 500 000 Franken und bei der Veräußerung eines Teiles des Vermögens den entsprechenden Teil von 500 000 Franken nicht übersteigt.
- (5) Die Einkommensteuer von Gewinnen im Sinne des Absatzes 1 wird auf Antrag ermässigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige das veräußerte Vermögen innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftsteuer entrichtet hat."

2. — Il est ajouté un article 16a ainsi conçu:

«Article 16a

#### Vente de richesses du sol

- (1) Sont à considérer également comme revenus industriels ou commerciaux les bénéfices réalisés à l'occasion de la vente de richesses du sol qui ne font partie ni d'une exploitation agricole ou forestière, ni d'une exploitation industrielle ou commerciale.
- (2) Le bénéfice de cession au sens de l'alinéa 1 est la différence entre le prix de vente, diminué des frais occasionnés par la vente d'une part, et le prix d'acquisition d'autre part.
- (3) Le bénéfice de cession n'est pas imposable s'il ne dépasse pas la somme de 500 000 frs. Il est imposé d'après les dispositions prévues à l'article 34 alinéa 1 de la loi concernant les revenus extraordinaires.
- (4) La perte subie lors de la vente des richesses du sol n'est pas compensée lors de la détermination du revenu (article 2, alinéa 2 de la loi).»

#### Article 6

L'article 17 est complété comme suit:

- «(3) Le bénéfice de cession n'est pas imposable s'il ne dépasse pas une fraction de 500 000 frs. calculée proportionnellement au montant de la part vendue.
- (4) Réduction ou remise de l'impôt sur le revenu des personnes physiques afférent au bénéfice de cession est accordée, sur demande, si le contribuable a acquis la part vendue au cours des trois années précédant la vente et s'il a payé l'impôt sur les successions à raison de cette acquisition.
- (5) Les pertes subies lors de la vente de parts dans une société à capitaux ne sont pas compensées (article 2, alinéa 2), lors de la détermination du revenu.

#### Article 7

L'article 18 est modifié comme suit:

«Article 18

#### Revenus provenant du travail indépendant

- (1) Les revenus provenant du travail indépendant sont:
  1. — les revenus des professions libérales. Font notamment partie des professions libérales l'activité scientifique, artistique, littéraire, pédagogique ou enseignante, la profession des médecins, des avocats, des agents en brevets, des notaires, des ingénieurs, des architectes, des chimistes commerciaux, des thérapeutes, des dentistes, des géomètres-arpenteurs, des vérificateurs d'entreprise, des conseillers fiscaux, des experts comptables ainsi que des professions similaires;
  2. — les revenus provenant d'un autre travail indépendant, p. ex. les honoraires provenant de l'exécution de testaments, de l'administration de biens ou les rémunérations touchées en qualité de membre de conseil de surveillance.
- (2) Les revenus visés à l'alinéa 1 sont imposables, même s'ils proviennent d'une activité exercée passagèrement."

#### Article 8

Il est inséré un article 18a ainsi conçu:

„Article 18a

#### Cession du patrimoine servant au travail indépendant

- (1) Font partie également des revenus du travail indépendant les bénéfices réalisés lors de la cession totale ou partielle du patrimoine servant à l'exercice du travail indépendant ou lors de la cessation de cette activité.
- (2) Le bénéfice de cession au sens de l'alinéa 1, est la différence entre le prix de vente, diminué des frais occasionnés par la vente d'une part, et la valeur du patrimoine déterminée conformément à l'article 4, alinéa 1 au moment de la vente, d'autre part.
- (3) En cas de cessation le patrimoine vendu est à retenir pour son prix de vente, le patrimoine non vendu pour sa valeur réelle au jour de la cessation.
- (4) Le bénéfice de cession n'est pas imposable, s'il ne dépasse pas 500 000 frs. en cas de cession totale ou une fraction de 500 000 frs. calculée proportionnellement à la partie vendue en cas de cession partielle.
- (5) Réduction ou remise de l'impôt sur le revenu afférent au bénéfice visé à l'alinéa 1 est accordée, sur demande, si le contribuable a acquis le patrimoine vendu au cours des trois années précédant la vente et s'il a payé l'impôt sur les successions en raison de cette acquisition."

### Artikel 9

1. Im § 20 Absatz 1 Ziffer 1 werden die Worte „an der Reichsbank und“ gestrichen.
2. Absatz 2 erhält die folgende Fassung:  
„(2) Zu den Einkünften aus Kapitalvermögen gehören auch:  
1. besondere Entgelte oder Vorteile, die neben den im Absatz 1 bezeichneten Einkünften oder an deren Stelle gewährt werden;  
2. Einkünfte aus der Veräußerung von Dividendenscheinen, Zinsscheinen und sonstigen Ansprüchen, wenn die dazugehörigen Aktien, Schuldverschreibungen oder sonstigen Anteile nicht mitveräußert werden;  
3. Rückzahlungen auf das Grund- oder Stammkapital infolge Kapitalherabsetzung, soweit Gewinnvorträge und Rücklagen mit Ausnahme der gesetzlichen Mindestrücklage vorhanden sind.“

### Artikel 10

- § 21 Absatz 2 wird wie folgt neu gefasst:  
„(2) Zu den Einkünften aus Vermietung und Verpachtung gehört auch der Nutzungswert der Wohnung im eigenen Haus oder der Nutzungswert der einem Dritten ganz oder teilweise unentgeltlich überlassenen Wohnung einschliesslich der zugehörigen sonstigen Räume und Gärten.“

### Artikel 11

- Im § 22 Ziffer 3 wird der Betrag von 300 Reichsmark durch 30 000 Franken ersetzt.

### Artikel 12

1. Im § 23 Absatz 2 wird die Ziffer 3 gestrichen.
2. Im § 23 Absatz 4 wird der Betrag von 1000 Reichsmark durch 50 000 Franken ersetzt.

### Artikel 13

§ 27 ist in der folgenden Fassung anzuwenden:

#### „§ 27

#### **Haushaltsbesteuerung: Kinder**

- (1) Der Haushaltsvorstand und seine Kinder, für die ihm Kinderermässigung nach § 32 Absatz 4 zusteht, werden zusammen veranlagt, solange er und die Kinder unbeschränkt steuerpflichtig sind.
- (2) Bei der Zusammenveranlagung sind die Einkünfte des Haushaltsvorstandes und der Kinder zusammenzurechnen.
- (3) Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit (§ 2 Absatz 2 Ziffer 4), die Kinder auf Grund eines gegenwärtigen oder zukünftigen Arbeitsverhältnisses aus einem dem Haushaltsvorstand fremden Betrieb beziehen, scheiden bei der Zusammenveranlagung aus.“

### Artikel 14

§ 30 erhält die folgende Fassung:

#### „§ 30

#### **Besteuerung bei Auslandsbeziehungen**

Bei Einkünften aus Land- und Forstwirtschaft, aus Gewerbebetrieb oder aus selbständiger Arbeit kann das Finanzamt ohne Rücksicht auf das ausgewiesene Ergebnis die Einkommensteuer in einem Pauschbetrag festsetzen, wenn besondere unmittelbare oder mittelbare wirtschaftliche Beziehungen des Betriebes zu einer Person, die im Inland entweder nicht oder nur beschränkt steuerpflichtig ist, eine Gewinnminderung ermöglichen. Die Entscheidung über die Höhe des Pauschbetrages ergeht nach Zustimmung des Ministeriums für Finanzen und Forsten.“

### Artikel 15

An die Stelle des § 32 treten bei den Veranlagungen zur Einkommensteuer für 1948 und 1949 die folgenden Bestimmungen:

#### „§ 32

#### **Steuerklassen**

- (1) Für die Berechnung der Einkommensteuer werden die Steuerpflichtigen in drei Steuerklassen eingeteilt.
- (2) Steuerklasse I  
In die Steuerklasse I fallen die Personen, die weder zu Beginn des Veranlagungszeitraumes noch mindestens vier Monate im Veranlagungszeitraum verheiratet waren, wenn sie nicht in die Steuerklasse II oder III fallen.
- (3) Steuerklasse II  
In die Steuerklasse II fallen, wenn nicht die Voraussetzungen der Steuerklasse III vorliegen,  
1. Personen, die zu Beginn des Veranlagungszeitraumes oder mindestens vier Monate im Veranlagungszeitraum verheiratet waren;

### Article 9

1. — A l'article 20, alinéa 1, no. 1, les mots „de la Reichsbank ainsi que“ sont supprimés.
2. — L'alinéa 2 est modifié comme suit:  
„(2) Font également partie des revenus des capitaux:  
1. — les compensations ou avantages spéciaux accordés en sus ou à la place des revenus désignés à l'alinéa 1;  
2. — les revenus provenant de la vente de coupons de dividendes, de coupons d'intérêts et autres droits, lorsque les actions, obligations et autres titres y afférents ne sont pas vendus en même temps;  
3. — les remboursements d'apports par suite de réduction du capital, s'il subsiste des reports de bénéfice et des réserves à l'exception de la réserve légale.“

### Article 10

L'article 21, alinéa 2, est modifié comme suit:  
„(2) Fait également partie des revenus provenant de location et d'affermage, la valeur locative du logement dont le propriétaire se réserve la jouissance dans sa propre maison, ou la valeur locative du logement, y compris les autres locaux accessoires et les jardins mis gratuitement ou en partie gratuitement à la disposition d'un tiers.“

### Article 11

A l'article 22, no. 3, le montant de 300 Reichsmark est à remplacer par celui de 30 000 frs.

### Article 12

1. — A l'article 23, alinéa 2, le numéro 3 est à supprimer.
2. — A l'article 23, alinéa 4, le montant de 1000 Reichsmark est à remplacer par celui de 50 000 frs.

### Article 13

L'article 27 est modifié comme suit:

#### „Article 27

#### **Imposition du ménage: enfants**

- (1) Le chef de famille et ses enfants pour lesquels il a droit à des réductions pour charges de famille conformément à l'article 32, alinéa 4, sont imposés globalement pour autant que lui-même et les enfants sont imposables d'une façon illimitée.
- (2) Dans le cas où il est procédé à l'assiette globale de l'impôt, les revenus du chef de famille et ceux de ses enfants sont totalisés.
- (3) Les revenus provenant de travail salarié (article 2, alinéa 2, no. 4) que les enfants tirent d'une exploitation étrangère à celle du chef de famille, ne sont pas pris en considération lors de l'imposition globale.“

### Article 14

L'article 30 est modifié comme suit:

#### „Article 30

#### **Imposition dans le cas de relations avec l'étranger**

Lorsqu'il s'agit de revenus provenant de l'agriculture et de la sylviculture, d'exploitations industrielles et commerciales ou du travail indépendant, le Bureau des Finances peut, sans tenir compte des résultats accusés, fixer l'impôt sur le revenu à une somme forfaitaire, lorsque certaines relations économiques indirectes ou directes de l'entreprise avec une autre personne non imposable en Sarre ou qui y est imposable d'une façon limitée seulement, rendent une diminution des bénéfices possible. La décision au sujet du montant du forfait est prise après assentiment du Ministère des Finances et des Forêts.“

### Article 15

Lors de la fixation de l'impôt sur le revenu pour 1948 et 1949 l'article 32 est remplacé par les dispositions suivantes:

#### „Article 32

#### **Catégories d'impôt**

- (1) Pour le calcul de l'impôt sur le revenu, les contribuables sont divisés en trois catégories d'impôt.
- (2) Catégorie d'impôt I  
A la catégorie d'impôt I appartiennent les personnes qui n'étaient mariées ni au début de la période d'imposition ni au moins pendant 4 mois au cours de la même période d'imposition, si elles ne rentrent pas dans les catégories d'impôt II ou III.
- (3) Catégorie d'impôt II  
Appartiennent à la catégorie d'impôt II, s'ils ne remplissent pas les conditions pour faire partie de la catégorie d'impôt III:  
1. — les personnes mariées au début de la période d'imposition ou qui étaient mariées pendant 4 mois au moins au cours de la période d'imposition;

2. Männer, die mindestens vier Monate vor dem Ende des Veranlagungszeitraumes das 65. Lebensjahr vollendet haben;
3. verwitwete oder geschiedene Männer, aus deren Ehe ein Kind hervorgegangen ist;
4. Frauen, die vor dem Ende des Veranlagungszeitraumes ein Kind geboren oder mindestens vier Monate vor dem Ende des Veranlagungszeitraumes das 50. Lebensjahr vollendet haben;
5. Vollwaisen, die im Veranlagungszeitraum während mindestens vier Monaten
  - a) das 21. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder
  - b) das 21. Lebensjahr vollendet, aber das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und sich in der Berufsausbildung befinden;
6. Personen, die früher wegen eines Stiefkinds Kinderermässigung gehabt haben.

#### (4) Steuerklasse III

1. In die Steuerklasse III fallen die Personen, denen Kinderermässigung zusteht. Kinderermässigung steht dem Steuerpflichtigen zu für Kinder, die im Veranlagungszeitraum mindestens vier Monate gelebt und während dieser Zeit das 21. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.
2. Kinder im Sinne dieser Bestimmung sind:
  - a) eheliche Kinder,
  - b) eheliche Stiefkinder,
  - c) für ehelich erklärte Kinder,
  - d) Adoptivkinder,
  - e) uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter),
  - f) Pflegekinder.
3. Die Kinderermässigung darf weder die tatsächlichen Aufwendungen noch den Betrag von 60 000 Franken im Veranlagungszeitraum übersteigen, wenn der Steuerpflichtige für ein uneheliches Stiefkind oder für ein nicht mit ihm in gerader Linie verwandtes Pflegekind Kinderermässigung erhält und ohne die Ermässigung in die Steuerklasse I oder II fallen würde.

#### § 32 a

##### Berechnung der Einkommensteuer

- (1) Die Einkommensteuer für den Veranlagungszeitraum 1948 wird nach der amtlich geprüften Einkommensteuertabelle für 1948 und die Einkommensteuer für den Veranlagungszeitraum 1949 nach der amtlich geprüften Einkommensteuertabelle für 1949 festgesetzt.
- (2) Zum Ausgleich von Härten trifft der Minister für Finanzen und Forsten Bestimmungen für die Berechnung der Einkommensteuer bei der Veranlagung von Lohnempfängern."

#### Artikel 16

§ 33 entfällt.

#### Artikel 17

§ 34 erhält die folgende Fassung:

#### „§ 34

##### Besteuerung von ausserordentlichen Einkünften

- (1) Sind in dem Einkommen ausserordentliche Einkünfte enthalten, so wird auf Antrag die Einkommensteuer für die ausserordentlichen Einkünfte gesondert berechnet. Für diese Berechnung wird das zu versteuernde Einkommen um die ausserordentlichen Einkünfte gekürzt und nach § 32 a besteuert. Der Hundertsatz, der sich aus dem Verhältnis der Steuer zum gekürzten Einkommen ergibt, ist bei der Besteuerung der ausserordentlichen Einkünfte anzuwenden. Die Einkommensteuer für die ausserordentlichen Einkünfte beträgt aber mindestens 15 und höchstens 40 vom Hundert der ausserordentlichen Einkünfte.
- (2) Als ausserordentliche Einkünfte im Sinne des Absatzes 1 kommen nur in Betracht:
  1. Einkünfte, welche die Vergütung für eine Tätigkeit darstellen, die sich über mehrere Jahre erstreckt,
  2. Veräußerungsgewinne im Sinne der §§ 14, 16, 17 und 18 a,
  3. Entschädigungen im Sinne von § 24 Ziffer 1.
- (3) Die Einkommensteuer für Einkünfte aus ausserordentlichen Waldnutzungen wird auf Antrag nach Absatz 1 gesondert berechnet, wenn ein Bestandsvergleich für das stehende Holz nicht vorgenommen wird. Als ausserordentliche Waldnutzungen gelten ohne Unterschied der Betriebsart alle aus wirtschaft-

2. — les hommes ayant eu 65 ans accomplis, 4 mois au moins avant la fin de la période d'imposition;
3. — les hommes veufs ou divorcés du mariage desquels est né un enfant;
4. — les femmes qui ont donné le jour à un enfant avant la fin de la période d'imposition ou qui ont eu 50 ans accomplis, quatre mois au moins avant la fin de la période d'imposition;
5. — les orphelins de père et de mère qui, pendant 4 mois au moins au cours de la période d'imposition
  - a) n'ont pas 21 ans accomplis ou
  - b) recevant une formation professionnelle ont 21 ans accomplis, mais n'ont pas 25 ans accomplis;
6. — les personnes qui ont profité précédemment d'une réduction pour charges de famille en raison d'un enfant d'un autre lit.

#### (4) Catégorie d'impôt III

1. — Appartiennent à la catégorie d'impôt III les personnes qui ont droit à des réductions pour charges de famille. Le contribuable a droit à réduction pour charges de famille pour ceux des enfants qui, au cours de la période d'assiette, ont vécu au moins 4 mois et qui pendant 4 mois au moins, n'avaient pas atteint l'âge de 21 ans.
2. — Sont considérés comme enfants au sens de cette disposition:
  - a) les enfants légitimes,
  - b) les enfants légitimes d'un autre lit,
  - c) les enfants légitimés,
  - d) les enfants d'adoption,
  - e) les enfants naturels (seulement par rapport à la mère),
  - f) les pupilles.
3. — Pendant la période d'imposition les réductions pour charges de familles ne pourront être supérieures ni aux dépenses effectivement engagées, ni au montant de 60.000 frs., si le contribuable bénéficie d'une réduction pour charges de famille en raison d'un enfant naturel d'un autre lit ou d'une pupille qui ne lui est pas apparentée en ligne directe, et si, sans cette réduction il était à classer dans la catégorie d'impôt I ou II.

#### Article 32 a

##### Calcul de l'impôt sur le revenu

- (1) Pour la période d'imposition 1948 l'impôt sur le revenu est déterminé d'après le barème officiellement contrôlé de l'impôt sur le revenu 1948, celui pour la période d'imposition 1949 d'après le barème officiellement contrôlé de l'impôt sur le revenu 1949.
- (2) Le Ministre des Finances et des Forêts est autorisé à prendre les dispositions nécessaires pour éviter les rigueurs lors du calcul de l'impôt sur le revenu dans le cas où des salaires deviennent imposables par voie de rôle."

#### Article 16

L'article 33 est supprimé.

#### Article 17

L'article 34 est modifié comme suit:

#### „Article 34

##### Imposition des revenus extraordinaires

- (1) Dans le cas où le revenu comprend des revenus extraordinaires l'impôt afférent à ces derniers est calculé séparément, si le contribuable le demande. Dans ce cas le revenu imposable est diminué des revenus extraordinaires et imposé conformément à l'article 32 a. Le pourcentage qui résulte du rapport que présente l'impôt vis-à-vis du revenu déduit, est applicable pour l'imposition des revenus extraordinaires. L'impôt sur le revenu dû pour les revenus extraordinaires ne pourra toutefois ni être inférieur à 15 %, ni être supérieur à 40 %, des revenus extraordinaires.
- (2) Sont seuls considérés comme revenus extraordinaires au sens de l'alinéa 1:
  1. — les revenus qui constituent la rétribution d'une activité s'étendant sur plusieurs années;
  2. — les bénéfices de cession au sens des articles 14, 16, 17 et 18a,
  3. — les sommes versées à titre d'indemnité au sens de l'article 24, no. 1.
- (3) L'impôt sur le revenu est calculé, sur demande, d'après les dispositions de l'alinéa 1 pour les revenus provenant de coupes extraordinaires de bois, lorsqu'il n'est pas procédé à un inventaire comparatif du bois sur pied. Sont considérés comme coupes extraordinaires, quel que soit le mode d'exploitation, toutes

lichen Gründen gebotenen Nutzungen, die über die nach forstwirtschaftlichen Grundsätzen nachhaltig zu erzielenden jährlichen regelmässigen Nutzungen hinausgehen. Bei Waldnutzungen infolge höherer Gewalt (Eis-, Schnee-, Windbruch, Insektenfrass oder Brand) wird die Einkommensteuer für diese ausserordentlichen Einkünfte auf die Hälfte ermässigt."

#### Artikel 18

§ 46 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 46

(1) Besteht das Einkommen ganz oder teilweise aus Einkünften, von denen ein Steuerabzug vorgenommen worden ist, so wird der Steuerpflichtige veranlagt, wenn

1. die Einkünfte, von denen der Steuerabzug nicht vorgenommen worden ist, mehr als 60 000 Franken betragen;
2. Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit aus mehreren Dienstverhältnissen bezogen worden sind und der Gesamtbetrag dieser Einkünfte 420 000 Franken überstiegen hat;
3. der Steuerpflichtige beim Steuerabzug vom Arbeitslohn Kinderermässigung erhalten hat, deren Höhe nach § 32 Absatz 4 Ziffer 3 zu begrenzen ist;
4. im Einkommen steuerabzugspflichtige Kapitalerträge oder Aufsichtsratsvergütungen enthalten sind, die im Falle der Veranlagung eine höhere Steuer als im Steuerabzugsverfahren ergeben.

(2) Im Falle des Absatzes 1 Ziffer 2 unterbleibt die Veranlagung, wenn weitere Arbeitseinkünfte von insgesamt nicht mehr als 60 000 Franken zur Veranlagung führen würden.

(3) In den Fällen des Absatzes 1 Ziffern 2 und 3 bleiben die Einkünfte, von denen ein Steuerabzug nicht vorgenommen worden ist, ausser Betracht, wenn sie nicht mehr als 60 000 Franken betragen.

(4) Liegen die Voraussetzungen des Absatzes 1 nicht vor oder unterbleibt eine Veranlagung nach Absatz 2, so gilt die Einkommensteuer, die auf steuerabzugspflichtige Einkünfte entfällt, für den Bezieher dieser Einkünfte als getilgt, wenn seine Haftung erloschen ist (§ 38 Absatz 3, § 44 Absatz 3)."

#### Artikel 19

§ 47 Absatz 3 erhält die folgende Fassung:

„(3) Ist die Einkommensteuerschuld kleiner als die Summe der Beträge, die nach Absatz 1 anzurechnen sind, so wird der Unterschiedsbetrag nach der Bekanntgabe des Steuerbescheides durch Aufrechnung oder Zurückzahlung ausgeglichen. Beträge, die durch Steuerabzug einbehalten worden sind, werden nicht erstattet, jedoch kann der Minister für Finanzen und Forsten zum Ausgleich von Härten abweichende Bestimmungen treffen."

#### Artikel 20

Im § 48 Absatz 1 wird der Betrag von 10 000 Reichsmark durch 1 000 000 Franken und der Betrag von 2000 Reichsmark durch 200 000 Franken ersetzt.

#### Artikel 21

§ 50 Absatz 3 ist in der folgenden Fassung anzuwenden:

„(3) Die Einkommensteuer ist bei der Veranlagung von beschränkt Steuerpflichtigen nach Steuerklasse II zu berechnen. Sie beträgt aber mindestens 25 vom Hundert der Einkünfte."

## Teil II

### Körperschaftsteuer

Das Körperschaftsteuergesetz vom 16. Oktober 1934 in der geltenden Fassung wird für die Veranlagungszeiträume 1948 und 1949 wie folgt geändert oder ergänzt. Bei der Veranlagung für 1948 sind die Bestimmungen in den §§ 3 bis 5 und 7 des Gesetzes über die Bilanzierungs- und Veranlagungszeiträume 1947 und 1948, über die Hauptveranlagung der Vermögensteuer, die Hauptfeststellung des Betriebsvermögens und die Festsetzung der Grundsteuerermessbeträge vom 30. Juli 1948 (Abl. S. 1008) anzuwenden.

#### Artikel 22

§ 4 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 4

### Persönliche Befreiungen

(1) Von der Körperschaftsteuer sind befreit:

1. die Post-, Telegraphen- und Fernsprechverwaltung, die Eisenbahnen und die Monopolverwaltungen des Saarlandes;

les coupes justifiées par des motifs économiques, qui excèdent les coupes régulières annuelles à faire en vertu des principes de l'économie forestière. Dans le cas où des coupes sont faites à la suite d'un cas de force majeure (gelée, chute de neige, tempête, action des insectes ou incendie), l'impôt sur les revenus extraordinaires est réduit de moitié."

#### Article 18

L'article 46 est modifié comme suit:

##### „Article 46

(1) Si le revenu d'un contribuable se compose entièrement ou partiellement de revenus qui ont subi la retenue à la source, ce contribuable est soumis à l'imposition par voie de rôle, lorsque:

1. — les revenus, sur lesquels la retenue à la source n'a pas été opérée excèdent la somme de 60 000 frs;
2. — des revenus d'un travail salarié provenant de plusieurs emplois salariés, ont été touchés et que le montant total de ces revenus a dépassé la somme de 420 000 frs.;
3. — le contribuable a bénéficié lors de la retenue de l'impôt sur le salaire, de réductions pour charges de famille dont le montant devait être limité conformément à l'article 32, alinéa 4 no. 3;
4. — le revenu comprend des revenus soumis à la retenue à la source provenant de valeurs ou capitaux mobiliers ou des rémunérations touchées en qualité de membre de conseil de surveillance qui, en cas d'imposition, supporteraient un impôt plus élevé que celui qui a été retenu à la source.

(2) Dans le cas de l'alinéa 1, no. 2, il n'y a pas lieu à imposition, lorsque d'autres revenus provenant du travail ne dépassant pas 60 000 frs. conduiraient à une imposition.

(3) Dans les cas de l'alinéa 1, nos. 2 et 3 les revenus n'ayant subi aucune retenue à la source ne sont pas pris en considération, si ces revenus ne dépassent pas 60.000 frs.

(4) Si les conditions visées à l'alinéa 1 ne sont pas remplies, ou si l'imposition n'a pas lieu en vertu de l'alinéa 2, l'impôt sur le revenu, afférent à des revenus soumis à la retenue à la source est considéré comme acquitté au regard du bénéficiaire de ces revenus, si la responsabilité de ce dernier est éteinte (article 38, alinéa 3, article 44, alinéa 3)."

#### Article 19

L'article 47, alinéa 3 est modifié comme suit:

„(3) Si le montant de l'impôt sur le revenu effectivement dû est inférieur au total des sommes imputables conformément à l'alinéa 1, le montant de la différence doit, après la remise de l'avis d'imposition, être compensé par imputation ou par remboursement. Les sommes retenues à la source ne sont pas remboursées; le Ministre des Finances et des Forêts peut toutefois prendre des dispositions, afin de compenser certaines rigueurs."

#### Article 20

A l'article 48, alinéa 1, le montant de 10.000 Reichsmark est remplacé par celui de 1.000.000 frs. et le montant de 2.000 Reichsmark par celui de 200.000 frs.

#### Article 21

L'article 50, alinéa 3 est applicable dans la rédaction suivante:

„(3) Pour les contribuables imposables d'une façon limitée, l'impôt sur le revenu doit être calculé d'après la catégorie d'impôt II. Il est au moins égal à 25 % des revenus."

## Chapitre II

### L'impôt sur les sociétés

La loi relative à l'impôt sur les sociétés en date du 16 octobre 1934, dans sa rédaction actuellement valable est modifiée et complétée de la façon suivante pour les périodes d'assiette 1948 et 1949. Pour l'imposition de 1948, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues aux articles 3 à 5 et 7 de la loi relative aux périodes d'établissement des biens et aux périodes de taxation 1947 et 1948, à l'assiette principale en matière d'impôt sur la fortune, à la fixation principale du capital d'exploitation et à la fixation des bases d'imposition pour l'impôt foncier du 30 juillet 1948 (B. O. p. 1008).

#### Article 22

L'article 4 est modifié comme suit:

##### „Article 4

### Exonérations personnelles

(1) Sont exonérés de l'impôt sur les sociétés:

1. — L'Administration des P.T.T., les Chemins de Fer et les Administrations des Monopoles de la Sarre;

2. die Saarländische Rediskontbank, soweit sie Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllt;
  3. die öffentlichen oder unter Staatsaufsicht stehenden Sparkassen, soweit sie der Pflege des eigentlichen Sparverkehrs dienen;
  4. landwirtschaftliche Genossenschaften, insoweit sich ihr Geschäftsbetrieb erstreckt:
    - a) auf die gemeinschaftliche Benutzung land- und forstwirtschaftlicher Betriebseinrichtungen oder Betriebsgegenstände (zum Beispiel Dreschgenossenschaften, Pfluggenossenschaften, Zuchtgenossenschaften) oder
    - b) auf die Bearbeitung oder die Verwertung der von den Mitgliedern selbst gewonnenen land- und forstwirtschaftlichen Erzeugnisse, soweit die Bearbeitung oder die Verwertung im Bereich der Land- und Forstwirtschaft liegt (zum Beispiel Molkereigenossenschaften, Winzergenossenschaften, Brennereigenossenschaften, Viehverwertungs-genossenschaften, Eierverwertungsgenossenschaften);
  5. Wald-, Forst- und Laubgenossenschaften und ähnliche Realgemeinden. Unterhalten sie einen Gewerbebetrieb, der über den Rahmen eines Nebenbetriebes hinausgeht, oder haben sie einen solchen Gewerbebetrieb verpachtet, so sind sie insoweit steuerpflichtig;
  6. Körperschaften, Personenvereinigungen und Vermögensmassen, die nach der Satzung, Stiftung oder sonstigen Verfassung und nach ihrer tatsächlichen Geschäftsführung ausschliesslich und unmittelbar kirchlichen, gemeinnützigen oder mildtätigen Zwecken dienen. Unterhalten sie einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb, der über den Rahmen einer Vermögensverwaltung hinausgeht, so sind sie insoweit steuerpflichtig;
  7. rechtsfähige Pensions-, Witwen-, Waisen-, Sterbe-, Kranken-, Unterstützungskassen und sonstige rechtsfähige Hilfskassen für Fälle der Not oder Arbeitslosigkeit nach näherer Anordnung des Ministers für Finanzen und Forsten.
- (2) Die Befreiungen nach Absatz 1 sind nicht anzuwenden, soweit die inländischen Einkünfte dem Steuerabzug unterliegen (§ 2 Ziffer 2).
- (3) Die Befreiungen nach Absatz 1 Ziffern 3 bis 7 sind auf beschränkt Steuerpflichtige (§ 2 Ziffer 1) nicht anzuwenden."

#### Artikel 23

§ 11 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 11

Bei der Ermittlung des Einkommens sind die folgenden Beträge abzuziehen, soweit sie nicht bereits nach den Vorschriften des Einkommensteuergesetzes abzugsfähig sind:

1. bei Kapitalgesellschaften  
die Kosten der Ausgabe von Aktien und sonstigen Gesellschaftsanteilen, soweit sie nicht aus dem Ausgabeaufgeld gedeckt werden können;
2. bei Versicherungsunternehmen  
Zuführungen zu versicherungstechnischen Rücklagen, soweit sie für die Leistungen aus den am Bilanzstichtag laufenden Versicherungsverträgen erforderlich sind;
3. bei Kommanditgesellschaften auf Aktien  
der Teil des Gewinnes, der an persönlich haftende Gesellschafter auf ihre nicht auf das Grundkapital gemachten Einlagen oder als Vergütung (Tantieme) für die Geschäftsführung verteilt wird;
4. bei Genossenschaften  
die Warenrückvergütungen, soweit diese durch die Mitgliedergeschäfte erwirtschaftet worden sind;
5. Vermögensvermehrungen, die dadurch entstehen, dass Schulden zum Zweck der Sanierung ganz oder teilweise erlassen werden;
6. die Vermögensteuer."

#### Artikel 24

§ 12 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 12

Nichtabzugsfähig sind:

1. die Aufwendungen für die Erfüllung von Zwecken des Steuerpflichtigen, die durch Stiftung, Satzung oder sonstige Verfassung vorgeschrieben sind;

2. — la Banque de Récompte de la Sarre, dans la mesure où elle assume des tâches présentant un caractère d'intérêt économique général;
3. — les caisses d'épargne publiques ou soumises à la surveillance de l'Etat, dans la mesure où elles servent à des opérations d'épargne proprement dites;
4. — les sociétés coopératives agricoles dans la mesure où leur activité s'étend
  - a) à l'utilisation en commun d'installations ou d'équipements agricoles ou sylvicoles (notamment les coopératives de battage, les coopératives de culture, les coopératives d'élevage) ou
  - b) au traitement ou à l'utilisation des produits agricoles et sylvicoles récoltés par les membres eux-mêmes, dans la mesure où le traitement ou l'utilisation relèvent du domaine de l'agriculture ou de la sylviculture (notamment les coopératives laitières, les coopératives de vigneron, les coopératives de distillerie, les coopératives pour l'utilisation du bétail, les coopératives pour l'utilisation des oeufs);
5. — les sociétés coopératives dénommées «Wald-, Forst- und Laubgenossenschaften» et les groupements de biens communaux assimilés. Ces associations sont toutefois imposables dans la mesure où elles entretiennent une exploitation industrielle ou commerciale excédant les proportions d'une exploitation accessoire ou dans la mesure où elles afferment une telle exploitation industrielle ou commerciale;
6. — les sociétés, associations de personnes et masses de biens qui, aux termes des statuts, de l'acte de fondation ou de constitutions, et conformément à leur gestion effective, servent exclusivement et directement à des buts confessionnels, d'utilité publique ou de bienfaisance. Elles sont toutefois imposables dans la mesure où elles entretiennent une exploitation industrielle ou commerciale excédant les limites de l'administration d'un patrimoine;
7. — les caisses de pensions, de veuves, d'orphelins, de décès, de maladies et de secours jouissant de la personnalité civile ainsi que d'autres caisses d'assistance et de chômage jouissant de la personnalité civile. Un décret du Ministre des Finances et des Forêts fixe les conditions d'application de ces dispositions.

(2) Les exonérations prévues à l'alinéa 1 ne sont pas applicables, lorsque l'impôt pour les revenus réalisés en Sarre est retenu à la source (article 2, no. 2).

(3) Les exonérations prévues à l'alinéa 1, numéros 3 à 7, ne sont pas applicables aux contribuables assujettis à l'impôt d'une façon limitée (article 2, no. 1).»

#### Article 23

L'article 11 est modifié comme suit:

##### « Article 11

Lors de la détermination du revenu imposable sont déductibles les sommes indiquées ci-après, si elles ne sont pas déjà admises en déduction en application des prescriptions de la loi concernant l'impôt sur le revenu des personnes physiques:

1. — En ce qui concerne les sociétés à capitaux:  
les frais d'émission d'actions et d'autres parts sociales lorsqu'ils ne peuvent être couverts par la prime d'émission;
2. — en ce qui concerne les entreprises d'assurances:  
les sommes affectées aux réserves techniques en tant qu'elles sont nécessaires pour assurer l'exécution des prestations résultant des contrats d'assurance en cours à la clôture du bilan;
3. — en ce qui concerne les sociétés en commandite par actions:  
la fraction des bénéfices attribuée aux associés personnellement responsables, soit à raison de leurs versements autres que ceux effectués au titre du capital social, soit à titre d'indemnités (tantièmes) en considération de leur administration;
4. — en ce qui concerne les sociétés coopératives:  
les bonifications sur les marchandises en tant qu'elles sont le produit des affaires faites avec les membres;
5. — les accroissements de patrimoine résultant de la remise totale ou partielle des dettes accordée en vue de la réorganisation de l'entreprise;
6. — l'impôt sur la fortune.»

#### Article 24

L'article 12 est modifié comme suit:

##### « Article 12

Ne sont pas déductibles:

1. — les dépenses effectuées en vue de remplir des obligations concernant le contribuable et prescrites par l'acte de fondation, les statuts ou tout autre acte constitutif;

2. die Steuern vom Einkommen und die Wiederaufbauabgabe;  
3. die Vergütungen jeder Art, die an Mitglieder des Aufsichtsrates, Verwaltungsrates, Grubenvorstandes oder an andere mit der Ueberwachung der Geschäftsführung beauftragte Personen gewährt werden."

#### Artikel 25

§ 18 erhält die folgende Fassung:

##### „§ 18

##### Abrundung

Zur Berechnung der Körperschaftsteuer wird das steuerpflichtige Einkommen auf volle Hundert Franken nach unten abgerundet."

#### Artikel 26

§ 19 erhält folgende Fassung:

##### „§ 19

##### Steuersätze

- (1) Die Körperschaftsteuer beträgt 24 vom Hundert des steuerpflichtigen Einkommens.  
(2) Die Körperschaftsteuer wird ermässigt auf 12 vom Hundert des steuerpflichtigen Einkommens:  
1. bei reinen Hypothekenbanken;  
2. bei gemischten Hypothekenbanken, insoweit Einkünfte aus den im § 5 des Hypothekenbankgesetzes genannten Geschäften im steuerpflichtigen Einkommen enthalten sind;  
3. bei Kreditanstalten des öffentlichen Rechts, insoweit Einkünfte aus dem langfristigen Kommunalkredit-, Realkredit- und Meliorationskreditgeschäft im steuerpflichtigen Einkommen enthalten sind.  
(3) Bei Kreditgenossenschaften wird die Körperschaftsteuer auf ein Drittel ermässigt, wenn sie Kredite ausschliesslich an ihre Mitglieder gewähren.  
(4) Die Körperschaftsteuer der Zentralkassen wird auf ein Drittel ermässigt, wenn sie Kredite ausschliesslich an ihre Mitglieder gewähren und sich auf ihre eigentlichen genossenschaftlichen Aufgaben beschränken. Das gilt auch für die Zentralen, die in Form einer Kapitalgesellschaft betrieben werden.  
(5) Die Körperschaftsteuer für Einkünfte, die dem Steuerabzug unterliegen, ist durch den Steuerabzug abgegolten, wenn der Bezahler der Einkünfte nur beschränkt körperschaftsteuerpflichtig ist und die Einkünfte nicht in einem inländischen gewerblichen, land- oder forstwirtschaftlichen Betrieb angefallen sind."

#### Teil III

##### Allgemeines

#### Artikel 27

##### Dividendenabgabeverordnung

Die Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen (Dividendenabgabeverordnung) vom 12. Juni 1941 (RGBl. I S. 323) und die dazu ergangenen Durchführungsverordnungen sind mit Wirkung vom 20. November 1947 nicht mehr anzuwenden.

#### Artikel 28

##### Behördenbezeichnungen

Im Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 (RGBl. I S. 297), im Körperschaftsteuergesetz vom 16. Oktober 1934 (RGBl. I S. 1031) und in den dazu ergangenen Vorschriften treten an die Stelle der Bezeichnungen früherer Reichsbehörden die Bezeichnungen der entsprechenden saarländischen Behörden, zum Beispiel

statt Reichsminister der Finanzen	Minister für Finanzen
oder Oberfinanzpräsident	und Forsten
statt Reichsminister des Innern	Minister des Innern
statt Reichswirtschaftsminister	Minister für Wirtschaft, Verkehr, Ernährung und Landwirtschaft.

#### Teil IV

##### Gewerbsteuer

#### Artikel 29

Das Gewerbesteuergesetz vom 1. Dezember 1936 (RGBl. I S. 979) ist für die Erhebungszeiträume 1948 und 1949 in der folgenden Fassung anzuwenden.

##### „I. Allgemeines

##### § 1

##### Steuerpflicht

- (1) Von den Gewerbebetrieben (§ 2) wird zu Gunsten der Gemeinden eine Gewerbesteuer erhoben.  
(2) Die Veranlagung und die Erhebung der Gewerbesteuer obliegen den Finanzämtern.

2. — les impôts sur le revenu et le prélèvement en faveur de la reconstruction;  
3. — les indemnités de toute espèce accordées à des membres du conseil de surveillance, du conseil de direction, du conseil minier ou à d'autres personnes chargées de surveiller la gestion de l'entreprise.»

#### Article 25

L'article 18 est modifié comme suit:

##### „Article 18

##### Arrondissement

Pour le calcul de l'impôt sur les sociétés le revenu imposable est arrondi à la centaine immédiatement inférieure.

#### Article 26

L'article 19 est modifié comme suit:

##### „Article 19

##### Taux de l'impôt

- (1) Le taux de l'impôt sur les sociétés est fixé à 24 %.  
(2) Le taux de l'impôt sur les sociétés est réduit à 12 %:  
1. — en ce qui concerne les banques purement hypothécaires;  
2. — en ce qui concerne les banques hypothécaires mixtes pour les revenus provenant d'opérations visées à l'article 5 de la loi relative aux banques hypothécaires;  
3. — en ce qui concerne les établissements de crédit du droit public, pour les revenus provenant d'opérations de crédits communaux, de crédits fonciers ou de crédits d'amélioration à long terme.  
(3) Pour les coopératives de crédits, l'impôt sur les sociétés est réduit au tiers du taux normal, lorsqu'elles consentent des crédits exclusivement à leurs membres.  
(4) Pour les caisses centrales, l'impôt sur les sociétés est réduit au tiers du taux normal, lorsqu'elles accordent des crédits uniquement à leurs membres et qu'elles limitent leur activité aux opérations coopératives proprement dites. Cette disposition s'applique également aux centrales qui travaillent sous la forme d'une société à capitaux.  
(5) Pour les revenus qui sont soumis à l'impôt par voie de retenue à la source, l'impôt sur les sociétés est considéré comme acquitté par la retenue, lorsque le bénéficiaire desdits revenus n'est imposable que d'une façon limitée et lorsque les revenus ne reviennent pas à une entreprise industrielle ou commerciale, agricole ou sylvicole située en Sarre."

#### Chapitre III

##### Généralités

#### Article 27

##### Ordonnance concernant la distribution des dividendes

L'ordonnance relative à la limitation de la distribution des dividendes (ordonnance concernant la distribution des dividendes) du 12 juin 1941 (RGBl. I p. 323) ainsi que les ordonnances d'exécution y afférentes cessent d'être applicables avec effet au 20 novembre 1947.

#### Article 28

##### Désignation des autorités

Les désignations des autorités de l'ancien Reich, contenues dans la loi du 27 février 1939 (RGBl. I p. 297) relatives à l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la loi du 16 octobre 1934 (RGBl. I p. 1031) relative à l'impôt sur les sociétés et dans les dispositions complémentaires, sont remplacées par les désignations des autorités sarroises correspondantes, p. ex.:  
au lieu de Ministre des Finances du Reich Ministre des Finances et des Forêts  
au lieu de Ministre de l'Intérieur du Reich Ministre de l'Intérieur  
au lieu de Ministre de l'Economie du Reich Ministre de l'Economie, des Transports, du Ravitaillement et de l'Agriculture.

#### Chapitre IV

##### Impôt sur les professions

#### Article 29

La loi relative à l'impôt sur les professions, en date du 1er décembre 1936 (RGBl. I p. 979) est applicable, pour les périodes d'imposition 1948 et 1949, dans la rédaction suivante:

##### „I. — Généralités

##### Article 1er

##### Obligation fiscale

- (1) Un impôt sur les professions est perçu en faveur des communes sur les entreprises industrielles et commerciales (article 2).  
(2) L'assiette et le recouvrement de l'impôt sur les professions sont effectués par les Bureaux de Finances.

## § 2

## Steuergegenstand

(1) Der Gewerbesteuer unterliegen:

1. jeder stehende Gewerbebetrieb, soweit er im Inland betrieben wird. Unter Gewerbebetrieb ist ein gewerbliches Unternehmen im Sinne des Einkommensteuergesetzes zu verstehen. Im Inland betrieben wird ein Gewerbebetrieb, soweit für ihn im Inland eine Betriebsstätte unterhalten wird;
2. jeder Wandergewerbebetrieb, soweit er im Inland betrieben wird. Unter Wandergewerbebetrieb ist ein gewerbliches Unternehmen im Sinne des Einkommensteuergesetzes zu verstehen, zu dessen Ausübung es nach den inländischen Vorschriften eines Wandergewerbescheins bedarf. Wird im Rahmen eines einheitlichen Gewerbebetriebes sowohl ein stehendes Gewerbe als auch ein Wandergewerbe betrieben, so ist der Betrieb in vollem Umfang als stehendes Gewerbe zu behandeln.

(2) Als Gewerbebetrieb gilt stets und in vollem Umfange die Tätigkeit

1. der offenen Handelsgesellschaften, Kommanditgesellschaften und anderer Gesellschaften, bei denen die Gesellschafter als Unternehmer (Mitunternehmer) des Gewerbebetriebes anzusehen sind;
2. der Kapitalgesellschaften (Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Kolonialgesellschaften, bergrechtliche Gewerkschaften), der Erwerbs- und Wirtschafts-genossenschaften und der Versicherungsvereine auf Gegenseitigkeit. Ist ein solches Unternehmen dem Willen eines anderen inländischen Unternehmens derart untergeordnet, dass es keinen eigenen Willen hat, und ist es nach dem Gesamtbild der tatsächlichen Verhältnisse finanziell, wirtschaftlich und organisatorisch in dieses Unternehmen eingegliedert (Organgesellschaft), so gilt es als Betriebsstätte dieses Unternehmens.

(3) Als Gewerbebetrieb gilt auch die Tätigkeit der sonstigen juristischen Personen des privaten Rechts, der nichtrechtsfähigen Vereine, der Anstalten, Stiftungen und anderen Zweckvermögen, soweit sie einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb (ausgenommen Land- und Forstwirtschaft) unterhalten.

(4) Als Gewerbebetrieb gilt ausserdem für die Erhebungszeiträume 1946, 1947 und 1948 die Ausübung eines freien Berufes und jede andere selbständige Tätigkeit im Sinne des § 18 des Einkommensteuergesetzes.

## § 3

## Steuerbefreiungen

Von der Gewerbesteuer sind befreit:

1. die Post-, Telegraphen- und Fernsprecherwaltung, die Eisenbahnen und die Monopolverwaltungen des Saarlandes;
2. die Saarländische Rediskontbank, soweit sie Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllt;
3. die öffentlichen oder unter Staatsaufsicht stehenden Sparkassen, soweit sie der Pflege des eigentlichen Sparverkehrs dienen;
4. landwirtschaftliche Vereinigungen und Genossenschaften, insoweit sich ihr Geschäftsbetrieb erstreckt:
  - a) auf die gemeinschaftliche Benutzung land- und forstwirtschaftlicher Betriebseinrichtungen oder Betriebsgegenstände (zum Beispiel Dreschgenossenschaften, Pfluggenossenschaften, Zuchtgenossenschaften) oder
  - b) auf die Bearbeitung oder die Verwertung der von den Mitgliedern selbst gewonnenen land- und forstwirtschaftlichen Erzeugnisse, soweit die Bearbeitung oder die Verwertung im Bereich der Land- und Forstwirtschaft liegt (zum Beispiel Molkereigenossenschaften, Winzergenossenschaften, Brennereigenossenschaften, Viehverwertungsgenossenschaften, Eierverwertungsgenossenschaften);
5. Wald-, Forst- und Laubgenossenschaften und ähnliche Realgemeinden. Unterhalten sie einen Gewerbebetrieb, der über den Rahmen eines Nebenbetriebes hinausgeht, so sind sie insoweit steuerpflichtig;
6. Unternehmen, die nach der Satzung, Stiftung oder sonstigen Verfassung und nach ihrer tatsächlichen Geschäftsführung ausschliesslich und unmittelbar gemeinnützig,

## Article 2

## Entreprises imposables

(1) Sont assujettis à l'impôt sur les professions:

1. — toutes les activités industrielles et commerciales exercées à demeure en Sarre. Est à considérer comme exploitation toute entreprise industrielle ou commerciale au sens de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques. Une entreprise est exploitée en Sarre, lorsqu'elle y entretient un établissement stable;
2. — toutes les professions ambulantes, lorsqu'elles sont exercées en Sarre. Est à considérer comme profession ambulante toute entreprise commerciale au sens de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques, lorsque son exercice est subordonné, d'après la législation sarroise, à la délivrance d'un permis de profession ambulante. S'il est exercé, dans le cadre d'une exploitation industrielle ou commerciale unique, aussi bien une profession stable qu'une profession ambulante, l'entreprise est à considérer dans son ensemble comme exerçant une profession stable.

(2) Est toujours et pleinement considérée comme exploitation industrielle ou commerciale l'activité:

1. — des sociétés en nom collectif, des sociétés en commandite et d'autres sociétés, dans lesquelles les associés doivent être considérés comme exploitants (ou co-exploitants),
2. — des sociétés à capitaux (sociétés par actions, sociétés en commandite par actions, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coloniales, sociétés de droit minier), des sociétés coopératives d'achat et de production et des sociétés d'assurances mutuelles. Dans le cas où l'une de ces entreprises est subordonnée à la direction d'une autre entreprise située en Sarre de telle manière qu'elle ne peut manifester de volonté propre et que dans l'ensemble elle y est en fait rattachée financièrement, économiquement et organiquement, il y a lieu de la considérer comme établissement stable de cette autre entreprise.

(3) Est à considérer également comme exploitation industrielle ou commerciale l'activité des autres personnes morales du droit privé, des associations non pourvues de la personnalité juridique, des institutions, fondations et autres fonds affectés à des buts déterminés, en tant qu'ils exploitent une entreprise (à l'exception des exploitations agricoles et forestières).

(4) Est également considéré comme exploitation commerciale ou industrielle, pour les périodes d'imposition 1946, 1947 et 1948, l'exercice d'une profession libérale ou toute autre activité indépendante au sens de l'article 18 de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques.

## Article 3

## Exonérations

Sont exonérés de l'impôt sur les professions:

1. — les Postes, Télégraphes et Téléphones, les Chemins de Fer ainsi que les administrations des monopoles de la Sarre;
2. — la Banque de Récompte de la Sarre, dans la mesure où elle assume des tâches présentant un caractère économique général;
3. — les caisses d'épargne publiques ou placées sous le contrôle de l'Etat, dans la mesure où elles servent à des opérations d'épargne proprement dites;
4. — les associations et sociétés coopératives agricoles, dans la mesure où leur activité s'étend:
  - a) à l'utilisation en commun d'installations ou d'équipements agricoles ou sylvicoles (notamment les coopératives de battage, les coopératives de culture, les coopératives d'élevage) ou
  - b) au traitement ou à l'utilisation des produits agricoles ou sylvicoles récoltés par les membres eux-mêmes dans la mesure où le traitement ou l'utilisation relèvent du domaine de l'agriculture ou de la sylviculture (notamment les coopératives laitières, les coopératives de vigneron, les coopératives de distillerie, les coopératives pour l'utilisation du bétail, les coopératives pour l'utilisation des oeufs);
5. — les sociétés coopératives dénommées «Wald-, Forst- und Laubgenossenschaften» et les groupements de biens communaux assimilés. Ces associations sont toutefois imposables dans la mesure où elles entretiennent une exploitation industrielle ou commerciale excédant les proportions d'une exploitation accessoire;
6. — les entreprises qui aux termes des statuts, de l'acte de fondation ou de constitution, et conformément à leur gestion effective servent exclusivement et directement à des

mildtätigen oder kirchlichen Zwecken dienen. Unterhalten sie einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb (ausgenommen Land- und Forstwirtschaft), der über den Rahmen einer Vermögensverwaltung hinausgeht, so sind sie insoweit steuerpflichtig;

7. rechtsfähige Pensions-, Witwen-, Waisen-, Sterbe-, Kranken-, Unterstützungskassen und sonstige rechtsfähige Hilfskassen für Fälle der Not oder Arbeitslosigkeit nach näherer Anordnung des Ministers für Finanzen und Forsten.

#### § 4

##### Steuerschuldner

(1) Steuerschuldner ist der Unternehmer. Als Unternehmer gilt der, für dessen Rechnung das Gewerbe betrieben wird. Wird das Gewerbe für Rechnung mehrerer Personen betrieben, so sind diese Gesamtschuldner.

(2) Als Unternehmer gilt auch derjenige, der einen freien Beruf oder eine andere selbständige Tätigkeit im Sinne des § 18 des Einkommensteuergesetzes ausübt.

#### § 5

##### Besteuerungsgrundlagen, Steuerberechnung

(1) Besteuerungsgrundlagen für die Gewerbesteuer sind der Gewerbeertrag und das Gewerbekapital.

(2) Nach dem Gewerbeertrag und dem Gewerbekapital sind Steuermessbeträge zu bilden, die zusammen den einheitlichen Steuermessbetrag ergeben. Durch Anwendung eines Hundertsatzes (Hebesatzes) auf den einheitlichen Steuermessbetrag wird der Jahresbetrag der Steuer errechnet.

## II. Gewerbesteuer nach dem Gewerbeertrag und dem Gewerbekapital

### 1. Steuermessbetrag nach dem Gewerbeertrag

#### § 6

##### Begriff des Gewerbeertrages

(1) Gewerbeertrag ist der Gewinn aus dem Gewerbebetrieb, der nach den Vorschriften des Einkommensteuergesetzes oder des Körperschaftsteuergesetzes zu ermitteln ist, vermehrt und vermindert um die in den §§ 7 und 8 bezeichneten Beträge.

(2) Wird in einem Rechtsmittel- oder Berichtigungsverfahren ein Einkommensteuerbescheid, ein Körperschaftsteuerbescheid oder ein Gewinnfeststellungsbescheid geändert und dadurch die Höhe des Gewinnes aus Gewerbebetrieb berührt, so sind insoweit der Gewerbesteuermessbescheid und der Gewerbesteuerbescheid von Amts wegen zu ändern. Das gilt auch für den Fall, dass der Gewerbesteuermessbescheid und der Gewerbesteuerbescheid, die von Amts wegen durch einen neuen Bescheid zu ersetzen sind, bereits unanfechtbar geworden sind.

#### § 7

##### Hinzurechnungen

Dem Gewinn aus Gewerbebetrieb (§ 6) werden folgende Beträge wieder hinzugerechnet, soweit sie bei der Ermittlung des Gewinnes abgesetzt sind:

1. Zinsen für Schulden, die wirtschaftlich mit der Gründung oder dem Erwerb des Betriebes (Teilbetriebes) oder eines Anteiles am Betrieb oder mit einer Erweiterung oder Verbesserung des Betriebes zusammenhängen oder der nicht nur vorübergehenden Verstärkung des Betriebskapitals dienen;
2. Renten und dauernde Lasten, die wirtschaftlich mit der Gründung oder dem Erwerb des Betriebes (Teilbetriebes) oder eines Anteiles am Betrieb zusammenhängen. Das gilt nicht, wenn diese Beträge beim Empfänger zur Steuer nach dem Gewerbeertrag heranzuziehen sind;
3. die Gewinnanteile des stillen Gesellschafters sowie Gehälter und sonstige Vergütungen jeder Art, die für eine Beschäftigung des stillen Gesellschafters oder dessen Ehegatten im Betrieb gewährt worden sind. Das gilt nicht, wenn diese Beträge beim Empfänger zur Steuer nach dem Gewerbeertrag heranzuziehen sind;
4. die Gewinnanteile, die an persönlich haftende Gesellschafter einer Kommanditgesellschaft auf Aktien auf ihre nicht auf

butts d'utilité publique, de bienfaisance ou confessionnels. Elles sont toutefois imposables dans la mesure où elles entretiennent une exploitation (à l'exception d'une exploitation agricole et sylvicole (excédant les limites de l'administration d'un patrimoine);

7. — les caisses de pensions, de veuves, d'orphelins, de décès, de maladie et de secours jouissant de la personnalité civile ainsi que d'autres caisses d'assistance et de chômage jouissant de la personnalité civile. Un décret du Ministre des Finances et des Forêts détermine les conditions d'application de ces dispositions.

#### Article 4

##### Débiteur de l'impôt

(1) Le débiteur de l'impôt est l'exploitant. Est considéré comme exploitant la personne, pour le compte de la quelle l'entreprise est exploitée. Dans le cas où l'entreprise est exploitée pour le compte de plusieurs personnes, ces personnes sont débiteurs solidaires.

(2) Est également considéré comme exploitant celui qui exerce une profession libérale ou une autre activité indépendante au sens de l'article 18 de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques.

#### Article 5

##### Base de l'imposition, calcul de l'impôt

(1) L'impôt sur les professions se base sur le bénéfice et le capital d'exploitation.

(2) Des bases d'imposition sont déterminées à l'aide du bénéfice et du capital d'exploitation. L'ensemble de ces bases forme la base d'imposition unique. L'impôt annuel est calculé en appliquant un pourcentage (taux de perception) à la base d'imposition unique.

## II. — Impôt sur les professions d'après le bénéfice et le capital d'exploitation

### 1. — Base d'imposition d'après le bénéfice

#### Article 6

##### Définition du bénéfice

(1) Le bénéfice est le produit de l'exploitation constaté conformément aux prescriptions de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques ou de la loi relative à l'impôt sur les sociétés, augmenté ou diminué des sommes indiquées aux articles 7 et 8.

(2) Dans le cas où, à la suite d'une instance ou d'une procédure de rectification, un avertissement concernant l'impôt sur le revenu des personnes physiques ou l'impôt sur les sociétés, ou un avis concernant la fixation du bénéfice a été modifié, et que cette modification a affecté le montant du bénéfice de l'exploitation industrielle ou commerciale, il y a lieu de modifier d'office aussi bien l'avis de fixation de la base d'imposition que l'avertissement de l'impôt sur les professions. Cette disposition est applicable même si l'avis de fixation de la base d'imposition ou l'avertissement de l'impôt sur les professions à modifier d'office ne peuvent déjà plus être contestés.

#### Article 7

##### Augmentations

Le bénéfice d'exploitation (article 6) est à augmenter des sommes indiquées ci-après, dans la mesure où elles ont été déduites lors de la détermination de ce bénéfice:

1. — les intérêts des dettes présentant un lien économique, soit avec la fondation ou l'acquisition de l'exploitation (ou d'une partie de l'exploitation) ou d'une participation dans l'exploitation, soit avec l'extension ou l'amélioration de l'exploitation, ou ne servant pas seulement au renforcement passager du capital d'exploitation;
2. — les rentes et charges permanentes, présentant un lien économique avec la fondation ou l'acquisition de l'exploitation (ou d'une partie de l'exploitation) ou d'une participation dans l'exploitation. Cette disposition n'est pas applicable dans le cas où les sommes dont il s'agit, doivent être assujetties à l'impôt d'après le revenu d'exploitation entre les mains du bénéficiaire;
3. — les participations au bénéfice de l'associé tacite, ainsi que les émoluments et autres rémunérations de toute nature, allouées à l'associé tacite ou à son conjoint en raison d'une occupation dans l'entreprise. Cette disposition n'est pas applicable, lorsque les sommes en question sont assujetties à l'impôt d'après le revenu d'exploitation entre les mains du bénéficiaire;
4. — les participations aux bénéfices allouées à des associés personnellement responsables d'une société en comman-

das Grundkapital gemachten Einlagen oder als Vergütung (Tantieme) für die Geschäftsführung verteilt worden sind, sowie Gehälter und sonstige Vergütungen jeder Art, die für eine Beschäftigung der Ehegatten dieser Gesellschafter im Betrieb gewährt worden sind;

5. Gehälter und sonstige Vergütungen jeder Art, die für eine Beschäftigung des Ehegatten des Unternehmers oder Mitunternehmers im Betrieb gewährt worden sind;
6. Gehälter und sonstige Vergütungen jeder Art, die von einem im § 2 Absatz 2 Ziffer 2 und Absatz 3 bezeichneten Unternehmen an wesentlich Beteiligte oder an ihre Ehegatten für eine Beschäftigung im Betrieb gewährt worden sind;
7. Vorteile, die von Vereinigungen zum gemeinsamen Ankauf von Lebensmitteln oder hauswirtschaftlichen Gegenständen im grossen und Absatz im Einzelhandel an Käufer gewährt worden sind (Kundengewinn), soweit diese Vorteile drei vom Hundert der auf die Waren geleisteten Barzahlungen überstiegen haben. Hierbei ist es gleichgültig, ob der Kundengewinn Mitgliedern oder Nichtmitgliedern gewährt worden ist;
8. die Hälfte der Miet- und Pachtzinsen für die Benutzung der nicht in Grundbesitz bestehenden Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens, die im Eigentum eines anderen stehen. Das gilt nicht, soweit die Miet- oder Pachtzinsen beim Empfänger zur Steuer nach dem Gewerbeertrag herangezogen werden;
9. die Anteile am Verlust einer offenen Handelsgesellschaft, einer Kommanditgesellschaft oder einer anderen Gesellschaft, bei der die Gesellschafter als Unternehmer (Mitunternehmer) des Gewerbebetriebes anzusehen sind.

#### § 8

##### Kürzungen

(1) Die Summe des Gewinnes und der Hinzurechnungen wird gekürzt um:

1. drei vom Hundert des Einheitswertes des zum Betriebsvermögen des Unternehmers gehörenden Grundbesitzes; auszugehen ist von dem Einheitswert, der für den Beginn des Erhebungszeitraumes (§ 17) massgebend ist. An Stelle der Kürzung nach Satz 1 erfolgt bei einer Kapitalgesellschaft, die ausschliesslich eigenen Grundbesitz oder neben eigenem Grundbesitz noch eigenes Kapitalvermögen verwaltet und nutzt, auf Antrag die Kürzung um den Teil des Gewerbeertrages, der auf den Grundbesitz entfällt, es sei denn, dass der Grundbesitz ganz oder zum Teil dem Gewerbebetrieb eines Gesellschafters oder einem Unternehmen dient, an dem ein Gesellschafter wesentlich beteiligt ist;
2. die Anteile am Gewinn einer offenen Handelsgesellschaft, einer Kommanditgesellschaft oder einer anderen Gesellschaft, bei der die Gesellschafter als Unternehmer (Mitunternehmer) des Gewerbebetriebes anzusehen sind;
3. den Teil des Gewerbeertrages eines inländischen Unternehmens, der auf eine nicht im Inland belegene Betriebsstätte entfällt.

(2) Von dem nach den §§ 6, 7 und 8 Absatz 1 ermittelten Gewerbeertrag sind die in den zwei vorangegangenen Wirtschaftsjahren entstandenen Fehlbeträge zu kürzen, soweit diese nicht bei der Ermittlung des Gewerbeertrages für das vorangegangene Wirtschaftsjahr gekürzt worden sind. Dies gilt nur für Steuerpflichtige, die den Gewinn auf Grund ordnungsmässiger Buchführung nach § 4 Absatz 1 oder § 5 des Einkommensteuergesetzes ermitteln.

#### § 9

##### Massgebender Gewerbeertrag

- (1) Massgebend ist der Gewerbeertrag des Erhebungszeitraumes, für den der einheitliche Steuermessbetrag (§ 15) festgesetzt wird.
- (2) Bei Gewerbetreibenden, die Bücher nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches zu führen verpflichtet sind und solche tatsächlich führen, gilt der Gewerbeertrag als in dem Erhebungszeitraum erzielt, in dem das Wirtschaftsjahr geendet hat oder die Wirtschaftsjahre geendet haben.
- (3) Hat die Steuerpflicht nicht während des ganzen Erhebungszeitraumes 1948 bestanden, so ist der während der Dauer der Steuerpflicht im Erhebungszeitraum erzielte Gewerbeertrag auf ein Ergebnis von dreizehn Monaten umzurechnen. Dabei sind Monate, in denen die Steuerpflicht nur während eines Teiles bestanden hat, als volle Monate zu rechnen. Der Zeitraum vom 20. November bis 31. Dezember 1947 gilt als ein Kalendermonat.

dite par actions, soit à raison de leurs versements autres que ceux effectués au titre du capital social, soit à titre de rémunérations (tantièmes) en considération de leur administration, ainsi que les émoluments et autres rémunérations de toute nature, versés aux conjoints de ces associés, en raison d'une occupation dans l'entreprise;

5. — les émoluments et autres rémunérations de toute nature, alloués au conjoint de l'exploitant ou du co-exploitant, en raison d'une occupation dans l'entreprise;
6. — les émoluments et autres rémunérations de toute nature, alloués par une entreprise visée à l'article 2, alinéa 2, no. 2 et alinéa 3, à des personnes ayant une participation importante ou à leur conjoint, en raison d'une occupation dans l'entreprise;
7. — les ristournes accordées par des coopératives d'achat en commun en gros et de vente au détail de denrées alimentaires ou d'objets ménagers à des acheteurs, dans la mesure où ces ristournes excèdent 3 % du prix de vente de ces marchandises. Il est sans importance que les ristournes soient accordées à des personnes membres ou non membres;
8. — la moitié des loyers et fermages afférents à l'utilisation d'immobilisations ne consistant pas en biens-fonds et appartenant à un tiers. Cette disposition n'est pas applicable dans le cas où les loyers et fermages doivent être assujettis à l'impôt d'après le revenu d'exploitation entre les mains du bénéficiaire;
9. — les participations aux pertes d'une société en nom collectif, d'une société en commandite ou d'une autre société, dans laquelle les associés doivent être considérés comme exploitants (ou co-exploitants) de l'entreprise.

#### Article 8

##### Diminutions

- (1) La somme du bénéfice et des augmentations est à diminuer:
  1. — de 3 % de la valeur unitaire des propriétés foncières, faisant partie du capital d'exploitation de l'entrepreneur; la valeur unitaire à prendre en considération est celle qui a été déterminée au début de la période d'imposition (article 17). Une société à capitaux qui exploite exclusivement ses biens fonciers ou en sus de ses biens fonciers également ses capitaux propres, peut demander que les déductions prévues par la phrase 1 ci-dessus soient remplacées par la déduction de la partie du bénéfice se rapportant aux biens fonciers, à moins que ces biens fonciers ne soient en tout ou en partie au service d'une entreprise d'un associé ou d'une entreprise dans laquelle un associé possède une participation importante;
  2. — du montant des participations au bénéfice d'une société en nom collectif, d'une société en commandite ou d'une autre société dans laquelle les associés doivent être considérés comme exploitants (ou co-exploitants);
  3. — de la fraction du revenu d'exploitation d'une entreprise située en Sarre afférente à un établissement non situé en Sarre.
- (2) Les pertes des deux exercices précédents, déterminées conformément aux articles 6, 7 et 8, alinéa 1, sont à déduire des résultats dans la mesure où elles n'ont pas été déduites lors de la détermination du bénéfice d'exploitation de l'exercice précédent. Cette disposition n'est applicable qu'aux redevables déterminant les bénéfices moyennant une comptabilité régulière, conformément à l'article 4, alinéa 1 ou à l'article 5 de la loi relative à l'impôt sur le revenu des personnes physiques.

#### Article 9

##### Bénéfice d'exploitation à retenir

- (1) Le bénéfice d'exploitation à retenir est le bénéfice de la période d'imposition pour laquelle la base d'imposition uniforme, (article 15) est à fixer.
- (2) En ce qui concerne les commerçants qui sont astreints à tenir des livres conformément aux prescriptions du Code de Commerce, et qui les tiennent effectivement, le bénéfice d'exploitation est à considérer comme réalisé au cours de la période d'imposition pendant laquelle l'exercice ou les exercices ont été clôturés.
- (3) Dans le cas où l'obligation fiscale n'a pas existé pendant toute la période d'imposition 1948, il y a lieu de transformer le résultat de cette période réduite en un résultat de 13 mois. Tout mois commencé compte comme mois entier. La période allant du 20 novembre au 31 décembre 1947 est comptée pour un mois.

(4) Hat die Steuerpflicht nicht während des ganzen Erhebungszeitraumes 1949 bestanden, so ist der während der Dauer der Steuerpflicht erzielte Gewerbeertrag auf einen Jahresbetrag umzurechnen. Die Vorschrift im Absatz 3 Satz 2 findet Anwendung.

### § 10

#### Steuermesszahlen, Steuermessbetrag

(1) Von dem auf volle Tausend Franken nach unten abgerundeten Gewerbeertrag ist ein Steuermessbetrag zu bilden, der durch Anwendung von Hundertsätzen (Steuermesszahlen) zu ermitteln ist.

(2) Die Steuermesszahlen für den Gewerbeertrag betragen:

1. bei natürlichen Personen und bei Gesellschaften im Sinne des § 2 Absatz 2 Ziffer 1:
 

für die ersten 25 000 Franken des Gewerbeertrages	0 vom Hundert,
für die weiteren angefangenen oder vollen 50 000 Franken des Gewerbeertrages	1 vom Hundert.
für die weiteren angefangenen oder vollen 50 000 Franken des Gewerbeertrages	2 vom Hundert,
für die weiteren angefangenen oder vollen 50 000 Franken des Gewerbeertrages	3 vom Hundert,
für die weiteren angefangenen oder vollen 50 000 Franken des Gewerbeertrages	4 vom Hundert,
für alle weiteren Beträge	5 vom Hundert;
  2. bei anderen Unternehmen 5 vom Hundert.
- (3) Bei Hausgewerbetreibenden ermässigen sich die Steuermesszahlen des Absatzes 2 Ziffer 1 auf die Hälfte.

## 2. Steuermessbetrag nach dem Gewerbekapital

### § 11

#### Begriff des Gewerbekapitals

- (1) Als Gewerbekapital gilt der Einheitswert des gewerblichen Betriebes im Sinne des Bewertungsgesetzes, vermehrt und vermindert um die in den §§ 12 und 13 bezeichneten Beträge.
- (2) Anzusetzen ist der Einheitswert, der für den Beginn des Erhebungszeitraumes (§ 17) massgebend ist.
- (3) Beginn die Gewerbesteuerpflicht im Laufe des Erhebungszeitraumes, so ist das Gewerbekapital auf den Zeitpunkt des Beginns der Steuerpflicht nach den Grundsätzen des Absatzes 1 zu ermitteln und der erstmaligen Festsetzung des Steuermessbetrages zugrunde zu legen.
- (4) Unterhält ein Unternehmer eine oder mehrere Betriebsstätten im Ausland, so ist nur das inländische Gewerbekapital zu berücksichtigen.
- (5) Wird in einem Rechtsmittel- oder Berichtigungsverfahren der Einheitswertbescheid geändert und dadurch die Höhe des Gewerbekapitals berührt, so gilt § 6 Absatz 2 sinngemäss.

### § 12

#### Hinzurechnungen

Dem Einheitswert des gewerblichen Betriebes (§ 11) werden folgende Beträge wieder hinzugerechnet, soweit sie bei der Feststellung des Einheitswertes abgezogen sind:

1. die Verbindlichkeiten, die den Schuldzinsen, den Renten und dauernden Lasten und den Gewinnanteilen im Sinne des § 7 Ziffern 1 bis 3 entsprechen;
2. die Werte (Teilwerte) der nicht in Grundbesitz bestehenden Wirtschaftsgüter, die dem Betrieb dienen, aber im Eigentum eines Mitunternehmers oder eines Dritten stehen, es sei denn, dass sie beim Gewerbekapital des Ueberlassenden versteuert werden.

### § 13

#### Kürzungen

Die Summe des Einheitswertes des gewerblichen Betriebes und der Hinzurechnungen wird gekürzt um:

1. die Summe der Einheitswerte, mit denen die Betriebsgrundstücke in dem Einheitswert des gewerblichen Betriebes enthalten sind;
2. den Wert (Teilwert) einer zum Gewerbekapital gehörenden Beteiligung an einer offenen Handelsgesellschaft, einer Kommanditgesellschaft oder einer anderen Gesellschaft, bei der die Gesellschafter als Unternehmer (Mitunternehmer) des Gewerbebetriebes anzusehen sind.

### § 14

#### Steuermesszahl, Steuermessbetrag

(1) Von dem auf volle Tausend Franken nach unten abgerundeten Gewerbekapital ist ein Steuermessbetrag zu bilden, der durch Anwendung eines Tausendsatzes (Steuermesszahl) zu ermitteln ist.

(2) Die Steuermesszahl für das Gewerbekapital beträgt 2 vom Tausend.

(4) Dans le cas où l'obligation fiscale n'a pas existé pendant toute la période d'imposition 1949, il y a lieu de transformer le résultat de cette période réduite en un résultat annuel. La disposition de l'alinéa 3, phrase 2, est applicable.

## Article 10

### Pourcentage et base d'imposition

(1) La base d'imposition est déterminée en appliquant au bénéfice d'exploitation, arrondi au multiple de 1000 frs. immédiatement inférieur un certain pourcentage.

(2) Les pourcentages applicables au bénéfice d'exploitation s'élèvent:

1. — pour les personnes physiques et les sociétés visées à l'article 2, alinéa 2, no. 1:
 

pour les premiers 25 000 frs. du bénéfice d'exploitation	à 0 %
pour les 50 000 frs. suivants .. .. .	à 1 %
pour les 50 000 frs. suivants .. .. .	à 2 %
pour les 50 000 frs. suivants .. .. .	à 3 %
pour les 50 000 frs. suivants .. .. .	à 4 %
pour le surplus .. .. .	à 5 %;
2. — pour toutes les autres entreprises à 5 %.

(3) Les pourcentages visés à l'alinéa 2, no. 1, sont réduits de moitié en ce qui concerne les artisans à domicile.

### 2. — Base d'imposition d'après le capital d'exploitation

## Article 11

### Définition du capital d'exploitation

(1) Est considérée comme capital d'exploitation la valeur unitaire de l'exploitation industrielle ou commerciale au sens de la loi relative aux règles d'évaluation, augmentée ou diminuée des sommes indiquées aux articles 12 et 13.

(2) La valeur unitaire à retenir est celle qui était valable au début de la période d'assiette (article 17).

(3) Lorsque l'obligation fiscale d'une exploitation prend naissance au courant de la période d'assiette, il y a lieu de déterminer son capital d'exploitation d'après les principes de l'alinéa 1 et de s'en servir pour la fixation des bases de la première imposition.

(4) Dans le cas où un exploitant entretient un ou plusieurs établissements à l'étranger, il y a lieu de prendre en considération uniquement le capital d'exploitation se trouvant en Sarre.

(5) L'article 6, alinéa 2, est applicable par analogie dans le cas où un avis de notification de la valeur unitaire est modifié à la suite d'une instance ou d'une procédure de rectification et si cette modification a affecté le capital d'exploitation.

## Article 12

### Augmentations

La valeur unitaire de l'exploitation industrielle ou commerciale (article 11) est augmentée des montants suivants, dans la mesure où ils ont été déduits lors de la détermination de la valeur unitaire:

1. — les engagements qui correspondent aux intérêts des dettes, aux rentes et aux charges permanentes ainsi qu'aux parts de bénéfice visés à l'article 7, no. 1 à 3;
2. — les valeurs (valeurs partielles) des biens autres que ceux consistant en propriétés foncières qui sont au service de l'exploitation, mais qui sont la propriété d'un co-exploitant ou d'un tiers, à moins qu'elles ne soient imposées au titre de capital d'exploitation au compte du bailleur.

## Article 13

### Diminutions

La somme résultant de la valeur unitaire de l'exploitation industrielle ou commerciale et des augmentations est à diminuer:

1. — de la somme des valeurs unitaires pour laquelle les meubles d'exploitation figurent dans la valeur unitaire de l'exploitation industrielle ou commerciale;
2. — de la valeur (valeur partielle) d'une participation dans une société en nom collectif, une société en commandite ou une autre société dont les sociétaires sont considérés comme exploitants (co-exploitants), si cette valeur fait partie du capital d'exploitation.

## Article 14

### Pourcentage et base d'imposition

(1) La base d'imposition est déterminée en appliquant au capital d'exploitation, arrondi au multiple de mille francs immédiatement inférieur, un certain pourcentage.

(2) Le pourcentage applicable au capital d'exploitation s'élève à 2 pour mille.

(3) Für Gewerbebetriebe, deren Gewerbekapital weniger als 150 000 Franken beträgt, wird ein Steuermessbetrag nicht festgesetzt.

### 3. Einheitlicher Steuermessbetrag

#### § 15

#### Festsetzung des einheitlichen Steuermessbetrages

Der einheitliche Steuermessbetrag (§ 5 Absatz 2) wird jeweils für den Erhebungszeitraum nach dessen Ablauf festgesetzt.

#### § 16

#### Pauschfestsetzung

Wird die Einkommensteuer oder die Körperschaftsteuer in einem Pauschbetrag festgesetzt, so kann im Benehmen mit dem Minister des Innern auch der einheitliche Steuermessbetrag in einem Pauschbetrag festgesetzt werden.

### 4. Festsetzung und Erhebung der Steuer

#### § 17

#### Erhebungszeitraum

(1) Der Erhebungszeitraum für die Gewerbesteuer 1948 umfasst die Zeit vom 20. November 1947 bis 31. Dezember 1948.

(2) Erhebungszeitraum für die Gewerbesteuer 1949 ist das Kalenderjahr.

#### § 18

#### Hebesatz, Steuerbetrag

(1) Die Steuer wird auf Grund des einheitlichen Steuermessbetrages nach dem massgebenden Hundertsatz (Hebesatz) festgesetzt und erhoben.

(2) Bei einem stehenden Gewerbebetrieb ist der Hebesatz der Gemeinde massgebend, in der am Ende des Erhebungszeitraumes das Gewerbe betrieben wird. Ist im Laufe des Erhebungszeitraumes die Steuerpflicht weggefallen, so ist der Hebesatz der Gemeinde anzusetzen, in der das Gewerbe zuletzt betrieben worden ist.

(3) Werden Betriebstätten eines stehenden Gewerbebetriebes im Erhebungszeitraum in mehreren Gemeinden unterhalten, oder hat sich eine Betriebstätte über mehrere Gemeinden erstreckt, so ist der Hebesatz der Gemeinde massgebend, in deren Bezirk sich am Ende des Erhebungszeitraumes oder bei Wegfall der Steuerpflicht

1. bei einem inländischen Betrieb die Geschäftsleitung,  
2. bei inländischen Betriebstätten eines ausländischen Betriebes die inländische Betriebstätte oder bei mehreren inländischen Betriebstätten die wirtschaftlich bedeutendste der inländischen Betriebstätten befindet.

(4) Bei einem Wandergewerbebetrieb ist der Hebesatz der Gemeinde massgebend, in der der Unternehmer seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat. Liegt ein Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Inland nicht vor, so ist der Hebesatz der Gemeinde anzuwenden, in deren Bezirk die gewerbliche Tätigkeit im Erhebungszeitraum erstmalig ausgeübt wird.

(5) Bei einem selbständig Tätigen (§ 2 Absatz 4) ist der Hebesatz der Gemeinde massgebend, in der sich am Ende des Erhebungszeitraumes der feste Mittelpunkt der selbständigen Tätigkeit befindet. Ist im Laufe des Erhebungszeitraumes die Steuerpflicht weggefallen, so ist der Hebesatz der Gemeinde anzuwenden, in der sich der feste Mittelpunkt der selbständigen Tätigkeit zuletzt befunden hat.

#### § 19

#### Steuererhebung bei Beginn und Erlöschen der Steuerpflicht

(1) Wird im Laufe des Erhebungszeitraumes ein Gewerbebetrieb neu gegründet oder tritt ein bereits bestehender Gewerbebetrieb infolge Wegfalls eines Befreiungsgrundes in die Steuerpflicht ein, so wird die Steuer vom Beginn des Monats an erhoben, der auf den Eintritt in die Steuerpflicht folgt.

(2) Erlischt die Steuerpflicht im Laufe des Erhebungszeitraumes, so wird die Steuer bis zum Ende des Kalendermonats erhoben, in dem die Steuerpflicht wegfällt. Vorübergehende Unterbrechungen, die durch die Art des Betriebes veranlasst sind, heben die Steuerpflicht für die Zwischenzeit bis zur Wiederaufnahme des Betriebes nicht auf.

(3) Ein Gewerbebetrieb, der im ganzen auf einen anderen Unternehmer übergeht, gilt in jedem Fall als durch den bisherigen Unternehmer eingestellt, auch wenn der neue Unternehmer den Betrieb im wesentlichen unverändert fortführt. Er ist als durch den anderen Unternehmer neu gegründet anzusehen, wenn er nicht mit einem bereits bestehenden Gewerbebetrieb vereinigt wird. Zeitpunkt der Einstellung (Satz 1) und Zeitpunkt der Neugründung (Satz 2) ist der Zeitpunkt des Unternehmerwechsels.

(3) Il n'est pas fixé de base d'imposition pour les entreprises dont le capital d'exploitation n'atteint pas 150 000 frs.

### 3. — Somme des bases d'imposition

#### Article 15

#### Fixation de la somme des bases d'imposition

La somme des bases d'imposition (article 5, alinéa 2) est arrêtée après l'expiration de chaque période d'assiette.

#### Article 16

#### Imposition forfaitaire

Dans le cas où l'impôt sur le revenu des personnes physiques ou l'impôt sur les sociétés est fixé à une somme forfaitaire, la somme des bases d'imposition peut, avec l'assentiment du Ministre de l'Intérieur, également être fixée à un montant forfaitaire.

### 4. — Fixation et perception de l'impôt

#### Article 17

#### Périodes de perception

(1) La période d'assiette de l'impôt sur les professions 1948 s'étend sur la période allant du 20 novembre 1947 au 31 décembre 1948.

(2) La période d'assiette de l'impôt sur les professions 1949 est l'année civile.

#### Article 18

#### Taux de perception, montant de l'impôt

(1) L'impôt est fixé et perçu selon un taux de perception appliqué à la somme des bases d'imposition.

(2) Pour une exploitation industrielle ou commerciale fixe, le taux de perception applicable est celui de la commune, où la profession a été exercée à la fin de la période d'imposition. Si l'obligation fiscale a cessé au cours de la période d'imposition, il y a lieu d'appliquer le taux de perception de la commune, dans laquelle la profession a été exercée en dernier lieu.

(3) Lorsqu'une entreprise entretient pendant la période d'imposition des établissements dans plusieurs communes ou lorsqu'un établissement s'étend sur plusieurs communes, il y a lieu d'appliquer le taux de perception de la commune sur le territoire de laquelle se trouve, à la fin de la période d'imposition ou lors de la cession de l'obligation fiscale:

1. — la direction, s'il s'agit d'un établissement situé en Sarre,  
2. — la direction en Sarre ou l'établissement le plus important dans le cas où il existe plusieurs établissements en Sarre, s'il s'agit d'une entreprise étrangère.

(4) En ce qui concerne les professions ambulantes, le taux de perception applicable est celui de la commune, où l'exploitant a son domicile ou sa résidence habituelle. A défaut de domicile ou de résidence habituelle en Sarre, le taux de perception applicable est celui de la commune sur le territoire de laquelle la profession a été exercée pour la première fois au cours de la période de perception.

(5) Le taux de perception applicable en cas d'exercice d'une profession libérale (article 2, alinéa 4) est celui de la commune dans laquelle se trouve, à la fin de la période d'imposition, le centre de l'activité professionnelle. Si l'obligation fiscale a cessé au cours de la période d'imposition, le taux de perception à appliquer est celui de la commune dans laquelle se trouvait en dernier lieu le centre de l'activité professionnelle.

#### Article 19

#### Perception de l'impôt en cas de début et d'extinction de l'obligation fiscale

(1) Si, au cours de la période d'imposition, une exploitation industrielle ou commerciale est fondée, ou si une exploitation déjà existante devient imposable par suite de la disparition d'un motif d'exonération, l'impôt est perçu à partir du début du mois qui suit celui, pendant lequel l'obligation fiscale a pris naissance.

(2) S'il y a extinction de l'obligation fiscale au cours de la période d'imposition, l'impôt est perçu jusqu'à l'expiration du mois au cours duquel l'obligation fiscale a cessé. Les interruptions passagères, causées par la nature de l'entreprise, ne sauraient supprimer l'obligation fiscale pour la période s'écoulant jusqu'à la date de la reprise de l'exploitation.

(3) L'exploitation d'une entreprise, absorbée dans son ensemble par une autre entreprise, est dans tous les cas considérée comme ayant été cessée par l'ancien exploitant, même lorsque le nouvel exploitant continue l'exploitation sans modification essentielle. Elle est considérée comme création pour l'autre exploitant, si elle n'est pas réunie à une exploitation déjà existante. Est considéré comme terme de la cessation (phrase 1) et comme terme de la création (phrase 2) le moment où le changement d'exploitant est intervenu.

(4) Geht ein Teilbetrieb eines Unternehmens auf einen anderen Unternehmer über, so liegt beim bisherigen Unternehmer die Einstellung eines Gewerbebetriebes nicht vor.

## § 20

**Anrechnung der Vorauszahlungen**

(1) Die für den Erhebungszeitraum entrichteten Vorauszahlungen werden auf die Steuerschuld angerechnet.

(2) Ist die Steuerschuld grösser als die Summe der anzurechnenden Vorauszahlungen, so ist der Unterschiedsbetrag innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Steuerbescheides zu entrichten (Abschlusszahlung). Der Teil der Abschlusszahlung, der den im Erhebungszeitraum fällig gewordenen, aber nicht entrichteten Vorauszahlungen entspricht, ist sofort zu entrichten.

(3) Ist die Steuerschuld kleiner als die Summe der anzurechnenden Vorauszahlungen, so wird der Unterschiedsbetrag nach Bekanntgabe des Steuerbescheides durch Aufrechnung oder Zurückzahlung ausgeglichen.

## § 21

**Nachentrichtung der Steuer**

Hatte der Steuerschuldner bis zur Bekanntgabe der Steuerschuld keine Vorauszahlungen zu leisten, so hat er die Steuerschuld innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Steuerbescheides zu entrichten.

## § 22

**Künftige Vorauszahlungen**

Der Steuerschuldner hat bis zur Bekanntgabe eines neuen Steuerbescheides an das Finanzamt zu den bisherigen Fälligkeitsterminen Vorauszahlungen auf die Gewerbesteuer in der zuletzt festgesetzten Höhe zu entrichten. Bei einer Anpassung der Vorauszahlungen an die Steuer, die sich für das laufende Kalenderjahr voraussichtlich ergeben wird, oder für neueröffnete Gewerbebetriebe sind die Vorauszahlungen nach dem einheitlichen Steuermessbetrag festzusetzen, der nach den Steuermesszahlen auf den Gewerbeertrag und das Gewerbekapital zu bilden ist, die in dem vom Landtag des Saarlandes in Erster Lesung angenommenen Entwurf zum neuen Gewerbesteuergesetz vorgesehen sind. Die einzelne Vorauszahlung wird nur erhoben, wenn sie mindestens 250 Franken beträgt.

**5. Verteilung des Steueraufkommens**

## § 23

(1) Die nach den Vorschriften der §§ 4 der Gesetze über den Finanz- und Lastenausgleich zwischen dem Saarland und den saarländischen Gemeinden und Gemeindeverbänden vom 27. Juli 1948 (Abl. S. 1116) und 11. Februar 1949 (Abl. S. 390) vorgenommene Verteilung des Aufkommens an Gewerbesteuer in den Erhebungszeiträumen 1948 und 1949 ist endgültig.

(2) Die Einnahmen an Gewerbesteuer für den Erhebungszeitraum 1949 sind zur Hälfte nach dem örtlichen Aufkommen an die steuerberechtigten Gemeinden zu verteilen. Der Ausgleich von Vorauszahlungen und die Erstattungen für diesen Erhebungszeitraum sind zur Hälfte zu Lasten der steuerberechtigten Gemeinden durchzuführen. Die andere Hälfte des Aufkommens an Gewerbesteuer für 1949 und das Restaufkommen an Gewerbesteuer für frühere Erhebungszeiträume sind durch den Minister des Innern auf die einzelnen Gemeinden im Verhältnis des ermittelten örtlichen Anteils am Gesamtaufkommen im Rechnungsjahr 1949 zum Gesamtaufkommen zu verteilen.

(3) Für die Verwaltung der Gewerbesteuer werden zugunsten der Staatskasse zwei vom Hundert des zu verteilenden Aufkommens einbehalten.

**III. Durchführungsbestimmungen**

## § 24

Der Minister für Finanzen und Forsten erlässt im Benehmen mit dem Minister des Innern die für die Erhebungszeiträume 1948 und 1949 erforderlichen Durchführungsbestimmungen."

Saarbrücken, den 19. Juli 1950.

**Regierung des Saarlandes**

**Der Ministerpräsident**

Johannes Hoffmann

**Der Minister für Finanzen und Forsten**

Grommes

**Der Minister des Innern**

m. d. W. d. G. b.

Dr. Hector

(4) Si une partie de l'entreprise est absorbée par une autre entreprise, il n'y a pas cessation de l'exploitation, en ce qui concerne l'ancien exploitant.

## Article 20

**Régularisation des versements provisionnels**

(1) Les acomptes versés pour la période d'imposition sont imputés sur le montant de l'impôt dû.

(2) Si le montant de l'impôt dû est supérieur au montant de la somme des acomptes à imputer, la différence est à payer dans le délai d'un mois, à compter de la remise de l'avis d'imposition (versement pour solde). La partie du versement pour solde qui correspond aux acomptes exigibles pendant l'année, mais non encore versés, est à payer immédiatement.

(3) Si le montant de l'impôt dû est inférieur au montant de la somme des acomptes à imputer, la différence est soldée, soit par imputation au compte du contribuable, soit par voie de remboursement.

## Article 21

**Versement postérieur de l'impôt**

Si, jusqu'à la notification de la dette fiscale, le contribuable n'avait pas de versements provisionnels à faire, il est tenu de régler l'impôt dans le mois suivant la notification de la feuille d'imposition.

## Article 22

**Versements provisionnels futurs**

Jusqu'à la remise d'un nouvel avis d'imposition, le contribuable est tenu de verser au Bureau de Finances, aux dates d'échéance normales, des acomptes provisionnels pour un montant, tel qu'il a été fixé en dernier lieu. S'il y a lieu d'adapter les acomptes provisionnels au montant prévisible de l'impôt pour l'année civile en cours, ou s'il y a ouverture d'une nouvelle exploitation, les acomptes provisionnels seront fixés d'après la somme des bases d'imposition obtenue en appliquant au bénéfice et au capital d'exploitation les pourcentages prévus dans le projet de la nouvelle loi relative à l'impôt sur les professions, projet qui a été adopté par le Landtag en première lecture. Un acompte provisionnel n'est perçu que s'il atteint au moins 250 frs.

**5. — Répartition du produit de l'impôt**

## Article 23

(1) La répartition du produit de l'impôt sur les professions pour les périodes de perception 1948 et 1949, telle qu'elle a été faite en vertu des dispositions de l'article 4 de la loi du 27 juillet 1948 (B. O. p. 1116) et de l'article 4 de la loi du 11 février 1949 (B. O. p. 390) concernant la compensation des finances et des charges entre la Sarre et les communes et associations de communes sarroises, est définitive.

(2) Les rentrées de l'impôt sur les professions pour la période d'imposition 1949 sont réparties par moitié entre les communes ayant droit à l'impôt d'après le rendement local. Les compensations et remboursements d'acomptes provisionnels concernant cette période sont mis par moitié à la charge des communes ayant droit à l'impôt. L'autre moitié du produit de l'impôt sur les professions de 1949 et les restes de l'impôt sur les professions à recouvrer pour les périodes de perception antérieures sont réparties, par le Ministre de l'Intérieur, entre les différentes communes proportionnellement au rendement local par rapport au rendement total de l'exercice 1949.

(3) Il est retenu, en faveur du trésor, pour la gestion de l'impôt sur les professions, un montant de 2% du rendement à répartir.

**III. Dispositions d'exécution**

## Article 24

Le Ministre des Finances et des Forêts promulgue, en accord avec le Ministre de l'Intérieur, les dispositions d'exécution nécessaires pour les périodes d'impositions 1948 et 1949."

Sarrebruck, le 19 juillet 1950.

**Gouvernement de la Sarre**

**Le Ministre-Président**

Johannes Hoffmann

**Le Ministre des Finances et des Forêts**

Grommes

**Le Ministre de l'Intérieur**

Pour le Ministre

Dr. Hector

## Gesetz

## zur Ergänzung und Aenderung des Strafgesetzbuches

Vom 19. Juli 1950.

Der Landtag des Saarlandes hat folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

## Artikel 1

In das Strafgesetzbuch werden als §§ 80 bis 95 folgende Vorschriften eingefügt:

## „I. Abschnitt

## Verbrechen und Vergehen gegen die Staatsordnung

## § 80

Wer es unternimmt, mit Gewalt oder durch Drohung mit Gewalt das Saarland ganz oder teilweise einem fremden Staate einzuverleiben, wird mit Zuchthaus nicht unter fünf Jahren bestraft.

## § 81

Wer es unternimmt, die verfassungsmässige Staats- oder Regierungsform des Saarlandes mit Gewalt, durch Drohung mit Gewalt oder unter Missbrauch formalrechtlicher Befugnisse zu ändern oder zu beseitigen, wird mit Zuchthaus, bei Vorliegen mildernder Umstände mit Gefängnis nicht unter einem Jahr bestraft.

## § 82

(1) Wer Kampfverbände, Parteien oder andere organisierte Gruppen, die nach Artikel 8 der Verfassung verboten sind, gründet, wird mit Zuchthaus bestraft. Die gleiche Strafe trifft den, der in einem nach Artikel 8 der Verfassung verbotenen Kampfverband, einer verbotenen Partei oder einer verbotenen anderen organisierten Gruppe eine Befehlsgewalt, ein Vorstandsamt oder eine leitende Tätigkeit ausübt.

(2) Wer politische Parteien, Vereine oder sonstige organisierte Gruppen in der Absicht gründet, ihre Mitglieder zur Begehung einer nach §§ 80 und 81 unter Strafe gestellten Handlung zu veranlassen, wird mit Zuchthaus bestraft. Die gleiche Strafe trifft den Leiter einer politischen Partei, eines Vereins oder einer sonstigen Organisation oder Gruppe, der in Veranstaltungen zu den nach §§ 80, 81 strafbaren Handlungen auffordert, aufreizt oder die Aufforderung oder Aufreizung Dritter duldet.

(3) Bei Vorliegen von mildernden Umständen kann auf Gefängnis nicht unter sechs Monaten erkannt werden.

(4) Wer bei Veranstaltungen von politischen Parteien, Vereinen oder sonstigen Organisationen zu Handlungen auffordert oder aufreizt oder als Leiter einer solchen Veranstaltung Aufforderungen oder Aufreizungen Dritter duldet, die nach §§ 80, 81 unter Strafe gestellt sind, wird mit Gefängnis nicht unter sechs Monaten bestraft.

## § 83

(1) Die Teilnahme an einer der im § 82 genannten Vereinigungen wird mit Gefängnis nicht unter einem Monat bestraft. Als Teilnahme gilt auch die Unterstützung einer Vereinigung, insbesondere mit Geldmitteln.

(2) Die Teilnahme an einer nach § 128 des Strafgesetzbuches mit Strafe bedrohten Verbindung ist ohne Rücksicht auf die Art der Beteiligung mit Zuchthaus zu bestrafen, wenn die Verbindung eine der in §§ 80 bis 82 genannten Bestrebungen verfolgt.

## § 84

Hat eine nach §§ 80 bis 82 strafbare Handlung eine schwere Körperverletzung oder den Tod eines Menschen zur Folge, so ist auf Zuchthaus nicht unter fünf Jahren zu erkennen.

## § 85

Wer öffentlich oder in einer geschlossenen Versammlung oder in Druckwerken das Saarland, seine Verfassung, die Landesfahne, das Landeswappen oder die auf Grund der Verfassung geschaffenen Staatseinrichtungen mit Ueberlegung beschimpft, böswillig herabwürdigt oder verächtlich macht, wird mit Gefängnis nicht unter einem Monat oder mit Geldstrafe in Höhe von 20 000 bis 500 000 Franken bestraft. Im Wiederholungsfall kann nur auf Freiheitsstrafe erkannt werden.

## § 86

Wer ein öffentliches Zeichen der Autorität des Saarlandes böswillig wegnimmt, zerstört oder beschädigt oder beschimpfenden Unfug daran verübt, wird mit Gefängnis oder mit Geldstrafe von 10 000 bis 300 000 Franken bestraft.

## Loi

## portant complément et modification du Strafgesetzbuch

Du 19 juillet 1950.

Le Landtag de la Sarre a décidé la loi suivante qui est promulguée par la présente:

## Article 1er

Les dispositions suivantes sont insérées à titre de §§ 80 à 95 au Strafgesetzbuch :

## Ire Section

## Crimes et délits contre la Sûreté d'Etat

## § 80

Quiconque entreprend d'annexer, par force ou menace avec force, la Sarre en tout ou partie à un Etat étranger, sera puni d'une réclusion non inférieure à cinq ans.

## § 81

Quiconque entreprend de modifier ou supprimer par force, par menace avec force ou par abus de pouvoirs donnés en vertu de dispositions légales formelles, la forme constitutionnelle de l'Etat ou du Gouvernement, sera puni de réclusion, en cas de circonstances atténuantes, d'une peine d'emprisonnement non inférieure à un an.

## § 82

(1) Quiconque crée des groupements de combats, des partis ou autres groupements organisés, interdits en vertu de l'article 8 de la Constitution, sera puni de réclusion. Subira la même peine, quiconque exerce un commandement, une fonction de comité directeur ou une activité directrice dans un groupement de combat, un parti ou un autre groupement organisé, interdit en vertu de l'article 8 de la Constitution.

(2) Quiconque crée des partis politiques, associations ou autres groupements organisés, dans l'intention de pousser leurs membres à commettre un acte punissable en vertu des §§ 80 et 81, sera puni de réclusion. Le chef d'un parti politique, d'une association ou d'une autre organisation ou groupement, qui dans des réunions engage, incite à commettre les faits punissables en vertu des §§ 80, 81 ou tolère l'engagement ou l'incitation par des tiers, subit la même peine.

(3) En cas de circonstances atténuantes, une peine d'emprisonnement non inférieure à six mois pourra être infligée.

(4) Quiconque, dans des réunions de partis politiques, associations ou autres organisations, engage ou incite à commettre des actes punissables en vertu des §§ 80 et 81, ou tolère en tant que président d'une telle réunion des engagements ou incitations de la part de tiers, sera puni d'emprisonnement non inférieur à six mois.

## § 83

(1) La participation à l'une des associations mentionnées au § 82 sera punie d'emprisonnement non inférieur à un mois. Sera également assimilée à la participation, l'assistance accordée à une association, spécialement par financement.

(2) La participation à une union prévue et réprimée par le § 128 du Strafgesetzbuch, sera punie de réclusion sans égard à la nature de la participation, si l'union vise les tendances mentionnées aux §§ 80 à 82.

## § 84

Lorsqu'un acte punissable en vertu des §§ 80 à 82 entraîne une lésion corporelle grave ou la mort d'un homme, une peine de réclusion non inférieure à cinq ans sera infligée.

## § 85

Quiconque dans une réunion close, en public ou dans des ouvrages imprimés insulte avec préméditation, dégrade ou avilit avec malveillance la Sarre, sa Constitution, le pavillon national, le blason national ou les institutions d'Etat créées en vertu de la Constitution, sera puni d'emprisonnement non inférieur à un mois ou d'une amende allant de 20 000,— à 500 000,— francs. En cas de récidive, seule une peine privative de liberté pourra être infligée.

## § 86

Quiconque enlève avec malveillance, détruit ou détériore un emblème public de l'autorité de la Sarre ou y commet un excès outrageant, sera puni d'emprisonnement ou d'une amende allant de 10 000,— à 300 000,— francs.

**II. Abschnitt****Verbrechen und Vergehen gegen die Landesregierung****§ 87**

Wer es unternimmt, ein Mitglied der Landesregierung seiner verfassungsmässigen Gewalt zu berauben oder mit Gewalt oder durch Drohung mit Gewalt oder durch Drohung mit einem Verbrechen oder Vergehen zu nötigen oder zu hindern, seine verfassungsmässigen Befugnisse überhaupt oder in einem bestimmten Sinne auszuüben, wird mit Zuchthaus bestraft. Bei Vorliegen von mildernden Umständen tritt Gefängnisstrafe ein.

**§ 88**

Wer gegen ein Mitglied der Landesregierung einen Angriff auf Leib oder Leben (Gewalttätigkeit) begeht, wird mit Zuchthaus bestraft. Wer eine gleiche Handlung androht oder zu einer solchen Handlung auffordert, wird mit Gefängnis bestraft.

**§ 89**

Wer es unternimmt, ein Mitglied der Landesregierung zu töten, oder wer zu einer solchen Tat auffordert, sich erbietet oder ein solches Erbieten annimmt, oder eine solche Tötung mit einem Anderen verabredet, wird mit Zuchthaus nicht unter zwei Jahren bestraft.

**§ 90**

(1) Wer öffentlich oder in einer geschlossenen Versammlung oder durch Verbreitung von Druckwerken, Schriften oder Abbildungen oder anderen Darstellungen Beleidigungen oder unwahre Behauptungen über Mitglieder der Landesregierung aufstellt, die geeignet sind, das Ansehen dieser Regierungsglieder oder das Vertrauen der Bevölkerung zur Landesregierung zu untergraben, wird mit Gefängnis bestraft.

(2) Die Berufung auf § 193 des Strafgesetzbuches ist ausgeschlossen.

**§ 91**

In den Fällen der §§ 85, 86 und 90 wird die Tat nur mit Ermächtigung der Landesregierung verfolgt.

**III. Abschnitt****Nebenstrafen****§ 92**

(1) Wegen der in Abschnitt I und II mit Strafe bedrohten Handlungen ist zu erkennen

neben den Strafen aus §§ 80 bis 82, 83 Absatz 2, 84, 87 und 89 auf Geldstrafe bis zu 5 000 000 Franken,

neben der Gefängnisstrafe auf die Unfähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Aemter und auf den Verlust der aus öffentlichen Wahlen hervorgegangenen Rechte.

(2) Wegen der in Abschnitt I und II mit Strafe bedrohten Handlungen kann erkannt werden

neben den Freiheitsstrafen aus §§ 83 Absatz 1, 85, 86, 88 und 90

a) auf Geldstrafe bis zu 500 000 Franken,

b) auf die Unfähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Aemter und auf den Verlust der aus öffentlichen Wahlen hervorgegangenen Rechte.

(3) Neben den Strafen aus § 82 Absatz 1 und 2 kann auf Einziehung des Vermögens solcher Vereinigungen zugunsten des Staates erkannt werden.

**IV. Abschnitt****Feindliche Handlungen gegen ausländische Staaten****§ 93**

Richtet sich eine Handlung der in den §§ 87 bis 90 bezeichneten Art gegen die Person oder das Amt des Vertreters eines ausländischen Staates im Saarland, so trifft den Täter die in den genannten Paragraphen angedrohte Strafe.

**§ 94**

(1) Wer ein öffentliches Zeichen der Autorität oder ein Hoheitszeichen eines ausländischen Staates böswillig wegnimmt, zerstört, beschädigt oder beschimpft, wird mit Gefängnis nicht unter einem Monat und mit Geldstrafe bis zu 500 000 Franken bestraft.

(2) Die Verfolgung tritt nur auf Antrag der Regierung des ausländischen Staates ein. Die Zurücknahme des Antrages ist zulässig.

**V. Abschnitt****Ausschluss von Strafumwandlung und Strafausstand****§ 95**

Bei Verurteilungen wegen einer in den Abschnitten I, II und IV bezeichneten Handlung finden § 27 b des Strafgesetzbuches

**Ile Section****Crimes et délits contre le Gouvernement du Pays****§ 87**

Quiconque entreprend de dépouiller un membre du Gouvernement du Pays de ses pouvoirs constitutionnels ou de le contraindre ou empêcher, par force ou par menace de force ou par menace d'un crime ou délit, d'exercer ses pouvoirs constitutionnels en général ou dans un sens déterminé, sera puni de réclusion. En cas de circonstances atténuantes, une peine d'emprisonnement sera infligée.

**§ 88**

Quiconque commet un attentat au corps ou à la vie d'un membre du Gouvernement du Pays (voie de fait) sera puni de réclusion. Quiconque menace d'un pareil acte ou engage à l'accomplissement d'un pareil acte, sera puni d'emprisonnement.

**§ 89**

Quiconque entreprend de tuer un membre du Gouvernement, ou incite, s'offre à l'accomplissement d'un tel acte ou accepte cette offre, ou concerte un tel homicide avec un autre, sera puni de réclusion non inférieure à deux ans.

**§ 90**

(1) Quiconque, dans une réunion close ou en public, ou par propagation d'ouvrages imprimés, d'écrits ou images ou autres représentations fait un outrage ou de fausses allégations à l'égard de membres du Gouvernement, susceptibles de saper l'autorité de ces membres du Gouvernement ou la confiance de la population dans le Gouvernement du Pays, sera puni d'emprisonnement.

(2) Il est impossible d'en appeler au § 193 du Strafgesetzbuch.

**§ 91**

Dans les cas des §§ 85, 86 et 90, l'acte sera seulement poursuivi avec l'autorisation du Gouvernement.

**IIIe Section****Peines accessoires****§ 92**

(1) Pour les faits punissables mentionnés aux sections I et II, sera infligée

en plus des peines prévues aux §§ 80 à 82, 83 al. 2, 84, 87 et 89, une amende allant jusqu'à 5 000 000,— francs,

en plus de la peine d'emprisonnement, l'incapacité de remplir des fonctions publiques et la déchéance des droits nés d'élections publiques.

(2) Pour les faits punissables mentionnés aux sections I et II, pourra être infligée

en plus des peines privatives de liberté prévues aux §§ 83 al. 1, 85, 86, 88 et 90

a) une amende allant jusqu'à 500 000,— francs,

b) l'incapacité de remplir des fonctions publiques et la déchéance des droits nés d'élections publiques.

(3) En plus des peines prévues au § 82 al. 1 et 2, la confiscation des biens de ces associations au profit de l'Etat pourra être ordonnée.

**IVe Section****Actes hostiles contre des Etats étrangers****§ 93**

Si l'acte du genre mentionné dans les §§ 87 à 90 vise la personne ou les fonctions du représentant d'un Etat étranger en Sarre, l'auteur sera frappé de la peine prévue dans les paragraphes en question.

**§ 94**

(1) Quiconque enlève avec malveillance, détruit, détériore ou insulte un emblème public de l'autorité ou un emblème de souveraineté d'un Etat étranger, sera puni d'un emprisonnement non inférieur à un mois et d'une amende allant jusqu'à 500 000,— francs.

(2) La poursuite s'effectuera seulement sur plainte portée par le Gouvernement de l'Etat étranger. Le retrait de la plainte est admissible.

**Ve Section****Exclusion de la commutation et du sursis à l'exécution de peines****§ 95**

Lors de condamnations pour un acte mentionné dans les sections I, II et IV, le § 27 b du Strafgesetzbuch et le § 13

und § 13 des Gesetzes zur Durchführung der französisch-saarländischen Justizkonvention vom 3. April 1948 (ABl. S. 383) keine Anwendung."

#### Artikel 2

Die §§ 103 a und 135 des Strafgesetzbuches werden aufgehoben.

#### Artikel 3

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Saarbrücken, den 19. Juli 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Ministerpräsident

I. V.

Kirn

Der Minister der Justiz

Dr. Braun

de la loi relative à l'exécution de la Convention Judiciaire franco-sarroise du 3 avril 1948 (B. O. p. 383) ne sont pas applicables.»

#### Article 2

Les §§ 103 a et 135 du Strafgesetzbuch sont abrogés.

#### Article 3

Cette loi entrera en vigueur le jour de sa promulgation.

Sarrebruck, le 19 juillet 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre-Président

p. d.

Kirn

Le Ministre de la Justice

Dr. Braun

#### Verfügung

betreffend Genehmigung der Richtlinien vom 15. Juli 1950 über die Voraussetzungen der Erteilung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung des Berufes als Arzt oder Zahnarzt

Vom 30. August 1950.

Nachstehende Richtlinien über die Voraussetzungen der Erteilung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung des Berufes als Arzt oder Zahnarzt werden von mir genehmigt mit der Auflage, dass jeder, der nach dem 1. Januar 1951 die Heilkunde als Arzt oder Zahnarzt im Saarland ausübt, im Besitze der Ermächtigungsurkunde sein muss. Eine Ausübung der Heilkunde ohne Ermächtigungsurkunde nach diesem Zeitpunkt wird von mir als unberechtigte Ausübung der Heilkunde verfolgt.

Antragstellern, die im Besitze des Personalausweises A sind, wird die Ermächtigungsurkunde endgültig, den Inhabern des Personalausweises B auf Widerruf gewährt.

Entgegenstehende Bestimmungen treten ausser Kraft.

Saarbrücken, den 30. August 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Minister für Arbeit und Wohlfahrt

Kirn

#### Anlage

##### Richtlinien

über die Voraussetzungen der Erteilung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung des Berufes als Arzt oder Zahnarzt

Die Aerktekammer des Saarlandes erlässt auf Grund des § 6 Abs. 2 der Verordnung über die vorläufige Regelung der Ausübung der Heilkunde im Saarland vom 30. Oktober 1945 (ABl. S. 46) in Verbindung mit § 2 des Gesetzes vom 30. Juni 1949 (ABl. S. 757) zur Aenderung vorstehender Verordnung folgende Richtlinien über die Voraussetzungen der Erteilung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung des Berufes als Arzt oder Zahnarzt:

##### § 1

Die Ausstellung der Ermächtigungsurkunde zur Ausübung der Heilkunde im Saarland unter der Bezeichnung als Arzt oder Zahnarzt ist bei dem für den Wohnsitz des Antragstellers zuständigen Staatlichen Gesundheitsamt zu beantragen.

##### § 2

Die Voraussetzungen zur Erteilung der Ermächtigungsurkunde sind:

- a) der Nachweis, dass der Antragsteller im Besitze eines von der Regierung des Saarlandes ausgestellten Personalausweises A oder B ist,
- b) der Nachweis, dass die Arzt- oder Zahnarztprüfung (Staatsexamen) vor dem Prüfungsausschuss der Universität des Saarlandes, einer deutschen oder einer französischen Universität abgelegt ist. In besonderen Fällen kann der Minister auch das Abschlussexamen einer anderen Universität als gültig anerkennen.
- c) die Vorlage eines polizeilichen Führungszeugnisses und eines Strafregisterauszuges.

Saarbrücken, den 15. Juli 1950.

Der Vorsitzende der Aerktekammer  
Dr. Obé

#### Arrêté

portant approbation des instructions, en date du 15 juillet 1950, relatives aux conditions d'attribution de la lettre d'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste

Du 30 août 1950.

Les instructions relatives aux conditions d'attribution de la lettre d'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste et qui sont publiées ci-après, sont approuvées. Toute personne désireuse d'exercer la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste après le 1er janvier 1951 devra être en possession de la lettre d'habilitation. L'exercice de la médecine, sans être en possession de la lettre d'habilitation après cette date, sera considéré comme exercice illégal de la médecine et poursuivi.

La lettre d'habilitation est accordée définitivement aux demandeurs qui sont en possession de la carte d'identité A et à titre révocable aux possesseurs de la carte d'identité B.

Les dispositions contraires sont abrogées.

Sarrebruck, le 30 août 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale

Kirn

#### Annexe

##### Instructions

relatives aux conditions d'attribution de la lettre d'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste

La Chambre des Médecins de la Sarre promulgue en vertu du § 6, alinéa 2 de l'arrêté relatif à la réglementation provisoire de l'exercice de la médecine en Sarre du 30 octobre 1945 (B. O. p. 46) en relation avec le § 2 de la loi du 30 juin 1949 (B. O. p. 757) portant modification de l'arrêté précité, les instructions suivantes relatives aux conditions d'attribution de la lettre d'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ou de chirurgien-dentiste:

##### § 1er

La demande d'attribution de la lettre d'habilitation nécessaire à l'exercice de la médecine en Sarre avec la qualification de médecin ou de chirurgien-dentiste est à déposer au Staatliches Gesundheitsamt compétent pour le domicile du demandeur.

##### § 2

Les conditions à remplir pour l'attribution de la lettre d'habilitation sont les suivantes:

Le demandeur doit

- a) justifier de la possession d'une carte d'identité A ou B délivrée par le Gouvernement de la Sarre,
- b) présenter la justification d'avoir subi l'examen de fin d'études en médecine ou en chirurgie-dentaire devant la Commission d'examen de l'Université de la Sarre, d'une Université allemande ou française. Dans certains cas particuliers, le Ministre peut reconnaître l'examen de fin d'études présenté à une autre université.
- c) présenter un certificat de bonne vie et moeurs et un extrait du casier judiciaire.

Sarrebruck, le 15 juillet 1950.

Le Président de la Chambre des Médecins  
Dr. Obé

**Anordnung**

zur weiteren Durchführung der Beschlüsse des Ministerrates der Französischen Republik vom 9. Mai 1950 Nr. 50-513 und 50-514 über gewisse Postgebühren und Luftpostzuschläge und der Anordnung des Ministers für Post, Telegraphie und Telephonie der Französischen Republik vom 9. Mai 1950 über zulässige Vermerke auf Rechnungen im Postverkehr Saarland — Frankreich und zur Anpassung des innersaarländischen Postverkehrs an den Postverkehr Saarland — Frankreich

Vom 1. Juni 1950.

Auf Grund der Artikel 1 und 53 des Abkommens über die Durchführung des Post-, Telegraphen- und Telephondienstes zwischen Frankreich und dem Saarland vom 5. März 1949, auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes über die Zustimmung zum Abkommen zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Regierung des Saarlandes über die Durchführung des Post-, Telegraphen- und Telephondienstes vom 2. Mai 1949, auf Grund des § 4 des Gesetzes zur Vereinfachung und Vereinfachung der Verwaltung vom 27. Februar 1934 wird folgendes angeordnet:

**§ 1**

Rechnungen und diesen gleichzuachtende Geschäftspapiere dürfen ab 1. Juni 1950 gedruckte oder handschriftliche Höflichkeitsformeln oder Grüsse enthalten. Die Höflichkeitsformeln oder Grüsse sind auch auf angeklebten oder beigefügten Zetteln zugelassen. Der Text der Rechnungen und diesen gleichzuachtenden Geschäftspapiere darf in Briefform abgefasst und der Rechnungsschlussbetrag bescheinigt sein.

**§ 2**

Preislisten, Marktberichte, Kurszettel von Börsen und Reklame- oder Verkaufsbüros, Vorladungen, Einladungen, Besuchsanzeigen für Reisende, Geburts-, Heirats- und Todesanzeigen, Aushangzettel sowie Druckmuster oder Kopien, die zum Abdruck in Zeitungen bestimmt sind, können vom 1. Juni 1950 ab als «Dringende Drucksachen» eingeliefert werden. Dringende Drucksachen sind mit einer zusätzlichen Gebühr von je 5,— Frs. freizumachen. Ferner müssen diese Drucksachen den vom Absender anzubringenden deutlichen Vermerk «Dringende Drucksachen — imprimés urgents —» tragen.

**§ 3**

Diese Anordnung gilt für den innersaarländischen Verkehr und den Verkehr mit Frankreich.

Saarbrücken, den 1. Juni 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Minister für Wirtschaft,  
Verkehr, Ernährung und Landwirtschaft

I. V.  
Dr. Will

**Berichtigung**

zum Justizkostengesetz vom 20. April 1950 (AbI. S. 657)

Seite 705, linke Spalte, § 206, 4. Zeile:  
statt: «Quoten» muss es heissen: «Kosten».

**II. Beschlüsse und Bekanntmachungen****Bekanntmachung**

betreffend Aenderung eines Familiennamens

Vom 4. September 1950.

Auf Grund des § 6 des Gesetzes über die Aenderung von Familien- und Vornamen vom 25. Juni 1949 (AbI. S. 620) wird der Helga Irene Düfer, geboren am 10. September 1941 in Zweibrücken, wohnhaft in Homburg, La Bretesche, Bau 3, auf Antrag ihres gesetzlichen Vertreters die Ermächtigung erteilt, an Stelle des Familiennamens Düfer den Familiennamen Battiany zu führen.

Saarbrücken, den 4. September 1950.

Regierung des Saarlandes

Der Minister des Innern  
m. d. W. d. G. b.  
Dr. Hector

**Arrêté**

pour l'application complémentaire dans la relation postale Sarre—France des décrets No 50—513 et 50—514 du 9 mai 1950 du Conseil des Ministres de la République Française portant réaménagement de certaines taxes postales et modifications du taux de certaines surtaxes aériennes et de l'Arrêté du Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones de la République Française du 9 mai 1950 concernant les conditions d'admission des factures et pour l'assimilation du service postal intérieur sarrois au service postal de la relation Sarre—France

Du 1er juin 1950.

Vu l'article 1 et 53 de la Convention du 5 mars 1949 entre la Sarre et la France relative à l'exécution du service postal, télégraphique et téléphonique,

Vu l'article 2 de la Loi du 2 mai 1949 portant ratification de la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Sarre pour l'exécution du service postal, télégraphique et téléphonique,

Vu le § 4 de la Loi concernant la simplification et la réduction de l'administration du 27 février 1934

il est arrêté ce qui suit:

**§ 1er**

A partir du 1er juin 1950 les factures et documents assimilés peuvent comporter des formules de politesse ou de salutations, imprimées ou manuscrites. Les formules de politesse ou de salutations sont également admises si elles figurent sur des étiquettes collées ou jointes. Le texte des factures et documents assimilés peut être rédigé en forme de lettre, et le montant de la facture peut être certifié.

**§ 2**

A partir du 1er juin 1950 les prix courants, mercuriales, côtes de bourse ou d'offices de publicité ou de vente, lettres de convocation ou d'invitation, avis de passage de voyageurs de commerce, avis de naissance, de mariage ou de décès, affiches ainsi que les épreuves d'imprimerie et les copies destinées à l'impression dans les journaux peuvent être déposés comme „Imprimés urgents". Les imprimés dits urgents sont frappés d'une taxe additionnelle de 5 frs par objet. De plus l'expéditeur doit porter d'une manière très apparente sur ces imprimés la mention „Dringende Drucksachen — Imprimés urgents".

**§ 3**

Cet arrêté est applicable dans le service intérieur sarrois et dans les relations avec la France.

Sarrebruck, le 1er juin 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre de l'Economie, des Transports, du Ravitaillement  
et de l'Agriculture

p. d.  
Dr. Will

**Rectificatif**

à la Loi concernant les frais judiciaires du 20 avril 1950  
(B. O. p. 657)

Page 705, 1ère colonne, § 206, 4e ligne:  
au lieu de: „Quoten" lire „Kosten".

**II. Décisions et Avis****Avis**

à la Loi concernant les frais judiciaires du 20 avril 1950

(B. O. p. 657)

En vertu de l'article 6 de la Loi relative au changement de noms de famille et de prénoms du 25 juin 1949 (B. O. p. 620), la nommée Helga Düfer, née le 10 septembre 1941 à Zweibrücken, domiciliée à Homburg, La Bretesche, bâtiment 3, sur demande de son représentant légal, est autorisée à porter le nom de famille Battiany au lieu du nom de famille Düfer.

Sarrebruck, le 4 septembre 1950.

Gouvernement de la Sarre

Le Ministre de l'Intérieur  
Pour le Ministre  
Dr. Hector

**Bekanntmachung**

betreffend Erwerb der saarländischen Staatsangehörigkeit durch Einbürgerung

Vom 31. August 1950.

Auf Grund des § 9 des Gesetzes betreffend die saarländische Staatsangehörigkeit vom 15. Juli 1948 (Abl. S. 947) haben folgende Personen die saarländische Staatsangehörigkeit durch Einbürgerung erworben:

Bär Hans, geboren am 6. 8. 1912 in Högen, wohnhaft in St. Ingbert, Krummfuhrrstraße 6;  
 Band Willi Erwin, geboren am 10. 1. 1918 in Landsberg/Warthe, wohnhaft in Völklingen, Auf dem Heidstock Nr. 6;  
 Burmeister Gerhard Wilhelm Ernst, geboren am 21. 2. 1918 in Hamburg, wohnhaft in Saarbrücken, Im Heimgarten Nr. 16;  
 Hahn Conrad Carl Otto, geboren am 29. 11. 1839 in Ziegenhain, wohnhaft in Altenwald, Hauptstraße Nr. 49;  
 Hau Jakob Friedrich Theodor, geboren am 6. 2. 1889 in Trier, wohnhaft in Saarbrücken 3, Bruchwiesenstraße Nr. 5;  
 Hau Maria Magdalena geborene Kesten, geboren am 12. 8. 1893 in Essen, wohnhaft in Saarbrücken 3, Bruchwiesenstraße Nr. 5;  
 Knoche Wilhelm Karl, geboren am 12. 10. 1891 in Thalitter, wohnhaft in Saarbrücken, Iseplatz Nr. 3;  
 Knoche Maria geborene Fahr, geboren am 30. 11. 1897 in Frankfurt am Main, wohnhaft in Saarbrücken, Iseplatz Nr. 3;  
 Kossow Arthur, geboren am 30. 8. 1911 in Hamburg, wohnhaft in Neuscheidt, Hangweg Nr. 22;  
 Kossow Manuel, geboren am 10. 10. 1939 in Hamburg-Altona, wohnhaft in Neuscheidt, Hangweg Nr. 22;  
 Kossow Michael, geboren am 17. 6. 1942 in Strassburg, wohnhaft in Neuscheidt, Hangweg Nr. 22;  
 Kossow Andreas, geboren am 17. 10. 1943 in Strassburg, wohnhaft in Neuscheidt, Hangweg Nr. 22;  
 Leis Jakob, geboren am 15. 12. 1912 in Morbach, wohnhaft in Wellesweiler, Neunkircher Strasse Nr. 13a;  
 Lörsch Heinrich Paul, geboren am 30. 6. 1912 in Lauschied, wohnhaft in Saarbrücken 2, Leipziger Strasse Nr. 38;  
 Müller Otto August Georg, geboren am 18. 1. 1890 in Homburg v. d. Höhe, wohnhaft in Brebach, Provinzialstraße Nr. 82;

Saarbrücken, den 31. August 1950.

Regierung des Saarlandes  
 Der Minister des Innern  
 m. d. W. d. G. b.  
 Dr. Hector

**Avis**

portant acquisition de la nationalité sarroise par naturalisation

Du 31 août 1950.

En vertu de l'article 9 de la loi relative à la nationalité sarroise du 15 juillet 1948 (B. O. p. 947) les personnes citées ci-dessous ont acquis la nationalité sarroise par naturalisation:

Müller Anna Elise geborene Rau, geboren am 28. 12. 1893 in Frankfurt a. Main, wohnhaft in Brebach, Provinzialstraße Nr. 82;  
 Nadel Dr. Bernhard, geboren am 11. 10. 1893 in Leipzig, wohnhaft in Saarbrücken 3, Schwarzenbergstraße Nr. 31;  
 Nadel Ida Louise geborene Schmidt, geboren am 24. 10. 1904 in Sebnitz, wohnhaft in Saarbrücken 3, Schwarzenbergstraße Nr. 31;  
 Nadel Lissi, geboren am 13. 12. 1927 in Danzig, wohnhaft in Saarbrücken 3, Schwarzenbergstraße Nr. 31;  
 Neufeld Philipp Otto, geboren am 23. 9. 1896 in Rödersheim, wohnhaft in Ottenhausen, Kirchenstraße Nr. 110;  
 Neufeld Wilhelmine geborene Lerch, geboren am 15. 11. 1898 in Offenbach an der Queich, wohnhaft in Ottenhausen, Kirchenstraße Nr. 110;  
 Neufeld Alois Otto, geboren am 27. 11. 1939 in Neustadt/Weinstrasse, wohnhaft in Ottenhausen, Kirchenstraße Nr. 110;  
 Neufeld Ottilie Hildegard, geboren am 13. 12. 1931 in Heiligenstein/Pfalz, wohnhaft in Ottenhausen, Kirchenstraße Nr. 110;  
 Tampe Ernst, geboren am 8. 1. 1905 in Schönborn Kreis Tetschen, wohnhaft in Blieskastel, Hauptstraße Nr. 69;  
 Tampe Hermine geborene Hofmann, geboren am 8. 1. 1902 in Niederauerbach, wohnhaft in Blieskastel, Hauptstraße Nr. 69;  
 Weigert Max Ernst Richard, geboren am 6. 1. 1895 in Solingen, wohnhaft in Homburg v. Denisstraße Nr. 7;  
 Weigert Anna Emilie geborene Schäfer, geboren am 9. 9. 1897 in Höhscheid, wohnhaft in Homburg v. Denisstraße Nr. 7.

Sarrebruck, le 31 août 1950.

Gouvernement de la Sarre  
 Le Ministre de l'Intérieur  
 Pour le Ministre  
 Dr. Hector

**III. Amtliche Bekanntmachungen****Bekanntmachung****über ungültige saarländische Personalausweise**

- 1 A 194 266 vom 16. 6. 48, Alt Matthias, 8. 5. 81, Eidenborn, Zollstock 18.
- 2 A 428 368 vom 4. 8. 48, Arend Alois, 19. 2. 32, Saarbrücken, Scheidter Strasse 9.
- 3 A 442 287 vom 16. 8. 48, Bach-Westermann Gertrud, 1. 7. 17, Schwarzenbach/Hombg., Einöder Strasse 83.
- 4 A 152 353 vom 12. 5. 48, Bach-Ruth Klara, 30. 7. 91, Landsweiler-Reden, Wiebelskircher Strasse 10.
- 5 A 322 267 vom 18. 5. 48, Bastian-Trautmann Martha, 28. 7. 1907, Neunkirchen, Spieser Strasse 89.
- 6 A 079 107 vom 30. 6. 48, Barth-Schmitt Gertrud, 10. 1. 13, Neunkirchen, Goethestraße 7.
- 7 A 600 593 vom 3. 7. 48, Barth Katharina, 6. 9. 25, Saarbrücken, Lindenhof 77.
- 8 A 278 401 vom 21. 5. 48, Becker Herbert, 26. 4. 15, Ludweiler, Lauterbacher Strasse 36.
- 9 A 462 517 vom 30. 9. 48, Becker Klara, 13. 4. 33, Neunkirchen, Büchelstraße 1a.
- 10 A 573 322 vom 16. 9. 48, Bender Kurt, 14. 9. 30, Saarbrücken, Mainzer Strasse 31.
- 11 A 017 903 vom 30. 4. 48, Berndt Valentin, 30. 5. 85, Saarbrücken, Am Emmersberg 33.
- 12 A 350 144 vom 31. 5. 48, Bickar-Tabbert Emilie, 23. 5. 93, Dudweiler, Dachsbau 5.
- 13 A 149 811 vom 10. 6. 48, Bickar Johannes, 10. 8. 90, Dudweiler, Dachsbau 5.
- 14 A 249 437 vom 31. 5. 48, Bickar Margot, 28. 12. 32, Dudweiler, Dachsbau 5.

- 15 A 445 465 vom 30. 8. 48, Bloching Erich, 31. 3. 23, Saarbrücken, Taunusstraße 8.
- 16 A 444 466 vom 30. 8. 48, Bloching Gisela, 28. 2. 28, Saarbrücken, Taunusstraße 8.
- 17 A 174 410 vom 7. 5. 48, Bost Wilhelm, 17. 5. 93, Quierschied, Sulzbacher Strasse 2.
- 18 A 121 624 vom 10. 6. 48, Boullion Heinz, 15. 12. 32, Neunkirchen, Waldwiesenstraße 16.
- 19 A 261 493 vom 30. 4. 48, Brand-Maier Johanna, 4. 4. 15, Köllerbach, Hauptstraße 93.
- 20 A 533 352 vom 11. 9. 48, Braun-Pirrong Rosa, 10. 3. 09, Saarlouis-Roden, Ritsch 16.
- 21 A 042 447 vom 24. 6. 48, Britzius Hugo, 1. 5. 95, Södern 8.
- 22 A 127 848 vom 15. 7. 48, Brucker Maria, 3. 7. 26, Landsweiler-Lebach, Falscheiderstraße 10.
- 23 A 698 810 vom 7. 1. 50, Buchheit Herbert, 25. 2. 27, Wadgassen, Wendelstraße 84.
- 24 A 529 561 vom 15. 7. 48, Burkhardt August, 6. 5. 03, Saarbrücken, Jakobstraße 15.
- 25 A 510 666 vom 14. 6. 48, Caspar Irene, 5. 11. 29, Hüttigweiler, Kohlwald 10.
- 26 A 464 930 vom 2. 8. 48, Castiglioni Arnold, 4. 11. 30, Neuscheidt, Schneidershof 9.
- 27 A 155 829 vom 1. 7. 48, Colling Anneliese, 5. 8. 16, St. Wendel, Balduinstraße 61.
- 28 A 315 657 vom 3. 7. 48, Dahmen Ewald, 25. 11. 31, St. Ingbert, Vorderer Hobel 8.
- 29 A 544 819 vom 30. 9. 48, David-Drumm Nellý, 14. 12. 14, Dudweiler, Hofweg 116.

- 30 A 551 083 vom 1. 12. 49, Decker Fritz, 11. 11. 35, Saarbrücken, Hauptstrasse 124.
- 31 A 596 149 vom 26. 6. 48, Dekker Friedrich, 8. 6. 31, Saarbrücken, Nauwieserstrasse 50.
- 32 A 397 631 vom 9. 7. 48, Detemple Franz, 13. 7. 97, Saarbrücken, Talstrasse 45/47.
- 33 A 240 584 vom 14. 6. 48, Eckert Friedrich, 2. 10. 28, St. Wendel, Balduinstrasse 12.
- 34 A 279 715 vom 18. 5. 48, Emmrich Liane, 9. 10. 28, Schwarzenholz, Humesstrasse 18.
- 35 A 552 665 vom 1. 8. 48, Fleck Rolf, 23. 3. 33, Tholey, Hauptstrasse 48.
- 36 A 133 344 vom 14. 5. 48, Foell Ruth, 20. 3. 23, Homburg, Lagerstrasse 8.
- 37 A 416 864 vom 9. 9. 48, Frech-Schank Philippine, 12. 4. 93, Dudweiler, Im Schneiderfeld 14.
- 38 A 394 245 vom 12. 5. 48, Fuchs Helmut, 11. 3. 29, Saarbrücken, Brunnenstrasse 27 a.
- 39 A 500 479 vom 30. 8. 48, Fuchs Rudolf, 12. 1. 34, Mittelbexbach, Hochstrasse 18.
- 40 A 170 634 vom 7. 7. 48, Gammel-Sommer Katharina, 21. 6. 1926, St. Nikolaus, Brückenstrasse 18.
- 41 A 115 655 vom 12. 7. 48, Gaukler-Schank Auguste, 21. 4. 97, Bosen Nr. 20.
- 42 B 018 712 vom 24. 5. 48, Geist Anton, 25. 8. 86, Saarbrücken, Alleestrasse 97.
- 43 A 137 094 vom 15. 5. 48, Gerhardt Eberhard, 6. 3. 05, Saarbrücken, Dudweilerlandstrasse 107.
- 44 A 179 464 vom 21. 7. 48, Gässner Horst, 24. 6. 33, Marpingen, Marktstrasse 7.
- 45 A 525 734 vom 23. 7. 48, Görgen Oskar, 24. 6. 08, Neunkirchen, Langenstrich 4.
- 46 A 677 565 vom 8. 8. 49, Gothe Hans, 17. 3. 24, Saarbrücken, Feldstrasse 7.
- 47 A 309 960 vom 8. 6. 48, Gouverneur Nikolaus, 20. 7. 83, Mettlach, Ziegelberg.
- 48 A 462 058 vom 18. 11. 48, Greber Gerta, 28. 4. 34, Sulzbach, Stefanstrasse 33.
- 49 A 121 730 vom 16. 6. 48, Gries Marianne, 4. 2. 28, Dudweiler, Eichhumesberg 8.
- 50 A 363 721 vom 21. 5. 48, Gries Richard, 27. 7. 10, Blieskastel, Schlossberg 5.
- 51 B 023 161 vom 30. 6. 48, Grimberg Wilhelm, 23. 10. 18, Grossrosseln, Ludweilerstrasse 151.
- 52 A 375 821 vom 9. 9. 48, Groh Richard, 13. 3. 1900, Medelsheim, Seyweilerstrasse 17.
- 53 A 598 107 vom 14. 8. 48, Gross Josef, 27. 3. 30, Quierschied, Johannesstrasse 20.
- 54 A 356 235 vom 30. 9. 48, Gross Otto, 18. 8. 30, Wemmetsweiler, Rassweilerstrasse 10.
- 55 A 502 274 vom 9. 9. 48, Gründel Alfred, 21. 5. 09, Neunkirchen, Marktstrasse 22.
- 56 A 445 845 vom 23. 9. 48, Grünewald Elli, 26. 3. 29, Lauterbach, Hauptstrasse 124.
- 57 A 041 827 vom 19. 6. 48, Haupenthal Gertrud, 22. 6. 23, Saarbrücken, Schopenhauerstrasse 19.
- 58 A 270 691 vom 1. 7. 48, Heinz Stefanus, 26. 12. 32, Eppelborn, Dirminger Strasse 17.
- 59 B 036 828 vom 3. 5. 50, Hellmann Claude, 18. 7. 23, Saarbrücken, Hüttenstrasse 48.
- 60 A 364 371 vom 1. 6. 48, Henrich Anna, 12. 1. 06, Gersheim, Bliesstrasse 2.
- 61 A 516 730 vom 7. 9. 48, Hofmann Diether, 3. 6. 34, Neunkirchen, Marktstrasse 21.
- 62 A 158 949 vom 30. 7. 48, Hoffmann Richard, 12. 11. 24, Scheidt, Scheidterbergstrasse 13.
- 63 A 241 639 vom 30. 6. 48, Hoffmann Willi, 10. 2. 22, Wiebelskirchen, Georgstrasse 8 a.
- 64 A 493 301 vom 28. 5. 48, Holl Ingeborg, 3. 12. 32, Saarbrücken, Bergstrasse 26.
- 65 A 274 244 vom 17. 7. 48, Hohnold Anneliese, 18. 3. 26, Neuscheidt, Stahlhammer 49.
- 66 A 495 116 vom 2. 7. 48, Hussong Irmgard, 14. 6. 30, Mimbach, Hauptstrasse 52.
- 67 A 232 959 vom 11. 5. 48, Jacobs Johanna, 24. 7. 32, Saarlouis, Lothringerstrasse 11.
- 68 A 515 002 vom 10. 9. 48, Jäger Barbara, 1. 5. 89, Saarbrücken, Dudweilerstrasse 26.
- 69 A 516 941 vom 9. 10. 48, Jakobs Ferdinand, 21. 5. 29, Lauterbach, Hauptstrasse 262.
- 70 A 425 319 vom 18. 8. 48, Jeskinsky-Peter Margar., 1. 3. 95, Völklingen, Stadionstrasse 1.
- 71 A 616 952 vom 10. 9. 48, Johannes Rupert, 6. 1. 30, Beaumarais, Hauptstrasse 205.
- 72 A 473 908 vom 12. 8. 48, Jost Ludwig, 28. 1. 33, Saarbrücken, Mainzer Strasse 165.
- 73 A 053 539 vom 5. 7. 48, Jung Emil, 5. 11. 15, Bliesen Nr. 225.
- 74 A 396 510 vom 3. 8. 48, Jung Georg, 22. 1. 12, Körprich, Lebacher Strasse NB.
- 75 A 361 350 vom 10. 6. 48, Kalmes-Rech Cäcilie, 18. 8. 10, Götteleborn, Hauptstrasse 146.
- 76 A 023 151 vom 4. 5. 48, Keller Peter, 6. 10. 70, Saarbrücken, Benzstrasse 18.
- 77 A 269 036 vom 29. 6. 48, Kessler Peter, 25. 7. 92, Bliesransbach, Eschringer Strasse 6.
- 78 A 335 384 vom 17. 5. 48, Kiefer Margot, 16. 5. 24, Blieskastel, Zollstrasse 13.
- 79 A 550 204 vom 29. 10. 49, Kiefer Paul, 8. 2. 26, Saarlouis-Roden, Hochstrasse 12.
- 80 A 279 690 vom 3. 6. 48, Kiefer Theodor, 1. 9. 19, Dillingen, Stummstrasse 12.
- 81 A 148 582 vom 28. 5. 48, Klapp-Kelkel Gertrud, 7. 2. 13, Riegelsberg, Buchschachener Strasse 10.
- 82 A 183 669 vom 24. 7. 50, Klein Ida, 29. 9. 02, Saarbrücken, Max-Braun-Strasse 108.
- 83 A 206 112 vom 15. 7. 48, Klos Albert, 15. 9. 28, Friedrichsthal, Marienstrasse 4.
- 84 A 535 106 vom 14. 6. 49, Klotz Sofie, 21. 1. 33, Saarbrücken, Albert-Ruppertsberg-Strasse 48.
- 85 A 048 249 vom 24. 5. 48, Knob-Hausmann Ida, 18. 2. 14, Spiesen, Elversberger Strasse 42.
- 86 A 563 552 vom 18. 10. 48, Köhler-Sorg Karolina, 26. 10. 87, Neunkirchen, Eichenweg 12.
- 87 A 036 701 vom 29. 5. 48, Konrad-Hüster Gerda, 2. 7. 13, Elversberg, Am Galgenberg 34.
- 88 A 610 713 vom 22. 7. 48, Koepl Wilhelm, 26. 2. 96, Neunkirchen, Spieser Strasse 22.
- 89 A 302 014 vom 17. 7. 48, Körner Peter, 2. 7. 04, Dudweiler, St. Ingberter Strasse 31.
- 90 A 664 641 vom 18. 5. 48, Kowalski Rudolf, 7. 3. 30, Saarbrücken, Wehrder Strasse 43.
- 91 A 100 440 vom 11. 6. 48, Kracht Hermann, 6. 12. 18, Saarbrücken, Mathiasstrasse 10.
- 92 A 272 537 vom 7. 6. 48, Kuhn Karl-Heinz, 30. 3. 34, Wemmetsweiler, Siedlung 71.
- 93 A 155 790 vom 25. 6. 48, Kuhn-Blum Maria, 25. 9. 16, St. Wendel, Am Wassersack 22.
- 94 B 020 290 vom 15. 7. 48, Künstler Robert, 7. 10. 97, Kirkel-Neuhäusel, Neunkircher Strasse 16.
- 95 A 286 288 vom 28. 6. 48, Langendörfer Wilhelm, 17. 4. 31, Hofeld 87.
- 96 A 123 175 vom 23. 6. 48, Langhammer-Schulte Johanna, 3. 1. 98, Saarbrücken, Weinbergweg 6.
- 97 A 551 562 vom 16. 9. 48, Ludes Josef, 1. 3. 34, Spiesen, Heinitzer Strasse 9.
- 98 A 446 382 vom 3. 9. 48, Maldener Ewald, 25. 7. 11, Furschweiler Nr. 5.
- 99 A 016 305 vom 24. 9. 48, Marquis Maria, 27. 6. 23, Neunkirchen, Petergasse 2.
- 100 A 386 216 vom 27. 7. 48, Martin Liliane, 1. 8. 30, Neunkirchen-Dechen, Grubenstrasse 9.
- 101 A 495 280 vom 16. 7. 48, Marx Maria, 27. 12. 27, Altenkessel, Mittelstrasse 56.
- 102 A 051 297 vom 20. 5. 48, Mayer Albert, 20. 1. 13, Saarbrücken, Lebacher Strasse 9.
- 103 A 304 718 vom 31. 7. 48, Melchior Rosemarie, 5. 1. 26, Dudweiler, Pfählerstrasse 29.
- 104 A 242 306 vom 29. 6. 48, Mergen Herbert, 17. 5. 06, Neunkirchen-Wellesweiler, Homburger Strasse 9.
- 105 A 657 653 vom 30. 8. 48, Michely Jakob, 24. 1. 02, Dudweiler, Alter Stadtweg 151.
- 106 A 088 021 vom 5. 5. 48, Müller-Schmitt Anna, 27. 10. 86, Wadgassen, Spurkstrasse 7.
- 107 A 069 019 vom 3. 7. 48, Müller Heinz, 1. 1. 18, Quierschied, Nordstrasse 18.
- 108 A 522 887 vom 15. 7. 48, Müller Herbert, 8. 10. 27, St. Ingbert, Rabenstein.
- 109 A 482 234 vom 30. 8. 48, Mühlmann Gabriele, 3. 4. 32, Völklingen, Rathausstrasse 1.
- 110 A 023 087 vom 3. 5. 48, Neufang Gisela, 5. 9. 30, Saarbrücken, Am Homburg 2 a.
- 111 A 598 638 vom 22. 7. 48, Neumann Alfons, 26. 11. 15, Saarbrücken, St. Avolder Strasse 13.
- 112 A 289 136 vom 7. 7. 48, Poss Günter, 7. 12. 29, Neuweiler, Obere Bruchwiesen 1.
- 113 A 248 540 vom 28. 7. 48, Raber Günther, 8. 1. 30, Neunkirchen, Goethestrasse 9.
- 114 A 282 426 vom 2. 6. 48, Rau Hans, 30. 5. 34, Wiebelskirchen, Friedrichstrasse 28 d.
- 115 A 590 379 vom 16. 9. 48, Rau Norbert, 2. 10. 28, Hühnerfeld, Grünlingstrasse 34.
- 116 A 482 209 vom 23. 8. 48, Recktenwald Edmund, 27. 9. 15, Urexweiler, Eckstrasse 1.
- 117 A 512 748 vom 22. 6. 48, Reichardt Horst, 16. 6. 27, Saarbrücken, Forbacher Strasse 33.
- 118 A 501 001 vom 8. 10. 48, Reichert Engelbert, 30. 9. 24, Ludweiler, Alte Ansiedlung 15.
- 119 A 535 703 vom 10. 6. 49, Retler Edmund, 14. 5. 35, Dillingen, Kelkelstrasse 5.
- 120 A 461 275 vom 14. 9. 48, Riehm Werner, 20. 9. 30, Neunkirchen, Buchenschlag 2.
- 121 A 542 760 vom 13. 9. 48, Ritzki Marianne, 8. 4. 31, Saarlouis, Kaserne IV.

- 122 A 552 158 vom 2. 7. 48, Roland Josef, 18. 12. 21, Saarbrücken, Schmollerstrasse 8.
- 123 A 434 791 vom 13. 1. 49, Ruckert Dora, 18. 6. 25, Saarbrücken, Am Krenzelberg 31.
- 124 A 406 258 vom 27. 9. 48, Sigrist Friedrich, 14. 6. 28, Ludweiler, Spatzenhübel 9.
- 125 B 000 855 vom 14. 5. 48, Sittart Nikolaus, 15. 12. 89, Saarbrücken, Florastrasse 1.
- 126 A 335 446 vom 21. 5. 48, Schackmann-Müller Erna, 13. 11. 1918, Saarlouis, Vaubanstrasse 49.
- 127 A 448 384 vom 13. 9. 48, Schallmo Rosemarie, 22. 8. 28, Neunkirchen, Holzgehege 18.
- 128 A 448 814 vom 21. 7. 48, Scherer Josef, 21. 3. 96, Lauterbach, Hauptstrasse 378.
- 129 A 342 666 vom 30. 6. 48, Schmidt Christian, 18. 6. 87, Wiebelskirchen, Ostertalstrasse 14 b.
- 130 A 589 418 vom 1. 9. 48, Schmidt Werner, 30. 12. 26, Altenwald, Steinstrasse 12.
- 131 A 474 975 vom 30. 8. 48, Schmitt Eduard, 13. 11. 92, Reibach, Eiweilerstrasse 28.
- 132 A 296 210 vom 2. 6. 48, Schneider Heinrich, 31. 7. 05, Neunkirchen, Brückenstrasse 18.
- 133 A 478 215 vom 13. 9. 48, Schneider-Klein Katharina, 30. 3. 1916, Piesbach, Kirchenstrasse 185.
- 134 A 344 364 vom 15. 5. 48, Schneider Otto, 1. 2. 92, Saarbrücken, Am Lulustein 2.
- 135 A 006 486 vom 2. 6. 48, Schu Ingeborg, 23. 3. 29, Saarlouis, Zeughaus 14.
- 136 A 310 118 vom 28. 5. 48, Schumacher Jakob, 14. 9. 85, Neunkirchen, Hermannstrasse 101.
- 137 B 010 463 vom 13. 9. 48, Schwab Manfred, 1. 5. 30, Saarlouis, Lacroixstrasse 20.
- 138 A 399 352 vom 13. 8. 48, Schwindling Eberhard, 6. 3. 30, Quierschied, Heidekorn 16.
- 139 A 169 444 vom 18. 6. 48, Steuer Georg, 25. 1. 04, Elm, Sprenger Strasse 36.
- 140 A 508 505 vom 30. 6. 48, Storb Gottfried, 16. 4. 32, Saarbrücken, Saarlandstrasse 1.
- 141 A 314 428 vom 12. 6. 48, Ternes Ernst, 10. 5. 01, Saarbrücken, Pfählerstrasse 34.
- 142 A 640 522 vom 12. 8. 48, Theis August, 10. 11. 1900, Dudweiler, Brunnenstrasse 7.
- 143 A 421 576 vom 19. 7. 48, Vogelgesang Max, 29. 8. 29, St. Ingbert, Oeschelweg 12.
- 144 A 432 762 vom 8. 9. 48, Wagner Veronika, 10. 11. 25, Lockweiler, Hauptstrasse 132.
- 145 A 253 493 vom 24. 5. 48, Weber Rudolf, 2. 2. 12, Saarbrücken, Jenneweg 80.
- 146 A 358 728 vom 5. 5. 50, Wenz Helmut, 3. 1. 28, Dudweiler, Am Markt 3.
- 147 A 618 050 vom 20. 8. 48, Wiehelm Hilbert, 23. 8. 30, Lauterbach, Friedhofstrasse 78.
- 148 A 130 000 vom 7. 6. 48, Zachau-Gumbinger Anna, 15. 3. 15, Saarbrücken, Fürstenstrasse 16.
- 149 A 084 919 vom 28. 6. 48, Zeller August, 6. 10. 84, Saarbrücken, Dudweilerstrasse 10.
- 150 A 303 346 vom 8. 7. 48, Zimmer Alois, 29. 12. 24, Saarbrücken, Schwingstrasse 15.
- 151 A 172 863 vom 12. 7. 48, Zimmer Johann, 13. 11. 19, Saarbrücken, Spicherbergstrasse 129.
- 152 A 492 215 vom 10. 3. 49, Zimmer-Gabriel Walburga, 19. 7. 28, Gisingen, Dorfstrasse 116.
- 153 B 023 002 vom 14. 9. 48, Ziskofen Wilhelm, 31. 10. 32, Ottweiler, Am Kreuzbrunnen.

Saarbrücken, den 24. August 1950.

Regierung des Saarlandes  
Ministerium des Innern  
I. A.  
Zimmermann

Eine weitere Bekanntmachung über ungültige Personalausweise ist Seite 883 veröffentlicht.

**2 Ungültigkeitserklärung einer Aufenthaltserlaubnis**  
Die vom Ministerium des Innern gemäss § 1 des Aufenthaltsgesetzes vom 29. 7. 1948 ausgefertigte und bis zum 31. 12. 1950 befristete Aufenthaltsgenehmigung für das Saarland der nachstehend angeführten Person ist in Verlust geraten und wird hiermit für ungültig erklärt: Aufenthaltserlaubnis Nr. 3841/49 vom 22. 11. 1949 der Eleonore Gehlen geb. am 1. 5. 1923 in Saarlouis, Kreis Trier, wohnhaft in Saarbrücken, Geibelstr. 11. Saarbrücken, den 5. September 1950.

Regierung des Saarlandes  
Ministerium des Innern  
I. A.: Gerlach

**3 Kraftloserklärung von Sparbüchern**  
Die nachstehenden Sparkassenbücher werden für kraftlos erklärt, nachdem während der Vorlegungsfrist Rechte Dritter nicht geltend gemacht wurden:  
Konto-Nr. Name  
1948 Frau Gertrud Schuster, Wwe., St. Ingbert, Kohlenstrasse 27

5891 Kurt Albert Schaefer, St. Ingbert, Hildegardstr. 17  
8091 Peter Grell, Ehel., St. Ingbert, Oeschweg 14.  
St. Ingbert, den 22. August 1950.

Der Vorstand der Kreissparkasse St. Ingbert

**4 Kraftloserklärung von Sparbüchern**  
Die nachstehend aufgeführten von der Kreissparkasse Merzig ausgestellten Sparkassenbücher werden für kraftlos erklärt, nachdem während der Vorlegungsfrist Rechte Dritter nicht geltend gemacht wurden:  
Konto-Nr. lautend auf  
S 30 494 Bummer Fritz, Masch. Ing., Merzig, Kaiserstrasse 10  
S 30 575 Heinrich Johann Bapt., Buchhalter, Bietzen, Bahnhofstrasse 29.  
S 41 496 Bummer Helene, Witwe geb. Pabst, Merzig, Brauerstrasse 10.  
S 42 314 Barth Nikolaus, Frau Anna geb. Reinert, Merzig, Trierer Strasse.

Merzig, den 31. August 1950.

Der Vorstand der Kreissparkasse Merzig

**5 Kraftloserklärung von Sparbüchern**  
Die nachstehend aufgeführten von der Stadtparkasse Völklingen-Saar ausgestellten Sparkassenbücher werden für kraftlos erklärt, nachdem während der Vorlegungsfrist Rechte Dritter nicht geltend gemacht wurden:  
Konto-Nr. lautend auf  
12 430 Peter Grewer und Ehefrau Margarethe geb. Urscher, Völklingen, Frankfurter Strasse 76.  
17 906 Frau Grete Nauhauser, geb. Zimmer, Völklingen, Frankfurter Strasse 19.

Völklingen-Saar, den 1. September 1950.

Der Vorstand der Stadtparkasse Völklingen-Saar

**6 Kraftloserklärung eines Sparbuches**  
3 F 5/50 — Durch Ausschlussurteil vom 4. 9. 50 ist das Sparkassenbuch der Saargenossenschaftsbank Merzig Nr. 45 128 über 2265 — RM, ausgestellt auf die Eheleute Ernst Hawener-Hein, Merzig, Bochstrasse, für kraftlos erklärt worden.  
Merzig, den 4. September 1950.

Das Amtsgericht

**7 Öffentliche Zustellung — Ehescheidung  
Ladung**  
3. R. 330/50 — Die Ehefrau Martha Gerbracht, geb. Bauer, in Neunkirchen-Saar, Bliessstrasse, Baracke Brocker, — vertreten durch die Rechtsanwälte Fuest und Dr. Fuest in Neunkirchen-Saar — klagt gegen ihren Ehemann, den Kaufmann Hans Gerbracht, z. Zt. unbekanntem Aufenthalts auf Ehescheidung und Schuldigkeitserklärung des Beklagten.  
Die Klägerin ladet den Beklagten zur mündlichen Verhandlung des Rechtsstreits vor die 3. Zivilkammer des Landgerichts in Saarbrücken, Alleestrasse 15, 1. Stockwerk, Saal 110, auf den 15. Dezember, vorm. 9 Uhr, mit der Aufforderung, sich durch einen bei diesem Gericht zugelassenen Anwalt als Prozessbevollmächtigten vertreten zu lassen.  
Saarbrücken, den 21. August 1950.

Die Geschäftsstelle des Landgerichts

**8 Öffentliche Zustellung — Ehescheidung  
Ladung**  
3. R. 588/50 — Die Ehefrau Renate Sander, geb. Blass, Hülzweiler-Saar, Nussholzerstrasse 14, — vertreten durch den Rechtsanwalt Dr. Winter in Saarlouis — klagt gegen ihren Ehemann, den Hüttenarbeiter Heinz Sander, z. Zt. unbekanntem Aufenthalts auf Ehescheidung und Schuldigkeitserklärung des Beklagten.  
Die Klägerin ladet den Beklagten zur mündlichen Verhandlung des Rechtsstreits vor die 3. Zivilkammer des Landgerichts in Saarbrücken, Alleestrasse 15, 1. Stockwerk, Saal 110, auf den 22. Dezember 1950, vorm. 9 Uhr, mit der Aufforderung, sich durch einen bei diesem Gericht zugelassenen Anwalt als Prozessbevollmächtigten vertreten zu lassen.  
Saarbrücken, den 1. September 1950.

Die Geschäftsstelle des Landgerichts

**9 Vergleichsverfahren**  
5 VN 1/50 — Der Kaufmann Felicien Edouard Gendre in Neunkirchen-Saar, Inhaber der Fa. Felix Gendre Lebensmittelgrosshandel daselbst, Königstrasse 3, hat durch einen am 29. August 1950 eingegangenen Antrag die Eröffnung des Vergleichsverfahrens zur Abwendung des Konkurses über sein Vermögen beantragt.  
Gemäss § 11 der Vergleichsordnung wird bis zur Entscheidung über die Eröffnung des Vergleichsverfahrens der Rechtsanwalt Ludwig in Neunkirchen-Saar zum vorläufigen Verwalter bestellt.  
Neunkirchen-Saar, den 31. August 1950.

Das Amtsgericht, Abt. 5

**10 Aufgebot zur Ausschliessung eines Grundstückseigentümers**  
7 F 13/50 — Die Ehefrau Amoros Bohnenberger, Pauline geb. Kiefer, die Ehefrau Wilhelm Bohnenberger, Klara geb. Kiefer und der Bergmann Peter Kiefer, alle zu Dierferten wohnhaft, haben das Aufgebot zur Ausschliessung des Eigentümers des Grundstücks Dierferten, Band 10, Blatt 474, Parzelle Nr. 489, Acker auf'm Eimersberg 5,69 ar gross gemäss § 927 BGB verlangt. Der Holzhändler Josef Guldner, Wadgassen, der im Grundbuch als Eigentümer eingetragen ist, wird aufgefordert, spätestens in dem auf den 15. Januar 1951, vorm. 9.00 Uhr, vor dem unterzeichneten Gericht, Zimmer Nr. 9, anberaumten Aufgebotstermin seine Rechte anzumelden, widrigenfalls seine Ausschliessung erfolgen wird.  
Saarlouis, den 26. August 1950. **Das Amtsgericht**

**11 Ausschluss einer Grundstückseigentümersin**  
7 F 3/50 — Durch Ausschlussurteil des Amtsgerichts vom 19. 8. 1950 — 7 F 3/50 — ist die Eigentümerin des Grundstücks Flur 1 Nr. 1172/24, Bergpfad, Acker 58,24 Ar, eingetragen im Grundbuch von Diershof Band 2 Blatt 66, namens Witwe Peter Hissel, Margaretha geb. Gärnter in Cottendorf mit ihren Rechten ausgeschlossen worden.  
**Das Amtsgericht Saarlouis**

**12 Handelsregister-Neueintragung**  
Für Angaben in (—) keine Gewähr.  
27. August 1950 — HR. B Nr. 24 — Firma: Andreas Alt, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Sitz: Lebach. Gegenstand des Unternehmens: Herstellung von Beton- und Hohlblocksteinen. Stammkapital: 700 000,— frs. Geschäftsführer: Andreas Alt, Kaufmann in Lebach, Ehefrau Andreas Alt, Mathilde geb. Brück, Lebach. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 2. Juni 1950 festgestellt und am 26. August 1950 geändert. Die Gesellschaft wird vertreten durch einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so ist jeder für sich allein zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt.  
Nicht eingetragen: Von den Gesellschaftern werden folgende Sacheinlagen auf das Stammkapital gemacht und seitens der Gesellschaft angenommen: Andreas Alt und Mathilde Alt: eine Steinpresse gross, eine Steinpresse klein, eine Betonmischmaschine im Gesamtwert von 400 000,— frs. Hiervon bringt Andreas Alt 350 000,— frs. und Mathilde Alt 50 000,— frs. Sachwerte ein. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in dem vom zuständigen Registergericht für Bekanntmachungen aus dem Handelsregister bestimmten amtlichen Veröffentlichungsblatt.  
**Amtsgericht Lebach**

**13 Handelsregister-Neueintragung**  
28. 8. 50 — HR. B 163: Fa. Eden-Lichtspiele, Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Neunkirchen (Saar). Gegenstand des Unternehmens ist der Betrieb eines Lichtspieltheaters. Die Gesellschaft ist berechtigt, sich an gleichartigen Unternehmen zu beteiligen. Stammkapital: 1 000 000,— Frs. Der Gesellschaftsvertrag ist am 18. 7. 1950 festgestellt. Geschäftsführer: Hilde Ball, Kaufmännin in Neunkirchen, und Willi Horst, Kaufmann in St. Ingbert. Jeder Gesellschafter ist allein zur Vertretung berechtigt. Die Gesellschaft wird zunächst auf die Dauer von 10 Jahren gegründet. Jeder Gesellschafter kann die Gesellschaft mit einer Frist von 6 Monaten, erstmals am 31. 12. 1959, kündigen. Die Dauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, wenn die Kündigung nicht ausgesprochen wird. In den ersten drei Jahren kann die Gesellschaft auch mit sechsmonatiger Frist auf das Ende des Kalenderjahres gekündigt werden, wenn die in § 5 des Gesellschaftsvertrages bezeichneten Voraussetzungen gegeben sind. Nicht eingetragen: Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.  
**Amtsgericht Neunkirchen (Saar)**

**14 Handelsregister-Veränderung**  
28. August 1950 — 6 HR. Abt. B Nr. 39 — Saar-Chemie GmbH. in Ottweiler-Saar. Durch Gesellschafterbeschluss vom 27. Januar 1950 ist das Stammkapital von 20 000,— RM auf 750 000,— frs. umgestellt und § 4 des Gesellschaftsvertrages geändert worden.  
**Amtsgericht Ottweiler**

**15 Handelsregister-Veränderung**  
28. 8. 50 — HR. B 128: Neunkirchener Buchdruckerei und Verlag, Zweigniederlassung der Paulinus-Druckerei-Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Trier. Max Rosar, Trier, ist zum Geschäftsführer bestellt. Josef Staub ist zum Geschäftsführer für den Geschäftsbereich der Zweigniederlassung Neunkirchen (Saar) bestellt. Karl Furtwängler, Direktor, Trier, ist als Geschäftsführer ausgeschieden. Josef Berscheid ist als Geschäftsführer für den Geschäftsbereich der Zweigniederlassung Neunkirchen ausgeschieden. Seine Einzelprokura ist erloschen. Die Kollektivprokura des Adolf Simon und des Max Rosar ist erloschen.  
**Amtsgericht Neunkirchen (Saar)**

**16 Handelsregister-Veränderung**  
16. August 1950 — HR. A. 3419 — Philipp Jung Söhne, Dudweiler-Saar: Der Kaufmann Philipp Jung ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die offene Handelsgesellschaft ist

aufgelöst. Wilhelm Jung führt die Firma unter der bisherigen Bezeichnung als Einzelfirma unverändert weiter. Der Ehefrau Wilhelm Jung, Maria geborene Streit in Herrensohr ist Einzelprokura erteilt.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**17 Handelsregister-Neueintragung**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
17. August 1950 — HR. A 4501 — Firma: Lesezirkel Carola, Inh. Karoline Beckhäuser. Ort der Niederlassung: Saarbrücken (Sulzbachstrasse 19). Geschäftsinhaber: Ehefrau Carl Beckhäuser, Karoline geborene Hellenthal in Saarbrücken 3.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**18 Handelsregister-Veränderung**  
17. August 1950 — HR. B 2126 — Josef Quack, Wollgrosshandlung, Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Saarbrücken: Durch Gesellschafterbeschluss vom 28. April 1950 ist die Firma geändert. § 1 des Gesellschaftsvertrages (Firma) ist entsprechend geändert. Die Firma lautet jetzt: Josef Quack, Textil-Grosshandlung, Gesellschaft mit beschränkter Haftung.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**19 Handelsregister-Veränderung**  
17. August 1950 — HR. B 1872 — Bekleidungsfabrik A. Fink, Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Saarbrücken: Das Stammkapital der Gesellschaft wurde durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 19. September 1949 und 23. März 1950 auf 2 800 000,— Franken umgestellt und gleichzeitig um 1 200 000,— Franken auf 4 000 000,— Franken erhöht. Der Gesellschaftsvertrag ist in § 4 (Stammkapital), § 10 (Zustimmung), § 12 (Gesellschafterversammlung), § 16 (Bekanntmachungen) geändert.  
Nicht eingetragen: Die Gesellschafter Hulda Fink und Arthur Fink verrechnen ihre vollwertigen Forderungen in Höhe von je 600 000,— Franken gegen die Gesellschaft mit den ihnen in gleicher Höhe zugeteilten Stammeinlagen. — Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**20 Handelsregister-Veränderung**  
21. August 1950 — HR. B 2074 — Arbeitsgemeinschaft der Mehlgrosshändler Saarbrücken-Stadt und Land, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Saarbrücken: Die Geschäftsführer Albert Wern, Christian Fischer und Gerhard Thiery sind ausgeschieden. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Der Kaufmann Richard Biesel in Quierschied ist zum Liquidator bestellt.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**21 Handelsregister-Veränderung**  
22. August 1950 — HR. B 1986 — Société Générale de Surveillance, Aktien-Gesellschaft Zweigniederlassung Saarbrücken in Saarbrücken: Die Hauptversammlung vom 25. März 1950 hat die Erhöhung des Grundkapitals um 15 000 000,— Franken beschlossen. Die Kapitalerhöhung ist durchgeführt. Die Satzung ist entsprechend geändert.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**22 Handelsregister-Veränderung**  
22 August 1950 — HR. B 1770 — Unterstützungskasse der Waggonfabrik Gebr. Lüttgens, Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Saarbrücken. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 3. April 1950 wurde das Stammkapital auf 400 000,— Franken umgestellt. Der Gesellschaftsvertrag ist in § 8, (Stammkapital), § 15 (Beirat), § 18 (Auflösung), § 19 (Bekanntmachungen) geändert.  
Nicht eingetragen: Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

**23 Handelsregistereintragen**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
**Neueintragung:**

24. August 1950 — HR. B. 2259 — Firma: Eugen Degand Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Saarbrücken (Nauwieser Strasse, Ecke Schmollerstrasse). Gegenstand des Unternehmens: Handel mit Brennstoffen, Kohlen, Koks, Briketts, Holz und artverwandten Artikeln. Stammkapital: 1 000 000,— Franken. Geschäftsführer: Eugen Degand, Kaufmann, Maria Degand, Kaufmann beide in Saarbrücken Dem Ludwig Schweig, Kaufmann in Saarbrücken, ist Prokura erteilt. Er ist in Gemeinschaft mit einem Geschäftsführer zur Vertretung der Firma berechtigt. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 18. Januar 1950 festgestellt. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft vertreten durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen.  
Nicht eingetragen: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.  
**Erloschen:**

24. August 1950 — HR. A 4087 — Eugen Degand, Saarbrücken.  
**Amtsgericht Saarbrücken**

24 **Handelsregister-Neueintragung**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
24. August 1950 — HR. A. 4502 — Firma: Bauunternehmung und Kalksteinbruchbetrieb Nikolaus Lambert. Ort der Niederlassung: Fechingen/Saar (Provinzialstrasse). Persönlich haftender Gesellschafter: Nikolaus Lambert sen. Bauunternehmer in Bliesransbach. Nikolaus Lambert jr. zu Brebach, Josef Lambert zu Bliesransbach ist Einzelprokura erteilt.

**Amtsgericht Saarbrücken**

25 **Handelsregister-Veränderung**  
24. August 1950 — HR. B. 2105 — Saarbrücker Transport-Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Saarbrücken. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 15. Juni 1950 wurde das Stammkapital der Gesellschaft auf 400 000,— Franken umgestellt. Gleichzeitig wurde § 4 (Stammkapital), § 11 Ziff. 4, 5 und 8 (Genehmigungspflichtige Geschäfte), § 13 (Gesellschafterversammlung) entsprechend geändert.

Nicht eingetragen: Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

**Amtsgericht Saarbrücken**

26 **Handelsregister-Veränderung**  
24. August 1950 — HR. B. 1978 — Cronos-Aggregate- und Maschinenbau Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Saarbrücken. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 8. März 1950 wurde das Stammkapital auf 800 000,— Franken umgestellt. Der Gesellschaftsvertrag ist in § 3 (Stammkapital) und § 11 Abs. II (Gesellschafterversammlung) entsprechend geändert.

**Amtsgericht Saarbrücken**

27 **Handelsregister-Neueintragung**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
25. August 1950 — HR. B. 2260 — Firma: Zeichenbedarf Gesellschaft mit beschränkter Haftung vorm. Gebr. Wichmann. Sitz: Saarbrücken (Warnldtstrasse 31). Gegenstand des Unternehmens: Einzelhandel mit Zeichen- & Büromaterial sowie die Fertigung von Lichtpausen und Fotokopien. Stammkapital: 1 200 000,— Franken. Geschäftsführer: Alois Augsburg, Kaufmann in Saarbrücken. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 5. August 1947 festgesetzt und durch Gesellschafterbeschluss vom 22. Dezember 1949 und 31. Januar 1950 geändert, wobei das Stammkapital in Franken umgestellt wurde. Hierbei wurde § 1 (Sitz), § 2 (Gegenstand des Unternehmens), § 4 (Stammkapital), § 9 (Gesellschafterversammlung) entsprechend geändert. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer ernannt, so wird die Gesellschaft vertreten durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen.

Nicht eingetragen: Die Gesellschafter Alois Augsburg, Frau Alois Augsburg, Anni geb. Dufner und Josef Augsburg, sämtlich zu Saarbrücken bringen in Anrechnung auf ihre Stammeinlagen das bisher von ihnen als offene Handelsgesellschaft betriebene und von der Kommanditgesellschaft Gebr. Wichmann, Berlin NW 7. durch Vertrag vom 26. Juni 1947 erworbene Handelsgeschäft zu Sulzbach zu je  $\frac{1}{3}$  in die Gesellschaft als Sacheinlage ein, wobei jedem Gesellschafter auf seine Stammeinlage ein Betrag von 400 000,— Franken anzurechnet wird. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

**Amtsgericht Saarbrücken**

28 **Handelsregister-Veränderung**  
25. August 1950 — HR. A. 3811 — Otto Buch, Saarbrücken: Die Firma ist erloschen. Die Prokura Otto Buch jr. ist erloschen.

**Amtsgericht Saarbrücken**

29 **Handelsregister-Neueintragung**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
25. August 1950 — HR. A. 4503 — Firma: Peter Lieser & Söhne. Ort der Niederlassung: Saarbrücken (Werderstrasse 39; Errichtung von Holzkonstruktionen jeder Art, Treppenbau und Innenausbau, sowie Handel mit Baustoffen und Kohlen). Persönlich haftende Gesellschafter: Peter Lieser senior, Zimmermeister, Saarbrücken; Peter Lieser junior, Zimmermeister, Saarbrücken; Wilhelm Lieser, Bauführer, Saarbrücken; Theodor Lieser, Schreiner, Saarbrücken. Offene Handelsgesellschaft. Die Gesellschaft hat am 1. Januar 1950 begonnen. Zur Vertretung der Gesellschaft ist jeder Gesellschafter mit der Massgabe berechtigt, dass je zwei Gesellschafter gemeinschaftlich oder ein Gesellschafter in Gemeinschaft mit einem Prokuristen vertreten. Der Gesellschafter Peter Lieser senior vertritt die Gesellschaft stets allein.

**Amtsgericht Saarbrücken**

30 **Handelsregister-Veränderung**  
26. August 1950 — HR. B. 47 — «Struma» Gesellschaft für Strumpffabrikation mit beschränkter Haftung. Quierschied. Das Stammkapital wurde durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 23. August 1950 um 15 000 000 Franken auf 30 000 000 Franken erhöht. Der Gesellschaftsvertrag ist in § 4 (Stammkapital) geändert.

**Amtsgericht Sulzbach/Saar**

31 **Handelsregister-Neueintragung**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
26. August 1950 — HR. B. 86 — Firma: Steinkohlenbergwerk Kutzhof-Steinhübel Leinen & Hebert Gesellschaft mit beschränkter Haftung; Sitz: Holz-Saar (Heusweilerstrasse 68); Gegenstand des Unternehmens: Auswertung eines mit der Régie des Mines de la Sarre am 25. Oktober 1948 geschlossenen Vertrages zur Einrichtung eines Betriebes über die Gewinnung von Steinkohlen; Stammkapital: 1 200 000 Franken; Geschäftsführer: 1. Jakob Leinen, Unternehmer, Holz-Saar, 2. Frau Elfriede Schneider geb. Leinen, Holz-Saar. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 1. Juli 1947 abgeschlossen und in § 2 — Gegenstand — durch Gesellschafterversammlungsbeschluss vom 12. April 1950 und in § 3 — Stammkapital — durch Gesellschafterversammlungsbeschluss vom 16. August 1950 abgeändert. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer vorhanden, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer gemeinsam oder durch einen Geschäftsführer und einen Prokuristen vertreten. Die Gesellschafterversammlung kann jedoch bestimmen, dass einzelne Geschäftsführer zur alleinigen Vertretung der Gesellschaft befugt sind. Die Geschäftsführer Leinen und Frau Schneider sind allein vertretungsberechtigt. Nicht eingetragen: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

**Amtsgericht Sulzbach-Saar**

32 **Handelsregister-Neueintragung**  
26. August 1950 — HR. B. 85 — Palasttheater Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Friedrichsthal-Saar. Gegenstand des Unternehmens: Betrieb von Filmtheatern, insbesondere des Palasttheaters in Friedrichsthal und der Hoferkopfflichtspiele in Bildstock. Die Gesellschaft ist berechtigt, andere Filmtheater zu mieten, zu pachten, zu übernehmen oder sich daran zu beteiligen. Stammkapital 700 000 Franken. Geschäftsführer Fritz Gard, Theaterbesitzer, Saarbrücken. Nicht eingetragen: Die Gesellschafter Alfred Keller, Kaufmann, und Frau Alfred Keller, Paula geb. Neukirchen, beide wohnhaft in Friedrichsthal-Saar, bringen die ihnen zu gleichen Teilen gehörenden, im einzelnen in der Anlage zum Gesellschaftsvertrag vom 29. Juni 1949 aufgeführten Einrichtungsgegenstände des Palasttheaters Friedrichsthal und der Hoferkopfflichtspiele Bildstock mit einem Wert von insgesamt 296 000 Franken ein, so dass auf jedem Gesellschafter 148 000 Franken entfallen. Der Rest des Stammkapitals wird durch Barzahlung geleistet, so dass jeder der beiden Gesellschafter eine Bareinlage von 202 000 Franken zu leisten hat. Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in dem Amtsblatt der Regierung des Saarlandes, sofern nicht eine andere Zeitung für derartige Veröffentlichungen von der Regierung vorgeschrieben wird.

**Amtsgericht Sulzbach-Saar**

33 **Handelsregistereintragen**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
**Neueintragung:**

26. August 1950 — HR. B. 88 — Firma: Max Fuchs Gesellschaft mit beschränkter Haftung; Sitz: Göttelborn-Saar (Hauptstrasse 140). Gegenstand des Unternehmens: Betrieb eines Textileinzelhandels und Übernahme von Handelsvertretungen. Die Gesellschaft ist berechtigt, gleichartige oder ähnliche Unternehmungen zu erwerben und sich an solchen zu beteiligen oder Filialen zu errichten. Stammkapital: 1 000 000 Franken; Geschäftsführer: 1. Witwe Regina Fuchs, Göttelborn, 2. Max Fuchs, Kaufmann, Göttelborn, 3. Helmut Fuchs, Kaufmann, Göttelborn. Zur Vertretung der Gesellschaft ist jeder Geschäftsführer einzeln berechtigt. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 19. Juli 1949 errichtet. Der Gesellschaftsvertrag ist durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 25. August 1950 in § 3 Satz 3 (Leistung der Stammeinlagen) geändert. Nicht eingetragen: Die Gesellschafter Witwe Regina Fuchs geb. Klos, der Kaufmann Max Fuchs und der Kaufmann Helmut Fuchs, Göttelborn, leisten ihre Stammeinlage in der Weise, dass sie die Aktiva der früheren Einzelhandelsfirma Max Fuchs, Göttelborn, die sie zeitweilig unter der Firma Max Fuchs KG fortgeführt haben, in die Gesellschaft einbringen und zwar entsprechend der als Anlage zu dem Gesellschafterversammlungsbeschluss vom 25. 8. 1950 genommenen Bilanz per 30. 6. 1949. An diesen Aktiven mit einem Gesamtwert von 1 953 592 Franken sind die Witwe Fuchs mit  $\frac{1}{5}$ , Max und Helmut Fuchs mit je  $\frac{2}{5}$  beteiligt.

**Erlöschen:**

26. August 1950 — HR. A. 346 — Firma: Max Fuchs, Göttelborn. Die Firma ist erloschen.

**Amtsgericht Sulzbach-Saar**

34 **Handelsregistereintragen**  
Für die Angaben in (—) keine Gewähr.  
**Neueintragung:**

26. August 1950 — HR. B. 84 — Firma: AAW Alt- und Abfallstoffe Wenz, Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Sulzbach/Saar (Ladestr. 2). Gegenstand des Unternehmens: Gross- und Einzelhandel mit Alt- und Abfallstoffen sowie gewerbmässige Durchführung von Abbruch- und Sprengarbeiten,

insbesondere Fortführung des bisher von dem Einzelunternehmer Hermann Wenz, Sulzbach, betriebenen Gewerbebetriebes. Stammkapital: 1 750 000 Franken. Geschäftsführer: Hermann Wenz, Kaufmann, Sulzbach/Saar. Der Gesellschaftsvertrag ist am 12. Juli 1948 abgeschlossen. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so ist jeder allein zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt.

Nicht eingetragen: Der Gesellschafter Hermann Wenz, Kaufmann, Sulzbach/Saar, bringt in Anrechnung auf seine Stammeinlage von 1 000 000 Franken den von ihm bisher als Einzelunternehmer unter der Firma Hermann Wenz betriebenen Gewerbebetrieb nebst Zubehör mit allen Aktiven und Passiven und mit dem Rechte der Firmenfortführung nach dem Stande vom 19. November 1947 und zwar dergestalt ein, dass das Geschäft vom 20. November 1947 ab als auf Rechnung der Gesellschaft mit beschränkter Haftung geführt angesehen wird. Von dem Gesamtwert dieser Einlagen wird ein Teilbetrag von 1 000 000,— Franken auf die Stammeinlage des Gesellschafters Hermann Wenz angerechnet. Soweit das eingebrachte Kapitalkonto die Stammeinlage übersteigt, gewährt Hermann Wenz den überschüssenden Betrag der Gesellschaft als Darlehen. In die Gesellschaft werden ferner in Anrechnung auf die Stammeinlagen der nachstehenden Gesellschafter eingebracht und von der Gesellschaft übernommen: 1) von Frau Edith Maier geb. Wenz, Sulzbach/Saar, Forderung gegen Hermann Wenz, Kaufmann, Sulzbach/Saar, von 275 000,— Franken, 2) von der minderjährigen Gitta Keller, Sulzbach/Saar, Forderung gegen Hermann Wenz, Kaufmann, Sulzbach/Saar, von 200 000,— Franken, 3) von Fräulein Ellen Ruth Wenz, Sulzbach/Saar, Forderung gegen Hermann Wenz, Kaufmann, Sulzbach/Saar, von 275 000,— Franken.

#### Erlöschen:

26. August 1950 — HR. A 371 — Hermann Wenz, Eisen — Meßalle — Rohprodukte, Sulzbach/Saar.

Amtsgericht Sulzbach/Saar

35

#### Handelsregistereintragungen

Für die Angaben in (—) keine Gewähr.

##### Neueintragung:

26. August 1950 — HR. B 87 — Firma: Bekleidungs- und Modehaus Heinrich Brück Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Friedrichsthal/Saar (Saarbrücker Strasse 56). Gegenstand des Unternehmens: Betrieb eines Einzelhandelsgeschäfts für Herren-, Damen- und Kinderbekleidung, Wäsche und Pelze. Die Gesellschaft ist berechtigt, andere gleichartige Geschäfte zu mieten, zu pachten, zu übernehmen oder sich daran zu beteiligen. Stammkapital: 1 000 000 Franken. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 30. August 1949 abgeschlossen. Geschäftsführer: 1. Heinrich Brück, Kaufmann, Friedrichsthal/Saar, 2. dessen Ehefrau Selma Maria Brück, geb. Müller, Friedrichsthal/Saar. Die zu Geschäftsführern berufenen beiden Gesellschafter Heinrich Brück und dessen Ehefrau Selma Maria Brück, geb. Müller, beide Friedrichsthal/Saar, sind jeder für sich allein zur Vertretung der Gesellschaft berufen. Sollte ein weiterer Geschäftsführer oder ein Prokurist bestellt werden, so ist dieser nur gemeinschaftlich mit einem anderen Geschäftsführer zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt.

Nicht eingetragen: Die beiden Gesellschafter Heinrich Brück und dessen Frau Selma Maria Brück, Friedrichsthal/Saar, bringen in Anrechnung auf ihre Stammeinlage die ihnen zu gleichen Teilen gehörenden Einrichtungsgegenstände des bisher unter dem Namen Heinrich Brück betriebenen Einzelhandelsgeschäfts ein, die in dem als Anlage zu dem Gesellschaftsvertrag genommenen Verzeichnis im einzelnen aufgeführt sind, und die einen Wert von 1 000 000 Franken haben. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in dem von dem Registergericht für Bekanntmachungen aus dem Handelsregister bestimmten amtlichen Veröffentlichungsblatt.

#### Erlöschen:

26. August 1950 — HR. A 405 — Firma: Heinrich Brück in Friedrichsthal/Saar. Die Firma ist erloschen.

Amtsgericht Sulzbach/Saar

36

#### Handelsregister-Veränderung

26. August 1950 — HR. B 1949 — Presseverlag Saarbrücker Zeitung, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Saarbrücken-Völklingen in Saarbrücken: Der Geschäftsführer Josef Maria Felten ist verstorben.

Amtsgericht Saarbrücken

37

#### Handelsregister-Neueintragung

Für die Angaben in (—) keine Gewähr.

26. August 1950 — HR. B. 2262 — Firma: Geschw. Gierend Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Saarbrücken (Friedrich-Wilhelm-Strasse 1). Gegenstand des Unternehmens: Betrieb eines Herren- und Damenfrisersalons mit Parfüm-Verkauf. Die Gesellschaft ist berechtigt, gleichartige oder ähnliche Unternehmen zu erwerben, sich an solchen zu beteiligen und deren Vertretung zu übernehmen sowie Zweigniederlassungen zu errichten. Stammkapital: 700 000 Franken. Geschäftsführer: Frau Lucie Schwartz, geb. Gierend, Saarbrücken; Ludwig Gierend, Güdigen. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 5. Juni 1950 festgestellt.

Die Gesellschaft wird vertreten durch einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so erfolgt die Vertretung der Gesellschaft in der Weise, dass jeder der Geschäftsführer allein zeichnungsberechtigt ist. Nicht eingetragen: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Saarbrücken

38

#### Handelsregister-Neueintragung

Für die Angaben in (—) keine Gewähr.

26. August 1950 — HR. B 2261 — Firma: Hoestemberghe & Klüttsch Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Saarbrücken (Sulzbachstrasse 20). Gegenstand des Unternehmens: Konstruktion, Bau (im Sinne der Vergebung von Aufträgen, jedoch nicht eigene Herstellung) und Vertrieb (nicht im Sinne des Grosshandels) von Einrichtungen für Hütten-, Bergwerks- und Transportanlagen sowie die Uebernahme entsprechender Vertretungen. Stammkapital: 700 000 Franken. Geschäftsführer: Josef Klüttsch, Ingenieur zu Dillingen, Claude van Hoestemberghe, Ingenieur zu Bousonville. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 25. November 1949 festgestellt und am 4. August 1950 geändert. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen vertreten. Die Geschäftsführer Josef Klüttsch und Claude van Hoestemberghe sind von den Beschränkungen des § 181 BGB. befreit.

Nicht eingetragen: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Saarbrücken

39

#### Handelsregister-Neueintragung

Für die Angaben in (—) keine Gewähr

26. August 1950 — HR. B. 2263 — Firma: Atres Ingenieurbüro, Stahl- u. Maschinenbau Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz: Saarbrücken (Mainzer Strasse 143). Gegenstand des Unternehmens: Unterhaltung eines Ingenieurbüros, Ausführung von Stahlkonstruktionen und Maschinenbau sowie die Uebernahme technischer Vertretungen. Zur Erreichung dieses Zweckes ist die Gesellschaft berechtigt, gleichartige oder ähnliche Unternehmungen zu erwerben, sich an solchen Unternehmungen zu beteiligen und deren Vertretungen zu übernehmen sowie Zweigniederlassungen zu errichten. Stammkapital: 720 000,— Franken. Geschäftsführer: Otto Gettmann, Ingenieur, Neufechingen; Willi Heydt, Ingenieur, Güdigen; Wilhelm Steil, Diplom-Ingenieur, Neufechingen. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 13. Juni 1950 festgestellt. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft vertreten durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen. Mit Zustimmung aller Gesellschafter kann auch einzelnen von mehreren Geschäftsführern Alleinvertretungsbefugnis erteilt werden. Die Geschäftsführer sind von den Beschränkungen des § 181 BGB. befreit.

Nicht eingetragen: Von den Gesellschaftern wird in Anrechnung auf ihre Stammeinlagen eingebracht und von der Gesellschaft übernommen das von ihnen unter der Firma Atres Arbeitsgemeinschaft für Technik und Rationalisierung Saar zu Saarbrücken betriebene gewerbliche Unternehmen nebst Zubehör mit allen Aktiven und Passiven und mit dem Rechte der Weiterführung der Firma nach dem Stande vom 31. Mai 1950 und zwar dergestalt, dass das Geschäft vom 1. Juni 1950 ab als auf Rechnung der Gesellschaft der G.m.b.H. geführt angesehen wird. Von dem Gesamtwert dieser Einlagen, die von der Gesellschaft übernommen werden, wird je ein Teilbetrag von 240 000,— Frs. auf die Stammeinlagen der Gesellschafter Otto Gettmann, Willi Heydt und Wilhelm Steil angerechnet. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Saarbrücken

40

#### Handelsregistereintragung

Eingetragen am 26. 8. 1950 unter HRB. 226. Marmor-Verarbeitungsgesellschaft mit beschränkter Haftung. Sitz der Gesellschaft ist Bous. Gegenstand des Unternehmens ist die industrielle Serienfertigung und der Vertrieb von Bauelementen aus Marmor, anderen Natursteinen und aus Kunststein. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes Beteiligungen eingehen, gleichartige oder ähnliche Unternehmen erwerben oder deren Vertretung übernehmen. Sie kann insbesondere Zweigniederlassungen errichten. Das Stammkapital beträgt 800 000,— Frs. Kaufmann Heinz Schmidt in Püttlingen, Josefstrasse 7 und Marmorschleifer Albert Schneider in Völklingen, Heinestrasse 8, sind zu alleinvertretungsberechtigten Geschäftsführern bestellt. Der Gesellschaftsvertrag ist am 9. 2. 1950 festgestellt und am 6. Juli 1950 geändert. (Nicht eingetragen: Veröffentlichungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt der Regierung des Saarlandes.)

Amtsgericht Saarlouis

**41 Handelsregistereintragung**  
 HRB 228 — 26. August 1950 — Firma Josef Altmaier, Gesellschaft mit beschränkter Haftung Vaudrevange. Der Gesellschaftsvertrag ist am 31. 10. 1949 festgestellt und am 24. Juli 1950 abgeändert. Gegenstand des Unternehmens ist Werkstoffprüfungen und Industrievertretungen. Geschäftsführer ist Ingenieur Josef Altmaier Vaudrevange. Das Stammkapital beträgt 1 200 000,— Frs.  
 (o. G. Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt.)

Amtsgericht Saarlouis

**42 Handelsregister-Neueintragung**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
 28. August 1950, H.R.B. 53: Firma Saarmöbel, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Klein & Nicolai, Völklingen-Fürstenthaus (Holzplatz). Gegenstand des Unternehmens: Herstellung und Einbau von Möbeln und Innenausstattungen aller Art. Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Gesellschaft Beteiligungen eingehen, gleichartige oder ähnliche Unternehmen erwerben oder deren Vertretung übernehmen sowie Zweigniederlassungen errichten.  
 Stammkapital: 800 000,— Frs. Geschäftsführer: Adolf Klein, Kaufmann, Dillingen; Ludwig Nicolai, Werkmeister, Scheidt-Saar. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 27. Februar 1950 abgeschlossen.  
 Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Völklingen

**43 Handelsregister-Neueintragung**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
 28. August 1950, H.R.B. 54: Firma Werhann & Marschand, Strassenbaugesellschaft mit beschränkter Haftung, Völklingen, (Heinrich-Jakobstrasse 67). Gegenstand des Unternehmens: Ausführung sämtlicher Pflaster- und Strassenbauarbeiten. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes Beteiligungen eingehen, gleichartige oder ähnliche Unternehmen erwerben oder deren Vertretung übernehmen sowie Zweigniederlassungen errichten.  
 Stammkapital: 700 000,— Franken. Geschäftsführer: Karl Werhann, Pflasterer- und Strassenbaumeister, Perl/Saar, Heinrich Marschand, Unternehmer, Völklingen. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 20. April 1950 abgeschlossen und am 25. August 1950 in § 2 geändert worden. Von den Geschäftsführern Karl Werhann und Heinrich Marschand ist jeder allein zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt. Die Gesellschaft kann nicht vor dem 31. Dezember 1953 gekündigt werden. Die Kündigung hat mit sechsmonatiger Frist zum Schlusse eines Geschäftsjahres zu erfolgen.  
 Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Völklingen

**44 Handelsregister-Neueintragung**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
 28. August 1950, HRB 55: Firma Melchior & Loiser, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Rockershausen (Alleestrasse 183), Gegenstand des Unternehmens: Fortführung des bisher von der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma Melchior & Loiser, Kommanditgesellschaft in Rockershausen betriebenen Handelsgeschäfts, nämlich eines Baugeschäftes und der Handel mit Baumaterialien. Stammkapital: 920 000,— Franken.  
 Geschäftsführer: Hans Melchior, Bauingenieur, Rockershausen. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 7. Januar 1949 abgeschlossen und am 26. August 1950 in § 2 abgeändert worden.  
 Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Die Gesellschafter Wwe. Johanna Melchior geb. Pohn und Hans Melchior haben folgende Sacheinlagen eingebracht: 1 Kreissäge mit Motor, 1 Schreibmaschine, 1 Rechenmaschine, 1 Schreibmaschinentisch, 1 Schreibtisch, 1 Zeichentisch, 1 Beleuchtungskörper, 1 Ofen und 1 Bücherschrank im Gesamtwert von 198 095,— Frs., von dem ein Teilbetrag von 94 048,— Frs. auf das Stammkapital der Witwe Johanna Melchior geb. Pohn und ein Teilbetrag von 94 047,— Frs. auf das Stammkapital des Hans Melchior in Anrechnung gebracht und seitens der Gesellschaft angenommen wurden. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Amtsgericht Völklingen

**45 Handelsregistereintragungen**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
**Neueintragung:**  
 28. August 1950, H.R.B. 56: Firma Fritz Kammer, Textilkaufhaus, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Völklingen (Poststrasse 23). Gegenstand des Unternehmens: Handel mit Textilwaren aller Art, insbesondere die Fortführung des bisher unter der Firma Fritz Kammer Kommanditgesellschaft in Völklingen betriebenen Handelsgeschäfts. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes Beteiligungen eingehen, gleichartige oder ähnliche Unternehmen erwerben oder deren Vertretung übernehmen sowie Zweigniederlassungen errichten.  
 Stammkapital: 9 100 000,— Franken.

Geschäftsführer: Fritz Kammer sen., Kaufmann, Völklingen, Fritz Kammer jun., Diplomkaufmann, Völklingen, Ehefrau Fritz Kammer, Mathilde geb. Schmidt, Völklingen. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 5. Juli 1949 abgeschlossen. Die Gesellschaft kann erstmalig mit sechsmonatiger Frist zum 30. Juni 1952 gekündigt werden. Unterbleibt eine Kündigung zu diesem Zeitpunkt, so verlängert sich der Vertrag jeweils um weitere drei Jahre. Von den Geschäftsführern Fritz Kammer sen., Fritz Kammer jun. und Ehefrau Fritz Kammer, Mathilde geb. Schmidt, ist jeder allein zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt.  
 Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Von den Gesellschaftern Fritz Kammer sen. und Fritz Kammer jun. ist in Anrechnung auf ihre Stammeinlage die Firma Fritz Kammer, Kommanditgesellschaft in Völklingen in t Aktiven und Passiven nach Ausscheiden der Grundstücke auf der Grundlage einer auf den 30. Juni 1949 zu erstellenden Bilanz in die Gesellschaft eingebracht und seitens der Gesellschaft angenommen worden. Von dem Gesellschafter Dr. Karl Heinz Kammer ist in Anrechnung auf seine Stammeinlage die für ihn an der eingebrachten Firma bestehende Kommanditeinlage in Höhe von 600 000,— Franken in die Gesellschaft eingebracht und seitens der Gesellschaft angenommen worden.  
 Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Erlösehen:

28. August 1950: H.R.A. 39: Fritz Kammer, Kommanditgesellschaft Völklingen.

Amtsgericht Völklingen

**46 Handelsregistereintragungen**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
**Neueintragung:**  
 28. August 1950, H.R.B. 57: Firma Kaufhaus Georg Geib, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Völklingen (Rathausstrasse 28).

Gegenstand des Unternehmens: Handel mit Textilien aller Art und verwandten Artikeln, insbesondere mit Stoffen, Konfektion, Modewaren, Kurzwaren, Aussteuerartikeln etc. unter Fortführung des bisher unter der Firma Georg Geib Kommanditgesellschaft in Völklingen betriebenen Handelsgeschäfts. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes Beteiligungen eingehen, gleichartige oder ähnliche Unternehmen erwerben sowie deren Vertretung übernehmen.  
 Stammkapital: 2 000 000,— Franken.  
 Geschäftsführer: Karl Geib, Kaufmann, Saarbrücken. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 29. Juli 1949 abgeschlossen und am 2. Juni 1950 in § 4 geändert worden. Die Gesellschaft kann erstmalig mit sechsmonatiger Kündigungsfrist zum 31. Dezember 1953 gekündigt werden. Unterbleibt eine Kündigung zu diesem Zeitpunkt, so verlängert sich die Gesellschaft jeweils um weitere drei Jahre. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so kann jeder Geschäftsführer nur gemeinsam mit einem anderen Geschäftsführer oder mit einem Prokuristen die Gesellschaft vertreten. Der Geschäftsführer Karl Geib ist auch dann zur Alleinvertretung berechtigt, wenn ausser ihm noch ein weiterer Geschäftsführer bestellt wird. Der Ehefrau Gertrud Geib geb. Höll in Saarbrücken ist Prokura erteilt.  
 Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Von dem Gesellschafter Karl Geib ist in Anrechnung auf seine Stammeinlage das bisher unter der Firma Georg Geib Kommanditgesellschaft in Völklingen betriebene Kaufhaus mit allen Aktiven und Passiven auf der Grundlage einer auf den 1. Juli 1949 zu erstellenden Uebnahmebilanz in die Gesellschaft eingebracht und seitens der Gesellschaft angenommen worden. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes.

Erlösehen:

28. August 1950. H.R.A. 179: Georg Geib, Kommanditgesellschaft Völklingen.

Amtsgericht Völklingen

**47 Handelsregister-Neueintragung**  
 Für die Angaben in (—) keine Gewähr  
 28. August 1950, H.R.B. 58: Firma Willy Beckmann, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Altenkessel (Alleestrasse 58). Gegenstand des Unternehmens: Betrieb einer Spezialdruckerei. Stammkapital: 1 000 000,— Franken.  
 Geschäftsführer: Willy Beckmann, Druckereibesitzer, Altenkessel, Ehefrau Meta Beckmann, geb. Hammé, Altenkessel. Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Der Gesellschaftsvertrag ist am 22. Juli 1949 abgeschlossen und am 26. August 1950 in § 2 geändert worden. Die Gesellschaft kann erstmalig mit sechsmonatiger Frist zum 31. Dezember 1955 gekündigt werden. Unterbleibt eine Kündigung zu diesem Zeitpunkt, so verlängert sich die Gesellschaft jeweils um 5 Jahre. Die Geschäftsführer Willy Beckmann und Ehefrau Meta Beckmann geb. Hammé sind jeder allein zur Vertretung der Gesellschaft berechtigt. Als nicht eingetragen wird noch veröffentlicht: Von dem Gesellschafter Willy Beckmann ist in Anrechnung auf sein Stammeinlage das bisher von ihm betriebene im Handelsregister nicht eingetragene Unternehmen, Willy Beckmann

Wiegekarten-Spezialdruckerei, auf der Grundlage einer auf den 1. Juli 1949 erstellten Bilanz in die Gesellschaft eingebracht und seitens der Gesellschaft angenommen worden. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Saarlandes

**Amtsgericht Völklingen**

**48 Handelsregister-Veränderung**  
HR. A. 140 — Firma Franz Kunrath Wwe. Mittelbexbach. Die Prokura des Kari Kunrath ist erloschen. Offene Handelsgesellschaft seit 1. August 1950. Der Kaufmann Karl Franz Kunrath, Mittelbexbach, ist als persönlich haftender Gesellschafter eingetreten. Die Firma lautet nunmehr Franz Kunrath OHG.  
Homburg-Saar, den 31. August 1950.

**Das Amtsgericht**

**49 Handelsregistereintragung**  
HRA 1259 vom 31. 8. 1950. Firma Kaufhaus Georg Trompeter, Saarlouis-Fraulautern, Textileinzelhandelsgeschäft, Inhaber Georg Trompeter, Kaufmann, Saarlouis-Fraulautern. (O.G. Geschäftsräume Saarlouis-Fraulautern, Saarbrücker Strasse 28).

**Das Amtsgericht Saarlouis**

**50 Handelsregistereintragung**  
HRA 1260 vom 31. 8. 1950. Fa. Matthias Filzen, Hostenbach-Saar. Inhaber: Matthias Filzen, Kaufmann, Hostenbach.

**Amtsgericht Saarlouis**

**51 Handelsregister-Veränderung**  
J. 9. 50 — HRB III: Fa. Franz Emmrich & Söhne, G.m.b.H. in Neunkirchen (Saar). Das Stammkapital ist durch Beschluss der Gesellschafter vom 4. 7. 1950 von 210 000,— RM auf 11 400 000.— Frs. umgestellt und durch Beschluss vom 19. 5. 1948 um 4 000 000,— Frs. auf 15 400 000,— Frs. erhöht worden. Der Gesellschaftsvertrag ist durch Beschluss vom 19. 5. 1950 zu § 8 (Stimmrecht) ergänzt und durch Beschluss vom 21. 9. 1949 wie folgt in § 6 (Vertretungsbefugnis) geändert: Ist ein zweiter Geschäftsführer bestellt, so ist jeder der beiden Geschäftsführer allein zur Vertretung berechtigt.

**Amtsgericht Neunkirchen (Saar)**

**52 Handelsregistereintragung**  
HR. B. 26 — Bei der Firma „Dinglerwerke Aktiengesellschaft Zweibrücken, Niederlassung Bierbach“ wurde heute eingetragen: Dem Kaufmann Anton Samar in Zweibrücken ist für die Niederlassung Bierbach derart Prokura erteilt, dass er die Gesellschaft mit einem Vorstandsmitglied oder einem Prokuristen vertreten darf.  
Blieskastel, den 7. September 1950.

**Das Amtsgericht**

**53 Handelsregistereintragung**  
HR. B. 229 — 26. August 1950 — Firma Elektro-Industrie Ing. Ernst Bartruff Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Sitz: Saarlouis. Gegenstand des Unternehmens: Elektrobetrieb nebst Leitungsbau. Stammkapital 700 000,— Frs. Geschäftsführer: Ingenieur Ernst Bartruff, Saarlouis. Der Gesellschaftsvertrag ist am 2. August 1949 festgestellt und am 26. August 1950 geändert. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so ist jeder alleinvertretungsberechtigt. (o. G. die Veröffentlichungen erfolgen im Amtsblatt und in der Saarländischen Volkszeitung)

**Amtsgericht Saarlouis, Abt. 9**

**54 Zwangsversteigerung**  
1 K 8/49. — Im Wege der Zwangsvollstreckung zwecks Aufhebung der Gemeinschaft sollen die im Grundbuch von Wiebelskirchen, Band 128, Blatt 5335 eingetragenen, nachstehend beschriebenen Grundstücke am 21. November 1950, vormittags 10 Uhr, an der Gerichtsstelle Neunkirchen, Gerichtsstrasse 2, Zimmer 19, versteigert werden: Gemarkung Wiebelskirchen, Flur 27, Nr. 1206/20, Hofraum usw. Luisenstrasse 17, gross 2,55 Ar, Gemarkung Wiebelskirchen, Flur 27 Nr. 1207/20, Ackerland in der Lach, gross 7,24 Ar. Der Versteigerungsvermerk ist am 14. Dezember, 1949 in das Grundbuch eingetragen. Als Eigentümer war damals der Hüttenarbeiter Jakob Göddel in Wiebelskirchen und seine Ehefrau Sophie geb. Lander, daselbst, in übergeleiteter Fahrnisgemeinschaft, eingetragen. Rechte, die zur Zeit der Eintragung des Versteigerungsvermerkes aus dem Grundbuch nicht ersichtlich waren, sind spätestens im Versteigerungstermin vor der Aufforderung zur Abgabe von Geboten anzumelden und, wenn der Gläubiger widerspricht, glaubhaft zu machen, widrigenfalls sie bei der Feststellung des geringsten Gebots nicht berücksichtigt und bei der Verteilung des Versteigerungserlöses dem Anspruch des Gläubigers und den übrigen Rechten nachgesetzt werden. Wer ein der Versteigerung entgegenstehendes Recht hat, wird ersucht, vor der Erteilung des Zuschlages die Aufhebung oder einstweilige Einstellung des Verfahrens herbeizuführen, widrigenfalls für das Reat der Versteigerungserlös an die Stelle des versteigerten Gegenstandes tritt.

Neunkirchen (Saar), den 31. August 1950.

**Das Amtsgericht**

**55 Verkehrspolizeiliche Anordnung**  
Auf Grund des § 4 in Verbindung mit § 47 der StrVO. vom 13. 11. 1937 in der im Journal Officiel Nr. 93 vom 29. 7. 1947 veröffentlichten Fassung wird hiermit angeordnet: Die Lauerstrasse in Landsweiler-Reden wird hiermit zur Einbahnstrasse erklärt. Die entsprechenden Verkehrszeichen werden aufgestellt.  
Ottweiler, den 10. August 1950.

**Der Landrat.**

I. V.  
Sick

**56 Bekanntmachung**  
über ungültige saarländische Personalausweise

- 1 A 000 865 vom 3. 5. 48, Bell Bruno, 27. 1. 34, Merzig, Hochwaldstrasse 58.
- 2 A 199 767 vom 22. 6. 48, Braun-Kahlefeld Doris, 8. 8. 08, Saarbrücken, Neugrabenweg.
- 3 A 029 679 vom 26. 4. 48, Bröcher-Engel Johanna, 25. 1. 04, Merzig, Bahnhofstrasse 22.
- 4 A 170 259 vom 24. 7. 48, Deutschmann Hermann, 18. 7. 31, Brebach, Altes Werk 18.
- 5 A 617 078 vom 13. 9. 48, Deversi Gertrud, 19. 9. 28, Hülbringen, Fitterstrasse 10.
- 6 A 011 313 vom 17. 6. 48, Dillschneider Gisela, 2. 10. 31, Weiler, Ortsstrasse 1.
- 7 B 035 394 vom 15. 12. 49, Dirkes Heinrich, 17. 2. 15, Saarbrücken, Hochstrasse 21.
- 8 A 057 988 vom 3. 7. 48, Eickhoff August, 26. 2. 23, Saarbrücken, Rubensstrasse 66.
- 9 A 146 415 vom 14. 5. 48, Eilau Michel, 31. 7. 88, Sehmndorf, Dorfstrasse 34 a.
- 10 A 456 957 vom 29. 9. 48, Geber Theodor, 16. 2. 33, Schwalbach, Asterstrasse 26.
- 11 A 635 955 vom 2. 2. 49, Glaus Guido, 5. 3. 34, Beckingen, Rehlinger Strasse 7.
- 12 A 648 158 vom 15. 9. 48, Goebel Edmund, 27. 11. 32, Hülzweiler, Feldstrasse 14.
- 13 A 539 510 vom 2. 9. 48, Greif Franz-Karl, 21. 7. 31, Urweiler, Haus Nr. 11.
- 14 A 646 975 vom 21. 9. 48, Hammes Peter, 30. 10. 89, Oberleuken, Dorfstrasse 21.
- 15 A 457 878 vom 6. 10. 48, Hansen Alfred, 11. 6. 02, Schiffweiler, Eisenbahnstrasse 1.
- 16 A 246 061 vom 18. 5. 48, Hessemer Gertrud, 27. 10. 07, Saarbrücken, Ottweilerstrasse 31.
- 17 A 221 762 vom 17. 6. 48, Hilzensauer Kurt, 17. 7. 30, Saarbrücken, Im Kasenthal 79.
- 18 A 541 545 vom 26. 8. 48, Husslein Kurt, 18. 3. 19, Saarbrücken, Mainzer Strasse 19.
- 19 A 552 359 vom 24. 8. 48, Huwig Christian, 12. 2. 19, Völklingen, Gerhardstrasse 124.
- 20 A 280 330 vom 28. 5. 48, Jung Josef, 5. 12. 24, Wadern, Marktplatz 11.
- 21 A 149 948 vom 11. 5. 48, Kammenhuber Hermann, 17. 5. 29, Ottweiler, Bahnhofstrasse 3.
- 22 A 333 302 vom 16. 7. 48, Kammer Elfriede, 28. 1. 30, Merzig, Trierer Allee 164 d.
- 23 A 584 791 vom 16. 8. 48, Kiefer-Monz Appolonia, 8. 8. 20, Wiesbach, Eppelborner Strasse 9.
- 24 A 114 628 vom 8. 7. 48, Klees Nikolaus, 25. 4. 91, Hangart, Ludwigstrasse 13.
- 25 A 054 254 vom 12. 6. 48, Klein Ernst, 31. 3. 30, Altenkessel, Matheistrasse 61.
- 26 B 034 033 vom 15. 7. 49, Klein Ludwig, 26. 5. 98, Homburg, La Bretesche Notwohnung.
- 27 A 242 436 vom 1. 7. 48, Klein Matthias, 25. 12. 30, Eppelborn, Lebacher Strasse 20.
- 28 A 378 602 vom 29. 6. 48, Kohl Friedrich, 28. 4. 33, Spiesen, Am Butterberg 2.
- 29 A 629 000 vom 26. 8. 50, Körbel Friedrich, 1. 6. 00, Bliesrandsbach, Bliesbolchener Strasse 16.
- 30 A 594 051 vom 8. 9. 48, Kreimer Josef, 1. 6. 28, Spiesen, Menschenhaus.
- 31 A 059 997 vom 22. 4. 48, Kuhn Charlotte, 26. 9. 93, Saarbrücken, Neugelände 2.
- 32 A 090 332 vom 28. 5. 48, Kühner Alfons, 15. 6. 12, Bildstock, Spieser Strasse 23 a.
- 33 A 495 223 vom 16. 7. 48, Kunkel Linda, 2. 8. 29, Altenkessel, Moritz-Wilhelm-Strasse 31.
- 34 A 460 073 vom 15. 10. 48, Kunkel Marianne, 14. 2. 29, Dirmingen, Hohnscheidstrasse 7.
- 35 A 226 725 vom 18. 6. 48, Löwe Leopold, 5. 8. 15, Saarbrücken, Werderstrasse 36.
- 36 A 446 934 vom 14. 9. 48, Mahler-Lohrang Mathilde, 21. 3. 04, Saarwellingen, Saarlouiser Strasse 51.
- 37 A 579 285 vom 21. 10. 48, Marzen-Mittermüller Anna, 10. 2. 13, Dillingen, Schäferweg 69.
- 38 A 548 528 vom 6. 10. 49, Morbe Paul, 29. 6. 24, Büschfeld, Nunkircher Strasse 42.
- 39 A 341 693 vom 31. 5. 48, Noack Franz, 16. 1. 22, Merchweiler, Ludwigstrasse 107.
- 40 A 700 979 vom 4. 2. 50, Palz Marianna, 8. 12. 34, Sinz, Dorfstrasse 17 c.

- 41 A 625 604 vom 17. 7. 48, Pieper Friedrich, 30. 10. 95, Saarbrücken, Wilhelm-Meyer-Strasse 1.  
 42 A 182 419 vom 2. 6. 48, Pilger Adolf, 8. 5. 76, Saarbrücken, Nauwieserplatz 5.  
 43 A 442 907 vom 4. 9. 48, Probst Theodor, 19. 6. 22, Völklingen, Saarbrücker Strasse 18.  
 44 B 002 244 vom 19. 5. 48, Pütz Maria, 10. 4. 01, Saarbrücken, Gustav-Bruch-Strasse 24.  
 45 A 195 771 vom 25. 5. 48, Ruffing-Dopieralka Stanislaw, 27. 10. 79, Saarbrücken, Altneugasse 2.  
 46 A 047 091 vom 31. 5. 48, Spurk Eva, 8. 6. 28, Hilbringen, Merziger Strasse 22.  
 47 A 471 191 vom 10. 9. 48, Schiffmann Gisela, 19. 8. 32, Homburg, Schmalauweg, Ntw.  
 48 A 283 647 vom 9. 6. 48, Schmidt Gertrud, 29. 5. 30, Neunkirchen-Wellesweiler, Schulstrasse 7.  
 49 A 645 560 vom 17. 9. 48, Schmidt Johann, 20. 2. 11, Schaffhausen, Provinzialstrasse 43.  
 50 A 589 066 vom 1. 9. 48, Schmidt-Raber Agnes, 11. 6. 13, Merchweiler, Dorfstrasse 46.  
 51 A 218 858 vom 18. 5. 48, Schmitt-Schmitt Anna, 18. 2. 87, Schaffhausen, Provinzialstrasse 45.  
 52 A 077 904 vom 26. 5. 48, Schmitt Günther, 5. 7. 23, Schaffhausen, Hostenbacher Strasse 29.  
 53 A 123 343 vom 24. 6. 48, Schmitz Ingeborg, 16. 3. 32, Saarbrücken, Schenkelbergstrasse 3.  
 54 A 608 184 vom 16. 9. 48, Schneider Margaretha, 14. 6. 28, Dillingen, Heinrich-Bies-Strasse 49.  
 55 A 099 508 vom 19. 7. 48, Schuh Albert, 16. 3. 10, Heiligenwald, Friedhofstrasse 27.  
 56 A 154 387 vom 26. 5. 48, Schwarz Diether, 18. 7. 30, Saarbrücken, August-Klein-Strasse 26.  
 57 A 620 153 vom 1. 9. 48, Schwickert Alfred, 28. 12. 28, Völklingen, Wasterswäldchen 24.  
 58 A 572 361 vom 15. 9. 48, Steffen Hans, 21. 1. 23, Dillingen, Hüttenbering 8.  
 59 A 666 278 vom 10. 9. 49, Steinhauer-Schmidt Lieselotte 18. 8. 22, Saarbrücken, Ottweilerstrasse 124.  
 60 A 170 181 vom 12. 7. 48, Steinmetz Josef, 29. 8. 11, St. Ingbert, Neue Messstrasse 22.  
 61 A 636 720 vom 10. 2. 49, Stephan Karl-Heinz, 28. 4. 34, Saarbrücken, Rheinstrasse 9.  
 62 A 211 692 vom 13. 7. 48, Strauss Ernst, 29. 5. 29, Saarbrücken, Saargemünder Strasse 71.  
 63 A 462 708 vom 14. 9. 48, Stuppi Hildegard, 4. 7. 32, Neunkirchen Haus Furpach, Buchenschlag 51.  
 64 A 391 893 vom 15. 7. 48, Thomaser Margarethe, 2. 4. 28, Dillingen, Schäferweg 168.  
 65 A 061 392 vom 21. 5. 48, Tuillier Peter, 22. 4. 91, Hostenbach, Weiherstrasse 27.  
 66 A 019 288 vom 12. 5. 48, Wagner Friedrich, 12. 5. 95, Altkessel, Alleestrasse 53.  
 67 B 001 536 vom 22. 6. 48, Voigt Heinz, 16. 7. 19, St. Ingbert, Pasteurstrasse NB.  
 68 B 034 509 vom 26. 7. 49, Wambsgans Olga, 20. 6. 35, Wiebelskirchen, Waltersbacher Hof.  
 69 A 390 349 vom 20. 8. 48, Wiesen Alois, 17. 10. 33, Furschweiler, Haus Nr. 7.  
 70 A 339 298 vom 5. 6. 48, Wollbold Richard, 19. 2. 09, Saarbrücken, Max-Braun-Strasse 133.

S a a r b r ü c k e n , den 8. September 1950.

Regierung des Saarlandes  
 Ministerium des Innern  
 I. A.: Zimmermann

### 57 Kraftloserklärung von Kraftfahrzeug-Briefen und Führerscheinen

Nachstehend aufgeführte Kraftfahrzeug-Briefe und Führerscheine sind in Verlust geraten:

1. Kfz.-Brief II 600617, NSU-Krad, 7926-OE 3, Fahrgestell-Nr. 1313143, Motor-Nr. 260518, Hans Eckert, Landesprodukte, Hosterhof/Willingen, Lebacher Strasse 15.
2. Kfz.-Brief II 558253, Dürkopp-Krad, 7990-OE 7, Fahrgestell-Nr. 1554082, Motor-Nr. 196572, Ludwig Post, Ormesheim, Unterstrasse 20.
3. Kfz.-Brief I SA 004575, Citroen-Pkw, 6851-OE 5, Fahrgestell-Nr. 011566, Motor-Nr. 22448, Louis Osthoff, Lebensmittel-grosshandlung, Saarbrücken, Commercystrasse 13.
4. Kfz.-Brief I 988583, Ford-Pkw, 5751-OE 4, Fahrgestell-Nr. 126836, Motor-Nr. 92696, Otto Volz, Chem. Fabrik, Dudweiler, Brückenstrasse 1a.
5. Kfz.-Brief I Nr. 563464 C, D.-Benz-Lkw, 85-OE 8, Fahrgestell-Nr. 81008/159, Motor-Nr. 811050, Gebr. Paqué, Brauerei, St. Wendel, Kelsweilerstrasse 3.
6. Kfz.-Brief I 424772 E, Normag-Zugmaschine, SA-04-0911, Fahrgestell-Nr. 12372, Motor-Nr. 81127, Paul Pirrot, Schlosserei, Dudweiler, Saarbrücker Strasse 7.
7. Führersch.-Nr. 1032/46, Kl. 3, Wagner Robert, Rohrbach.
8. Führersch.-Nr. 3443/47, Kl. 3, Wiedenhoff, geb. Bieg, Tekla, Saarbrücken, Schumannstrasse 32.
9. Führersch.-Nr. 4988/47, Kl. 3, Rudolf Hoffmann, Saarbrücken, Rheinstrasse.
10. Führersch.-Nr. 8113/48, Kl. 3, Dieter Schwarz, Saarbrücken, August-Klein-Strasse 26.
11. Führersch.-Nr. 296/48, Kl. 3, Edgar Josef Altmeyer, Heusweiler, Saarlouiser Strasse 15.
12. Führersch.-Nr. 1137/47, Kl. 3, Albert Hehl, Geislautern, Ludweilerstrasse 133.
13. Führersch.-Nr. 4425/47, Kl. 1 und 3, Fritz Weber, Saarbrücken, Jenneweg 80.
14. Führersch.-Nr. 728/48, Kl. 3, Johann Morgen, Grossrosseln, Ludweilerstrasse 79.
15. Führersch.-Nr. 149/48, Kl. 3, Rudolf Kowalski, Saarbrücken 3, Werderstrasse 43.
16. Führersch.-Nr. 117/45, Kl. 1, 2 und 3, Arthur Hoffmann, Losheim, Ortsstrasse.
17. Führersch.-Nr. 1954/46, Kl. 1, 2 und 3, Heinz Krämer, Beckingen, Dillinger Strasse 5.
18. 5340/47, Kl. 3, Dr. med. Schack, Chefarzt, Saarbrücken, Schwarzenbergstrasse 31.
19. 1397/46, Kl. 2 und 3, Hans Schuh, Mettlach, am Hohen Hügel 2.
20. 3468/47, Kl. 2, Peter Adler, Brotdorf, Josefstrasse 5.
21. Führersch. Kl. 2, Nr. 6014/14. 10. 42, Walter Mattern, Homburg-Erbach.
22. Führersch.-Nr. 974/50, Kl. 3, Otmar Müller, Klarenthal, Stefanstrasse 1.

Personen, die diese Urkunden besitzen, haben dies der Kraftfahrzeug-Zentralkartei in Saarbrücken, Genfer Strasse, Baracke 3, sofort zu melden.

S a a r b r ü c k e n , den 30. August 1950.

Kraftfahrzeug-Zentralkartei